

**BELGISCHE SENAAAT**

---

**ZITTING 2000-2001**

---

17 JULI 2001

**SÉNAT DE BELGIQUE**

---

**SESSION DE 2000-2001**

---

17 JUILLET 2001

**Vragen**  
en  
**Antwoorden**

**Questions**  
et  
**Réponses**

**ZAAKREGISTER — SOMMAIRE PAR OBJET**

Datum	Vraag nr.	Auteur	Voorwerp	Bladzijde
Date	Question n°		Objet	Page

\* Vraag zonder antwoord

\*\* Voorlopig antwoord

\* Question sans réponse

\*\* Réponse provisoire

**Eerste minister****Premier ministre**

25. 5.2001	1304	Mevr./Mme de Bethune	Interministeriële Conferentie voor de bescherming van de rechten van het kind. — Werkzaamheden in 1999 en 2000. Conférence interministérielle pour la protection des droits de l'enfant. — Activités en 1999 et en 2000.	1865
11. 6.2001	1317	Mevr./Mme de Bethune	Gelijkheid tussen mannen en vrouwen. — Interkabinetten- en interadministratieve werkgroep voor de opvolging van de strategische doelstellingen die de regering zich heeft opgelegd. Égalité entre les hommes et les femmes. — Groupe de travail inter-cabinets et interadministratif pour le suivi des objectifs stratégiques que le gouvernement s'est imposé.	1866
11. 6.2001	1324	Mevr./Mme de Bethune	Gelijkheid van kansen tussen vrouwen en mannen in het beleid van januari tot april 2001. — Implementatie van de strategische doelstellingen. Égalité des chances entre les hommes et les femmes dans votre politique de janvier à avril 2001. — Mise en œuvre des objectifs stratégiques.	1867
11. 6.2001	1342	Van Quickenborne	Koninklijke familie. — Grondwettelijke bepalingen. Famille royale. — Dispositions légales.	1867
20. 6.2001	1356	Mevr./Mme de Bethune	Gelijkheid van kansen voor mannen en vrouwen. — Integratie van dit thema binnen de agenda van de Europese Raden onder het Belgische voorzitterschap. Égalité des chances entre les femmes et les hommes. — Intégration de ce thème dans l'ordre du jour des Conseils européens sous la présidence belge.	1868
28. 6.2001	1382	Mevr./Mme de Bethune	Kinderrechten. — Integratie binnen de agenda van de Europese Raden onder het Belgische voorzitterschap. Droits de l'enfant. — Inscription à l'ordre du jour des Conseils européens sous la présidence belge.	1869

\*  
\* \***Vice-eerste minister en  
minister van Werkgelegenheid****Vice-premier ministre et  
ministre de l'Emploi**

25. 5.2001	1305	Mevr./Mme de Bethune	Interministeriële Conferentie voor vrouwenrechten. — Werkzaamheden in 1999, 2000 en 2001. Conférence interministérielle pour les droits de la femme. — Activités en 1999, 2000 et 2001.	1869
11. 6.2001	1314	de Clippele	* Personen ouder dan 65 jaar. — Werkgelegenheidsgraad. — Daling. Personnes âgées de plus de 65 ans. — Taux d'occupation. — Diminution.	1857

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
11. 6.2001	1318	Mevr./Mme de Bethune	Gelijkheid tussen mannen en vrouwen. — Interkabinetten- en interadministratieve werkgroep voor de opvolging van de strategische doelstellingen die de regering zich heeft opgelegd. Égalité entre les hommes et les femmes. — Groupe de travail inter-cabinets et interadministratif pour le suivi des objectifs stratégiques que le gouvernement s'est imposé.	1871
11. 6.2001	1325	Mevr./Mme de Bethune	Gelijkheid van kansen tussen vrouwen en mannen in het beleid van januari tot april 2001. — Implementatie van de strategische doelstellingen. Égalité des chances entre les hommes et les femmes dans votre politique de janvier à avril 2001. — Mise en œuvre des objectifs stratégiques.	1872

\*  
\* \*

**Vice-eerste minister en  
minister van Buitenlandse Zaken**

**Vice-premier ministre et  
ministre des Affaires étrangères**

2. 3.2001	1181	Verreycken	NGO's. — Subsidies. — Controle door de overheid. ONG. — Subsidies. — Contrôle par les pouvoirs publics.	1873
11. 6.2001	1326	Mevr./Mme de Bethune	Gelijkheid van kansen tussen vrouwen en mannen in het beleid van januari tot april 2001. — Implementatie van de strategische doelstellingen. Égalité des chances entre les hommes et les femmes dans votre politique de janvier à avril 2001. — Mise en œuvre des objectifs stratégiques.	1874
29. 6.2001	1400	Van Quickenborne	Bezoek van president Toledo aan België. — Houding ten aanzien van Machu Picchu. Visite du président Toledo en Belgique. — Attitude dans le dossier du Machu Picchu.	1875

\*  
\* \*

**Vice-eerste minister en  
minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie  
en Sociale Economie**

**Vice-premier ministre et  
ministre du Budget, de l'Intégration sociale  
et de l'Économie sociale**

11. 6.2001	1327	Mevr./Mme de Bethune	Gelijkheid van kansen tussen vrouwen en mannen in het beleid van januari tot april 2001. — Implementatie van de strategische doelstellingen. Égalité des chances entre les hommes et les femmes dans votre politique de janvier à avril 2001. — Mise en œuvre des objectifs stratégiques.	1878
20. 6.2001	1359	Mevr./Mme de Bethune	Gelijkheid van kansen van mannen en vrouwen. — Integratie van dit thema binnen de agenda van de Europese Raden onder het Belgische voorzitterschap. Égalité des chances entre les femmes et les hommes. — Intégration de ce thème dans l'ordre du jour des Conseils européens sous la présidence belge.	1879

\*  
\* \*

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

**Vice-eerste minister en minister  
van Mobiliteit en Vervoer**  
**Vice-premier ministre et ministre  
de la Mobilité et des Transports**

11. 6.2001	1328	Mevr./Mme de Bethune	Gelijkheid van kansen tussen vrouwen en mannen in het beleid van januari tot april 2001. — Implementatie van de strategische doelstellingen. Égalité des chances entre les hommes et les femmes dans votre politique de janvier à avril 2001. — Mise en œuvre des objectifs stratégiques.	1879
20. 6.2001	1360	Mevr./Mme de Bethune	Gelijkheid van kansen van mannen en vrouwen. — Integratie van dit thema binnen de agenda van de Europese Raden onder het Belgische voorzitterschap. Égalité des chances entre les femmes et les hommes. — Intégration de ce thème dans l'ordre du jour des Conseils européens sous la présidence belge.	1880
28. 6.2001	1386	Mevr./Mme de Bethune	Kinderrechten. — Integratie binnen de agenda van de Europese Raden onder het Belgische voorzitterschap. Droits de l'enfant. — Inscription à l'ordre du jour des Conseils européens sous la présidence belge.	1880

\*  
\* \*

**Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid  
en Leefmilieu**  
**Ministre de la Protection de la consommation,  
de la Santé publique et de l'Environnement**

18. 5.2001	1296	Malcorps	UV-filters. — Invloed van de actieve stoffen op mens en milieu. Filtres UV. — Influence des matières actives sur l'homme et l'environnement.	1884
25. 5.2001	1306	Happart	Welzijn en bescherming van dieren. — Wet van 14 augustus 1986. — Niet-naleving. Bien-être et protection des animaux. — Loi du 14 août 1986. — Inobservation.	1882
11. 6.2001	1319	Malcorps	Melkverpakkingen. — Ongeremde groei van wegwerpverpakkingen. Conditionnement du lait. — Prolifération des emballages jetables.	1886
11. 6.2001	1320	Malcorps	Persistente organische pollutanten (POP's). — Conventie van Stockholm. — Opvolging. Polluants organiques persistants (POP). — Convention de Stockholm. — Suivi.	1888
11. 6.2001	1329	Mevr./Mme de Bethune	Gelijkheid van kansen tussen vrouwen en mannen in het beleid van januari tot april 2001. — Implementatie van de strategische doelstellingen. Égalité des chances entre les hommes et les femmes dans votre politique de janvier à avril 2001. — Mise en œuvre des objectifs stratégiques.	1881

\*  
\* \*

**Minister van Binnenlandse Zaken**  
**Ministre de l'Intérieur**

11. 6.2001	1315	Hordies	* Asielzoekers. — Repatriëring. — Eerbied voor de waardigheid van personen. — Psychologische begeleiding. Demandeurs d'asile. — Rapatriement. — Respect de la dignité des personnes. — Accompagnement psychologique.	1857
------------	------	---------	---	------

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
11. 6.2001	1330	Mevr./Mme de Bethune	* Gelijkheid van kansen tussen vrouwen en mannen in het beleid van januari tot april 2001. — Implementatie van de strategische doelstellingen. Égalité des chances entre les hommes et les femmes dans votre politique de janvier à avril 2001. — Mise en œuvre des objectifs stratégiques.	1858

\*  
\* \*

**Minister van Sociale Zaken  
en Pensioenen**  
**Ministre des Affaires sociales  
et des Pensions**

11. 6.2001	1331	Mevr./Mme de Bethune	* Gelijkheid van kansen tussen vrouwen en mannen in het beleid van januari tot april 2001. — Implementatie van de strategische doelstellingen. Égalité des chances entre les hommes et les femmes dans votre politique de janvier à avril 2001. — Mise en œuvre des objectifs stratégiques.	1858
------------	------	----------------------	--	------

\*  
\* \*

**Minister van Ambtenarenzaken en  
Modernisering van de openbare besturen**  
**Ministre de la Fonction publique  
et de la Modernisation de l'administration**

11. 6.2001	1332	Mevr./Mme de Bethune	Gelijkheid van kansen tussen vrouwen en mannen in het beleid van januari tot april 2001. — Implementatie van de strategische doelstellingen. Égalité des chances entre les hommes et les femmes dans votre politique de janvier à avril 2001. — Mise en œuvre des objectifs stratégiques.	1890
20. 6.2001	1364	Mevr./Mme de Bethune	Gelijkheid van kansen van mannen en vrouwen. — Integratie van dit thema binnen de agenda van de Europese Raden onder het Belgische voorzitterschap. Égalité des chances entre les femmes et les hommes. — Intégration de ce thème dans l'ordre du jour des Conseils européens sous la présidence belge.	1890
28. 6.2001	1390	Mevr./Mme de Bethune	Kinderrechten. — Integratie binnen de agenda van de Europese Raden onder het Belgische voorzitterschap. Droits de l'enfant. — Intégration de ce thème dans l'ordre du jour des Conseils européens sous la présidence belge.	1890

\*  
\* \*

**Minister van Landsverdediging**  
**Ministre de la Défense**

4. 5.2001	1269	Mevr./Mme Leduc	Belgische onderdanen die het slachtoffer zijn geweest van nationaal-socialistische vervolgingsmaatregelen. — Vergoeding. Ressortissants belges qui ont été victimes de persécutions de la part du régime national-socialiste. — Indemnisations.	1891
-----------	------	-----------------	--	------

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
11. 5.2001	1282	Van Quickenborne	Leger «nieuwe stijl». — Campagnes naar kinderen toe. Armée «nouveau style». — Campagnes destinées aux enfants.	1891
22. 5.2001	1303	Vankrunkelsven	Kleine-Brogel. — Milieuvervuiling. — Lawaaihinder. Kleine-Brogel. — Pollution. — Nuisances sonores.	1892
11. 6.2001	1333	Mevr./Mme de Bethune	* Gelijkheid van kansen tussen vrouwen en mannen in het beleid van januari tot april 2001. — Implementatie van de strategische doelstellingen. Égalité des chances entre les hommes et les femmes dans votre politique de janvier à avril 2001. — Mise en œuvre des objectifs stratégiques.	1858
14. 6.2001	1352	Kelchtermans	Oorlogsslachtoffers. — Vergoeding. Victimes de la guerre. — Indemnisation.	1893

\*  
\* \*

### Minister van Justitie

### Ministre de la Justice

12. 4.2000	583	de Clippele	«Carjacking». — Toename. — Politieke maatregelen. «Carjacking». — Recrudescence. — Mesures politiques.	1895
12.12.2000	1006	Mevr./Mme de Bethune	Kinderrechten. — Aandacht in het beleid in 2000. Droits de l'enfant. — Attention politique réservée au problème en 2000.	1896
7. 3.2001	1199	Mevr./Mme Thijs	Kinderprostitutie door Belgen in het buitenland. — Sancties. — Vervolging. — Veroordelingen. Prostitution d'enfants par des Belges à l'étranger. — Sanctions. — Poursuites. — Condamnations.	1896
4. 5.2001	1265	Mevr./Mme Nyssens	Cannabis. — Schadelijke invloed van het gebruik ervan op het rijgedrag. Cannabis. — Conséquences néfastes de la consommation sur la conduite automobile.	1897
25. 5.2001	1308	Mevr./Mme de Bethune	Commissie voor de rechten van het kind. — Werkzaamheden in 1999, 2000 en 2001. Commission des droits de l'enfant. — Activités en 1999, 2000 et 2001.	1899
28. 5.2001	1309	Mevr./Mme de Bethune	Levenloos geboren kinderen. — Naamgeving. Enfant sans vie. — Possibilité de lui donner un nom.	1900
11. 6.2001	1335	Mevr./Mme de Bethune	Gelijkheid van kansen tussen vrouwen en mannen in het beleid van januari tot april 2001. — Implementatie van de strategische doelstellingen. Égalité des chances entre les hommes et les femmes dans votre politique de janvier à avril 2001. — Mise en œuvre des objectifs stratégiques.	1900
14. 6.2001	1343	Dallemagne	Belgische gevangenis. — Verslag van de bestuurscommissies. Prisons belges. — Rapport des commissions administratives.	1900
22. 6.2001	1374	Van Quickenborne	Handel met voorkennis. — Vervolgingsbeleid. — Veroordelingen. Délit d'initié. — Politique en matière de poursuites. — Condamnations.	1903
28. 6.2001	1393	Mevr./Mme de Bethune	Kinderrechten. — Integratie binnen de agenda van de Europese Raden onder het Belgische voorzitterschap. Droits de l'enfant. — Inscription à l'ordre du jour des Conseils européens sous la présidence belge.	1905

\*  
\* \*

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

**Minister van Financiën**

**Ministre des Finances**

11. 6.2001	1316	de Clippele	* Schenkingen binnen een termijn van minder dan drie jaar. — Buitenlandse notaris. Donations à moins de trois ans. — Notaire étranger.	1859
11. 6.2001	1336	Mevr./Mme de Bethune	* Gelijkheid van kansen tussen vrouwen en mannen in het beleid van januari tot april 2001. — Implementatie van de strategische doelstellingen. Égalité des chances entre les hommes et les femmes dans votre politique de janvier à avril 2001. — Mise en œuvre des objectifs stratégiques.	1859
22. 6.2001	1355	Van Quickenborne	Handel met voorkennis. — Vervolgingsbeleid. — Veroordelingen. Délit d'initié. — Politique en matière de poursuites. — Condamnations.	1905
29. 6.2001	1401	Mevr./Mme Nyssens	Centraal bureau voor de bestrijding van de georganiseerde economische en financiële misdaad. — Terbeschikkingstelling van ambtenaren van de fiscale administratie. Office central de lutte contre la délinquance économique et financière organisée. — Mise à disposition de fonctionnaires des administrations fiscales.	1906

\*  
\* \*

**Minister van Telecommunicatie  
en Overheidsbedrijven en Participaties,  
belast met Middenstand**

**Ministre des Télécommunications  
et des Entreprises et Participations publiques,  
chargé des Classes moyennes**

18. 5.2001	1291	Destexhe	De Post. — Modernisering. «La Poste». — Modernisation.	1909
11. 6.2001	1321	Mevr./Mme de Bethune	Gelijke kansen voor vrouwen en mannen in het beleid. — Strategische doelstellingen. — Bijkomende informatie. Égalité des chances entre les hommes et les femmes dans votre politique. — Objectifs stratégiques. — Informations complémentaires.	1907
11. 6.2001	1337	Mevr./Mme de Bethune	Gelijkheid van kansen tussen vrouwen en mannen in het beleid van januari tot april 2001. — Implementatie van de strategische doelstellingen. Égalité des chances entre les hommes et les femmes dans votre politique de janvier à avril 2001. — Mise en œuvre des objectifs stratégiques.	1908
20. 6.2001	1369	Mevr./Mme de Bethune	Gelijkheid van kansen tussen mannen en vrouwen. — Integratie van dit thema binnen de agenda van de Europese Raden onder het Belgische voorzitterschap. Égalité des chances entre les femmes et les hommes. — Intégration de ce thème dans l'ordre du jour des Conseils européens sous la présidence belge.	1908
28. 6.2001	1395	Mevr./Mme de Bethune	Kinderrechten. — Integratie binnen de agenda van de Europese Raden onder het Belgische voorzitterschap. Droits de l'enfant. — Inscription à l'ordre du jour des Conseils européens sous la présidence belge.	1908

\*  
\* \*

Datum	Vraag nr.	Auteur	Voorwerp	Bladzijde
Date	Question n°		Objet	Page

**Minister van Economie en  
Wetenschappelijk Onderzoek,  
belast met het Grootstedenbeleid**

**Ministre de l'Économie et  
de la Recherche scientifique,  
chargé de la Politique des grandes villes**

1. 6.2001	1313	Malcorps	* Opslagplaatsen voor vuurwerk. — Verhuis van Nederlandse vuurwerkmakers naar België. Entrepôts de feux d'artifices. — Déménagement d'artificiers néerlandais en Belgique.	1859
11. 6.2001	1322	Malcorps	* Melkverpakkingen. — Ongeremde groei van wegwerpverpakkingen. Conditionnement du lait. — Prolifération des emballages jetables.	1860
11. 6.2001	1338	Mevr./Mme de Bethune	* Gelijkheid van kansen tussen vrouwen en mannen in het beleid van januari tot april 2001. — Implementatie van de strategische doelstellingen. Égalité des chances entre les hommes et les femmes dans votre politique de janvier à avril 2001. — Mise en œuvre des objectifs stratégiques.	1859

\* \* \*

**Minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken,  
belast met Landbouw**

**Ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères,  
chargée de l'Agriculture**

11. 6.2001	1339	Mevr./Mme de Bethune	* Gelijkheid van kansen tussen vrouwen en mannen in het beleid van januari tot april 2001. — Implementatie van de strategische doelstellingen. Égalité des chances entre les hommes et les femmes dans votre politique de janvier à avril 2001. — Mise en œuvre des objectifs stratégiques.	1861
------------	------	----------------------	--	------

\* \* \*

**Staatssecretaris voor  
Ontwikkelingssamenwerking**

**Secrétaire d'État  
à la Coopération au développement**

11. 6.2001	1340	Mevr./Mme de Bethune	Gelijkheid van kansen tussen vrouwen en mannen in het beleid van januari tot april 2001. — Implementatie van de strategische doelstellingen. Égalité des chances entre les hommes et les femmes dans votre politique de janvier à avril 2001. — Mise en œuvre des objectifs stratégiques.	1910
------------	------	----------------------	--	------

\* \* \*



Datum	Vraag nr.	Auteur	Voorwerp	Bladzijde
Date	Question n°		Objet	Page

**Staatssecretaris voor Energie  
en Duurzame Ontwikkeling  
Secrétaire d'État à l'Énergie  
et au Développement durable**

11. 6.2001	1323	Mevr./Mme de Bethune	Gelijke kansen voor vrouwen en mannen in het beleid. — Strategische doelstellingen. — Bijkomende informatie. Égalité des chances entre les hommes et les femmes dans votre politique. — Objectifs stratégiques. — Informations complémentaires.	1911
11. 6.2001	1341	Mevr./Mme de Bethune **	Gelijkheid van kansen tussen vrouwen en mannen in het beleid van januari tot april 2001. — Implementatie van de strategische doelstellingen. Égalité des chances entre les hommes et les femmes dans votre politique de janvier à avril 2001. — Mise en œuvre des objectifs stratégiques.	1863

\*  
\* \*



## Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement (Art. 66 van het reglement van de Senaat)

### Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire (Art. 66 du règlement du Sénat)

(N.): Vraag gesteld in het Nederlands — (Fr.): Vraag gesteld in het Frans

(N.): Question posée en néerlandais — (Fr.): Question posée en français

#### Vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid

**Vraag nr. 1314 van de heer de Clippele d.d. 11 juni 2001 (Fr.):**

**Personen ouder dan 65 jaar. — Werkgelegenheidsgraad. — Daling.**

Na de aanbeveling van de Raad van de Europese Unie over de invoering van het werkgelegenheidsbeleid van de lidstaten, is in België de «deelname aan de werkgelegenheid van de oudste werknemers zwak (12 punten lager dan het gemiddelde van de EU), meer bepaald bij personen ouder dan 55 jaar, bij wie de werkgelegenheidsgraad (24,7 %) altijd de laagste is van de Unie».

Deze situatie lijkt niet te verbeteren, want volgens de cijfers van het Nationaal Instituut van de statistiek is het aantal werknemers ouder dan 65 jaar in twee jaar met 6,8% gedaald (in 1999 waren ze met 25 007 en in 2000 waren ze met 25 164), en dat op het moment dat het aantal werknemers van dezelfde leeftijdsgroep in de Verenigde Staten in dezelfde periode met 3% was gestegen (in 1999 telde men 16% en in 2000 was dit 19%).

Nochtans schrijft de wet van 13 februari 1998 over de bepalingen ter bevordering van de werkgelegenheid in haar artikel 3 dat:

«§ 1: Het bij de aanwerving van personeel verboden is om een maximale leeftijdsgrens voor te schrijven, waardoor een kandidaat vanaf deze leeftijd zich niet meer kandidaat kan stellen.

§ 2: In het kader van de selectie van personeel is het verboden een maximale leeftijdsgrens voor te schrijven vanaf dewelke de kandidaat niet meer in aanmerking zou genomen worden voor indiensttreding.

§ 3: Het formeel of impliciet verwijzen naar een leeftijdsgrens, zoals bedoeld in §§ 1 en 2, eveneens onder dit verbod valt.»

Ik weet ook dat de regering in haar werkgelegenheidsstrategie in 2001 een budget van 2,47 miljoen euro heeft voorzien. Vanaf 2002 zou er nog een teruglopend budget van 12,39 miljoen euro voorzien zijn voor de uitwerking van de preventieve maatregelen met het oog op de verbetering van de werkomstandigheden van werknemers ouder dan 55 jaar.

Kan de geachte minister mij zeggen waarom, ondanks al deze maatregelen, de werkgelegenheidsgraad bij werknemers ouder dan 65 jaar voortdurend daalt?

Welke praktische en concrete maatregelen heeft de regering gepland om personen ouder dan 65 jaar aan te moedigen om te blijven werken indien ze dit wensen?

#### Minister van Binnenlandse Zaken

**Vraag nr. 1315 van de heer Hordies d.d. 11 juni 2001 (Fr.):**

**Asielzoekers. — Repatriëring. — Eerbied voor de waardigheid van personen. — Psychologische begeleiding.**

Vrijdag 30 maart, 6.30 uur in de woning van een gezin in Doornik. De politie meldt zich om een kind van 10 jaar te halen, met de bedoeling het naar zijn land van herkomst, Biëlorusland, te repatriëren, zoals werd geëist door de autoriteiten van dat land.

#### Vice-premier ministre et ministre de l'Emploi

**Question n° 1314 de M. de Clippele du 11 juin 2001 (Fr.):**

**Personnes âgées de plus de 65 ans. — Taux d'occupation. — Diminution.**

D'après la recommandation du Conseil de l'Union européenne concernant la mise en œuvre des politiques de l'emploi des États membres, en Belgique «la participation à l'emploi des travailleurs les plus âgés est faible (inférieure de 12 points à la moyenne de l'UE), notamment chez les personnes de plus de 55 ans, dont le taux d'emploi (24,7 %) est toujours le plus bas de l'Union».

Cette situation ne semble pas s'améliorer puisque selon les chiffres de l'Institut national de statistique, le nombre de travailleurs de plus de 65 ans a diminué de 6,8% en deux ans (ils étaient 25 007 en 1999 et 25 164 en 2000), au moment où aux États-Unis, les travailleurs de cette tranche d'âge ont augmenté de 3% dans cette même période (ils étaient 16% en 1999 et 19% en 2000).

Pourtant, la loi du 13 février 1998 portant dispositions en faveur de l'emploi, à son article 3, stipule que:

«§ 1<sup>er</sup>: En cas de recrutement de personnel, il est interdit de fixer une limite d'âge maximale à partir de laquelle un candidat ne peut plus poser sa candidature.

§ 2: Dans le cadre de la sélection du personnel, il est interdit de fixer une limite d'âge maximale à partir de laquelle le candidat ne serait plus pris en considération pour l'entrée en service.

§ 3: La référence tant formelle qu'implicite à une limite d'âge, visée aux §§ 1<sup>er</sup> et 2, tombe sous cette interdiction.»

Je sais également que dans sa stratégie pour l'emploi, le gouvernement a prévu, en 2001, une enveloppe de 2,47 millions d'euros et de 12,39 millions d'euros récurrents à partir de 2002 afin d'élaborer des mesures préventives visant à améliorer les conditions de travail des travailleurs de plus de 55 ans.

L'honorable ministre peut-elle me dire pourquoi, malgré toutes ces mesures, le taux des travailleurs de plus de 65 ans est en continue diminution?

Quelles sont les mesures pratiques et concrètes envisagées par le gouvernement pour encourager les plus de 65 ans à rester au travail s'ils en ont envie?

#### Ministre de l'Intérieur

**Question n° 1315 de M. Hordies du 11 juin 2001 (Fr.):**

**Demandeurs d'asile. — Rapatriement. — Respect de la dignité des personnes. — Accompagnement psychologique.**

Le vendredi 30 mars, à 6 h 30, au domicile d'une famille à Tournai. La police se présente pour récupérer un enfant de 10 ans, en vue de le rapatrier dans son pays, la Biélorussie, comme l'exigeaient les autorités de ce pays.

Zonder dieper te willen ingaan op deze zaak, vraag ik mij toch af waarom de politie uitgerekend om 6.30 uur 's morgens bij deze mensen aanbelt.

— Heeft men vooraf contacten gehad met dit gezin?

— Stonden de persoonlijke bezittingen van het kind klaar?

— Heeft men bij het terughalen van dit kind plichtsgetrouw eerbied gehad voor de waardigheid van personen?

— Bestaan er reglementen en/of uitdrukkelijke bevelen die de ordehandhavers verplichten om op deze wijze te handelen?

Bovendien wens ik alles te weten over de maatregelen die men genomen heeft om dit kind tijdens de reis psychologisch te begeleiden.

**Vraag nr. 1330 van mevrouw de Bethune d.d. 11 juni 2001 (N.):**

***Gelijkheid van kansen tussen vrouwen en mannen in het beleid van januari tot april 2001. — Implementatie van de strategische doelstellingen.***

De Ministerraad heeft in januari 2001 een beslissing genomen om de gelijke kansen voor mannen en vrouwen in haar beleid te stroomlijnen conform de aanbevelingen van de Wereldvrouwenconferentie in Peking (1995).

Om die gelijkheid te bereiken verbond ook u zich ertoe één of meerdere concrete en strategische doelstellingen te realiseren inzake gelijke kansen voor vrouwen en mannen.

Kan u mij laten weten welke stappen u reeds genomen hebt in de eerste vier maanden van het jaar (januari tot april 2001) om de strategische doelstellingen in te vullen?

Graag had ik ook een antwoord gekregen op volgende vragen:

1. Welke planning maakte u?  
2. Hoe verzekerde u de tenuitvoerlegging tot nu toe; welke concrete stappen werden gezet; welke vergaderingen gehouden; welke budgetten geëngageerd?

3. Bestaan er reeds strategieën ter opvolging of ter evaluatie?

## Minister van Sociale Zaken en Pensioenen

**Vraag nr. 1331 van mevrouw de Bethune d.d. 11 juni 2001 (N.):**

***Gelijkheid van kansen tussen vrouwen en mannen in het beleid van januari tot april 2001. — Implementatie van de strategische doelstellingen.***

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1330 aan de minister van Binnenlandse Zaken, die hierboven werd gepubliceerd.

## Minister van Landsverdediging

**Vraag nr. 1333 van mevrouw de Bethune d.d. 11 juni 2001 (N.):**

***Gelijkheid van kansen tussen vrouwen en mannen in het beleid van januari tot april 2001. — Implementatie van de strategische doelstellingen.***

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1330 aan de minister van Binnenlandse Zaken, die hierboven werd gepubliceerd.

Sans vouloir intervenir sur le fond de cette affaire, je voudrais comprendre pourquoi il faut que la police se présente dès 6 h 30 du matin.

— Des contacts préalables avaient-ils été pris avec cette famille?

— Les affaires personnelles de cet enfant étaient-elles prêtes?

— La dignité des personnes a-t-elle été scrupuleusement respectée lors de cette récupération?

— Existe-t-il une réglementation et/ou une injonction qui imposent aux forces de l'ordre d'agir de la sorte?

En outre, je voudrais disposer des informations concernant les mesures qui ont été prises en termes d'accompagnement psychologique de cet enfant durant son voyage.

**Question n° 1330 de Mme de Bethune du 11 juin 2001 (N.):**

***Égalité des chances entre les hommes et les femmes dans votre politique de janvier à avril 2001. — Mise en œuvre des objectifs stratégiques.***

Le Conseil des ministres a pris la décision, en janvier 2001, d'intégrer l'égalité des chances entre les hommes et les femmes dans les lignes de force de sa politique conformément aux recommandations de la Conférence mondiale des femmes de Pékin (1995).

Pour atteindre cette égalité, vous vous êtes engagé à réaliser un ou plusieurs objectifs stratégiques concrets en matière d'égalité des chances entre les hommes et les femmes.

Puis-je savoir quelles démarches vous avez déjà entreprises au cours du premier trimestre de l'année (de janvier à avril 2001) pour mettre en œuvre ces objectifs stratégiques?

Pourriez-vous répondre également aux questions suivantes:

1. Quel calendrier avez-vous prévu?  
2. Comment en avez-vous assuré la mise en œuvre jusqu'à présent? Quelles démarches concrètes avez-vous déjà effectuées? Quelles réunions ont déjà été tenues? Quels budgets a-t-on engagés?

3. Y a-t-il déjà des stratégies de suivi ou d'évaluation?

## Ministre des Affaires sociales et des Pensions

**Question n° 1331 de Mme de Bethune du 11 juin 2001 (N.):**

***Égalité des chances entre les hommes et les femmes dans votre politique de janvier à avril 2001. — Mise en œuvre des objectifs stratégiques.***

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1330 adressée au ministre de l'Intérieur, et publiée ci-dessus.

## Ministre de la Défense

**Question n° 1333 de Mme de Bethune du 11 juin 2001 (N.):**

***Égalité des chances entre les hommes et les femmes dans votre politique de janvier à avril 2001. — Mise en œuvre des objectifs stratégiques.***

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1330 adressée au ministre de l'Intérieur, et publiée ci-dessus.

## Minister van Financiën

Vraag nr. 1316 van de heer de Clippele d.d. 11 juni 2001 (Fr.):

**Schenkingen binnen een termijn van minder dan drie jaar. — Buitenlandse notaris.**

Om het geldende tarief voor een schenking te bepalen, wordt de belastbare basis van deze schenking toegevoegd aan deze van schenkingen die tussen partijen gedaan zijn binnen minder dan drie jaar en die geregistreerd zijn of verplicht registreerbaar zijn geworden (artikel 137 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten).

In verband met nalatenschappen bestaan er gelijkaardige schikkingen (artikelen 7 en 42, VIIIbis, van het Wetboek van successierechten).

Het is mogelijk een schenking bij notariële akte te doen voor een buitenlandse notaris. In Nederland bijvoorbeeld, worden de schenkingen van onroerende goederen die door niet-inwoners zijn verleden ten overstaan van een notaris, niet onderworpen aan de inning van rechten op deze schenkingen.

Voor de notariële akten die in het buitenland zijn opgemaakt, worden in België geen registratielasten aangerekend.

Geldt artikel 137 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten ook voor dit type schenkingen die bij notariële akte voor een buitenlandse notaris zijn gedaan?

Zijn de regels volgens dewelke het overlijden van de schenker binnen de drie jaar:

— de successierechten opeisbaar maakt (artikel 7 van het Wetboek van successierechten) van een schenking die niet onderworpen is aan het registratierecht;

— meetelt voor de bepaling van het toepasbare tarief op de nalatenschap, bij een geregistreerde schenking of een verplicht registreerbare schenking (artikel 42, VIIIbis, van het Wetboek van successierechten),

ook geldig voor dit type schenkingen?

Vraag nr. 1336 van mevrouw de Bethune d.d. 11 juni 2001 (N.):

**Gelijkheid van kansen tussen vrouwen en mannen in het beleid van januari tot april 2001. — Implementatie van de strategische doelstellingen.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1330 aan de minister van Binnenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1858).

## Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid

Vraag nr. 1338 van mevrouw de Bethune d.d. 11 juni 2001 (N.):

**Gelijkheid van kansen tussen vrouwen en mannen in het beleid van januari tot april 2001. — Implementatie van de strategische doelstellingen.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1330 aan de minister van Binnenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1858).

Economie

Vraag nr. 1313 van de heer Malcorps d.d. 1 juni 2001 (N.):

**Opslagplaatsen voor vuurwerk. — Verhuus van Nederlandse vuurwerkmakers naar België.**

In Nederland heeft de Tweede Kamer een bijzonder strenge vuurwerkwet gestemd. Dit in opvolging van de vreselijke ramp te

## Ministre des Finances

Question n° 1316 de M. de Clippele du 11 juin 2001 (Fr.):

**Donations à moins de trois ans. — Notaire étranger.**

Pour déterminer le tarif applicable à une donation, la base imposable de celle-ci est ajoutée à celle des donations intervenues entre parties à moins de trois ans et qui ont été enregistrées ou sont devenues obligatoirement enregistrables (article 137 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe).

En matière de successions, il existe des dispositions semblables (articles 7 et 42, VIIIbis, du Code des droits de succession).

Il est possible de réaliser une donation devant un notaire étranger. Aux Pays-Bas, par exemple, les donations mobilières notariées réalisées par des non-résidents ne sont pas soumises à la perception des droits de donation.

Les actes notariés réalisés à l'étranger ne sont pas soumis à enregistrement en Belgique.

L'article 137 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe vise-t-il également ce type de donation réalisé devant un notaire étranger?

Par ailleurs, les règles selon lesquelles le décès du donataire endéans les trois ans:

— d'une donation non soumise au droit d'enregistrement, rend exigible les droits de succession (article 7 du Code des droits de succession);

— d'une donation enregistrée ou devenue obligatoirement enregistrable (article 42, VIIIbis, du Code des droits de succession) est prise en compte pour déterminer le tarif applicable à la succession,

sont-elles applicables à ce type de donation?

Question n° 1336 de Mme de Bethune du 11 juin 2001 (N.):

**Égalité des chances entre les hommes et les femmes dans votre politique de janvier à avril 2001. — Mise en œuvre des objectifs stratégiques.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1330 adressée au ministre de l'Intérieur, et publiée plus haut (p. 1858).

## Ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes

Question n° 1338 de Mme de Bethune du 11 juin 2001 (N.):

**Égalité des chances entre les hommes et les femmes dans votre politique de janvier à avril 2001. — Mise en œuvre des objectifs stratégiques.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1330 adressée au ministre de l'Intérieur, et publiée plus haut (p. 1858).

Économie

Question n° 1313 de M. Malcorps du 1<sup>er</sup> juin 2001 (N.):

**Entrepôts de feux d'artifices. — Déménagement d'artificiers néerlandais en Belgique.**

Aux Pays-Bas, la Deuxième Chambre a adopté une loi particulièrement sévère sur les feux d'artifices. Et ceci à la suite de la terri-

Enschede. De Nederlandse wetgeving is nu een stuk strikter dan deze in andere Europese landen of deze in België. Er wordt onder meer een maximum van 6 000 kg opgelegd voor het opslaan van evenementsvuurwerk en er dient eveneens een vrije ring van 800 m omheen het opgeslagen vuurwerk te worden voorzien. Ook het transport van vuurwerk wordt als uiterst risicovol geclassificeerd. Om die redenen kondigen diverse vuurwerkmakers nu aan dat ze naar België willen uitwijken, zeker voor de opslag van hun stocks.

Welke maatregelen zal de geachte minister nemen om een dergelijk uitwijkgedrag te voorkomen? Wordt hierover overleg gepleegd met Nederland? Werd er overleg gepleegd met de gewesten, en in het bijzonder met het Vlaamse Gewest, gezien Nederlandse vuurwerkhandaars omwille van de taal vooral uit zijn op een vestiging net over de grens in Vlaanderen? Zijn de exploitatievoorwaarden voor opslagplaatsen van vuurwerk in België voldoende streng?

Moet de nieuwe Nederlandse vuurwerkwet niet als model genomen worden voor een bijsturing?

In opvolging van mijn vraag nr. 664 van 22 mei 2000 had ik ook graag vernomen wat het resultaat was van de controle van de dertien grootste opslagplaatsen van vuurwerk in ons land die vorig jaar werd opgezet. Werden er onregelmatigheden vastgesteld, zijn er bijkomende veiligheidsmaatregelen opgelegd?

En wat was het resultaat van de vergaderingen die werden belegd tussen de BOB, de douane, de dienst der springstoffen en hun Nederlandse ambtgenoten betreffende de illegale vuurwerkhandel (en stockage) tussen en in beide landen?

#### **Vraag nr. 1322 van de heer Malcorps d.d. 11 juni 2001 (N.):**

##### ***Melkverpakkingen. — Ongeremde groei van wegwerpverpakkingen.***

In het federaal ecotaksakkoord van 30 maart 2001 werd beslist dat er geen enkele verpakkingsheffing van toepassing zal zijn op melkverpakkingen. In de ecotakswet was vroeger wel voorzien dat er een uitbreiding zou komen van ecotaksen naar melkverpakkingen. Voor alle andere drankverpakkingen wordt een prijsverschil gerealiseerd van 7 frank tussen wegwerpverpakkingen en herbruikbare verpakkingen. Alleen voor melk niet.

Dit kwam aan als een harde slag voor veel zuivelhandelaars die zich al waren gaan instellen op de komst van ecotaksen en ecoboni in de melksector en die al de nodige inspanningen hadden gedaan om een systeem van retourflessen voor melk op poten te zetten. Zo was er het project «Retour is Terug» dat de intercommunale IGEMO opzette samen met het Nationaal Verbond van melk- en zuivelhandelaars om de mensen aan te zetten om melk en yoghurt in glazen retourflessen te kopen.

Daarbij dient ook verwezen te worden naar de nieuwe technische kansen die geboden worden door de lichtgewicht polycarbonaatflessen die aan alle criteria van comfort, hygiëne en milieu voldoen.

Op 27 mei 2001 werd door NAVEMHA (de melkhandelaars) dan bovendien nog eens de koppeling gemaakt tussen de promotie van biologische melk en de promotie van herbruikbare verpakkingen. Daarmee wil men de boer op tijdens de week van de biologische landbouw.

Dat een preventieve aanpak en een keuze voor meer herbruikbare verpakkingen absoluut en zelfs in eerste instantie nodig is in de zuivelsector, blijkt uit de cijfers. Het aandeel van melk in brik-verpakkingen klom pijlsnel van 43% (in 1993) naar bijna 75% in 2000. De plasticmelkverpakkingen nemen nu ongeveer een 13% van de markt in. Glazen flessen nog amper 7% en zijn nu zo goed als gedoemd te verdwijnen. De leuze «Gooi de toekomst niet weg» van OVAM krijgt de bijmaak van zuurgeworden melk... Het is duidelijk dat de beslissing om melkverpakkingsafval totaal buiten schot te laten, vooral in het voordeel is van de grootschalige producenten en de grootdistributie en

ble catastrophes d'Enschede. La législation néerlandaise est à présent nettement plus stricte que celle des autres pays européens ou que celle de la Belgique. Elle impose notamment un maximum de 6 000 kg pour l'entreposage de feux d'artifices et prévoit l'obligation d'avoir une zone dégagée de 800 m autour d'un entrepôt de feux d'artifices. Le transport de feux d'artifices est aussi classé comme extrêmement dangereux. Pour ces raisons, divers fabricants de feux d'artifices néerlandais ont annoncé leur intention de s'installer en Belgique et certainement d'y entreposer leurs stocks.

Quelle mesure l'honorable ministre prendra-t-il pour éviter pareil exode? Y a-t-il une concertation à ce sujet avec les Pays-Bas? Y a-t-il eu concertation avec les régions et en particulier la Région flamande puisque les commerçants néerlandais en feux d'artifices visent plutôt une implantation en Flandre pour des raisons linguistiques? Les conditions d'exploitation d'entrepôts de feux d'artifices en Belgique sont-elles suffisamment sévères?

La nouvelle loi néerlandaise sur les feux d'artifices ne devrait-elle pas être prise comme modèle pour apporter des modifications à la nôtre?

Dans le prolongement de ma question n° 664 du 22 mai 2000, j'aurais aimé également apprendre quel a été le résultat du contrôle des treize principaux entrepôts de feux d'artifices dans notre pays qui a eu lieu l'année dernière. A-t-on constaté des irrégularités et a-t-on imposé des mesures de sécurité supplémentaires?

Quel fut le résultat des réunions qui ont eu lieu entre la BSR, la douane, le service des explosifs et leurs homologues néerlandais à propos du commerce illégal de feux d'artifices (et leur stockage) entre et dans les deux pays?

#### **Question n° 1322 de M. Malcorps du 11 juin 2001 (N.):**

##### ***Conditionnement du lait. — Prolifération des emballages jetables.***

Dans l'accord fédéral sur les écotaxes du 30 mars 2001, il a été décidé qu'aucune taxe sur les emballages ne sera perçue sur les emballages de lait. La loi sur les écotaxes prévoyait cependant une extension des écotaxes aux emballages utilisés pour le lait. Pour toutes les autres boissons, il y a une différence de prix de 7 francs entre les récipients jetables et les récipients réutilisables. Seul le lait échappe à cette mesure.

Cette différence de traitement a été un coup dur pour bon nombre de producteurs laitiers qui s'étaient déjà préparés à l'entrée en vigueur des écotaxes et des écoboni dans le secteur laitier et qui avaient déjà consenti les efforts nécessaires pour mettre sur pied un système de bouteilles réutilisables pour le lait. C'est d'ailleurs dans ce cadre que l'intercommunale IGEMO avait mis sur pied le projet «Retour is Terug» en collaboration avec la «Nationaal Verbond van melk- en zuivelhandelaars» (NAVEMHA) afin d'inciter le public à acheter le lait et les yaourts dans des bouteilles en verre consignées.

À cet égard, il convient également de signaler les nouvelles possibilités techniques offertes par les bouteilles légères en polycarbonate qui répondent à tous les critères de confort, d'hygiène et d'environnement.

Le 27 mai 2001, la NAVEMHA (les commerçants en lait) a en outre lancé une nouvelle campagne de promotion conjointe pour le lait biologique et les récipients réutilisables, ciblée sur l'agriculteur durant la semaine de l'agriculture biologique.

Les chiffres disponibles montrent que s'il y a bien un secteur dans lequel il est absolument indispensable d'avoir une approche préventive pour faire pencher la balance en faveur des emballages réutilisables, c'est le secteur laitier. La part du lait dans les emballages de type brique est passé en un rien de temps de 43% (en 1993) à presque 75% en 2000. Les emballages en plastique représentent actuellement quelque 13% du marché laitier. Les bouteilles en verre ne représentent plus que 7% et sont pour ainsi dire vouées à disparaître. Le slogan «Gooi de toekomst niet weg» (ne jetez pas le futur) de l'OVAM a donc comme un arrière-goût de lait suri... Il est clair que la décision de ne soumettre les emballages

ten koste gaat van melkboeren, kleinere handelaars en dus ook de bio-sector. Meer zelfs, zuivelhandelaars die investeerden in retourverpakkingen worden zwaar gestraft, en een regelrechte dumping van UHT-briks aan bodemprijzen wordt mogelijk gemaakt.

Vanuit de melkhandelaars wordt nu ter compensatie van de onheuse behandeling die hun te beurt viel, gepleit voor een maatschappelijk verantwoorde prijsbepaling van de melk zelf als hefboom naar een meer duurzame consumptie. Men vraagt met name een algemene minimumverkoopprijs vast te leggen voor melk in eender welke verpakking en men vraagt het optrekken van de bodemprijzen van UHT-briks. Daardoor zouden retourflessen, maar ook de zuivelhandelaars en de duurzame landbouw meer toekomstkansen krijgen. Daardoor zouden bewuste verbruikers eindelijk beloond in plaats van gestraft worden. En zou er toch een minimumprijsverschil kunnen gecreëerd worden tussen wegwerp- en retourverpakkingen.

Is de geachte minister bereid deze piste te onderzoeken? Zal hij daarrond het overleg aangaan met de betrokken sector?

Of ziet hij andere middelen om in overleg met de federale en gewestelijke ministers bevoegd voor Leefmilieu, een duurzame toekomst voor de melkboeren in ons land veilig te stellen?

**Minister toegevoegd aan de minister  
van Buitenlandse Zaken,  
belast met Landbouw**

**Vraag nr. 1339 van mevrouw de Bethune d.d. 11 juni 2001 (N.):**

*Gelijkheid van kansen tussen vrouwen en mannen in het beleid van januari tot april 2001. — Implementatie van de strategische doelstellingen.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1330 aan de minister van Binnenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1858).

ges de lait à aucune taxe profite surtout aux grands producteurs et à la grande distribution, au détriment des producteurs de lait, des petits commerçants et donc également du secteur bio. Mais même les marchands de lait qui ont investi dans des emballages réutilisables sont lourdement sanctionnés, ce qui permet un véritable dumping des briques UHT à prix plancher.

Les marchands de lait réclament actuellement que l'on compense l'injustice dont ils sont victimes, en fixant le prix du lait d'une manière socialement justifiée et en utilisant cet instrument comme levier d'un développement plus durable de la consommation. Il est notamment demandé de fixer un prix général minimum pour le lait, indépendamment du conditionnement utilisé, et de relever le prix plancher des briques UHT. Cette mesure serait tout bénéfique pour les bouteilles consignées, mais aussi pour les marchands de produits laitiers et pour l'agriculture durable qui auraient ainsi de réelles perspectives d'avenir. De cette manière, les consommateurs avertis seraient enfin récompensés au lieu d'être sanctionnés. L'on pourrait créer une différence de prix minimale entre les emballages jetables et les emballages réutilisables.

L'honorable ministre va-t-il examiner cette piste et engager à ce sujet une concertation avec le secteur concerné?

Ou voit-il d'autres moyens d'assurer, d'un commun accord avec les ministres fédéral et régionaux qui ont l'Environnement dans leurs attributions, un avenir durable aux laitiers de notre pays?

**Ministre adjointe au ministre  
des Affaires étrangères,  
chargée de l'Agriculture**

**Question n° 1339 de Mme de Bethune du 11 juin 2001 (N.):**

*Égalité des chances entre les hommes et les femmes dans votre politique de janvier à avril 2001. — Mise en œuvre des objectifs stratégiques.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1330 adressée au ministre de l'Intérieur, et publiée plus haut (p. 1858).





**Vraag waarop een voorlopig antwoord verstrekt werd**  
**Question à laquelle une réponse provisoire a été fournie**

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans — (N.): Vraag gesteld in het Nederlands  
(Fr.): Question posée en français — (N.): Question posée en néerlandais

**Staatssecretaris voor  
Energie en Duurzame Ontwikkeling**

**Vraag nr. 1341 van mevrouw de Bethune d.d. 11 juni 2001 (N.):**

***Gelijkheid van kansen tussen vrouwen en mannen in het beleid van januari tot april 2001. — Implementatie van de strategische doelstellingen.***

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1330 aan de minister van Binnenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1858).

**Secrétaire d'État à l'Énergie  
et au Développement durable**

**Question n° 1341 de Mme de Bethune du 11 juin 2001 (N.):**

***Égalité des chances entre les hommes et les femmes dans votre politique de janvier à avril 2001. — Mise en œuvre des objectifs stratégiques.***

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1330 adressée au ministre de l'Intérieur, et publiée plus haut (p. 1858).



## Vragen van de Senatoren en antwoorden van de Ministers

### Questions posées par les Sénateurs et réponses données par les Ministres

(N.): Vraag gesteld in het Nederlands — (Fr.): Vraag gesteld in het Frans

(N.): Question posée en néerlandais — (Fr.): Question posée en français

#### Eerste minister

**Vraag nr. 1304 van mevrouw de Bethune d.d. 25 mei 2001 (N.):**

***Interministeriële Conferentie voor de bescherming van de rechten van het kind. — Werkzaamheden in 1999 en 2000.***

Op 15 november 1996 werd de Interministeriële Conferentie voor de bescherming van de rechten van het kind opgericht met als taak het beleid van de federale regering en van de gemeenschappen beter op elkaar af te stemmen.

In de vorige legislatuur heeft deze interministeriële conferentie een beleidsplan opgesteld, en de aanzet gegeven tot een federaal kinderrechtenbeleid.

Graag had ik vernomen hoe deze interministeriële conferentie thans functioneert. Ik richt dan ook volgende vragen tot de geachte minister:

1. Welke leden van de federale regering maken deel uit van de interministeriële conferentie en welke leden van de deelstaatregeringen?
2. Wie moet het initiatief nemen om ze bijeen te roepen?
3. Wat zijn de concrete werkzaamheden en de agenda van de conferentie geweest gedurende het jaar 1999?
4. Wat zijn de concrete werkzaamheden en de agenda van de conferentie geweest gedurende het jaar 2000?
5. Heeft de interministeriële conferentie een actieplan gemaakt voor deze legislatuur, en zo ja, wat zijn de krachtlijnen ervan?

**Antwoord:** De Interministeriële Conferentie voor de rechten van het kind, opgericht tijdens de vorige legislatuur, werd door het overlegcomité van 27 oktober 1999 Interministeriële Conferentie voor kind en jeugd genoemd.

1. Van de federale regering maken volgende leden deel uit van deze interministeriële conferentie: de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie, de minister van Sociale Zaken en Pensioenen en de minister van Justitie.

Wat de gemeenschaps- en gewestregeringen betreft, maken volgende leden deel uit van genoemde conferentie:

- de Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen;
- de Vlaamse minister van Cultuur, Jeugd, Stedelijk Beleid, Huisvesting en Brusselse Aangelegenheden;
- de minister van Jeugd en Gezin, Monumenten en Landschappen, Gezondheid en Sociale Zaken van de regering van de Duitstalige Gemeenschap;
- de minister van Cultuur, Begroting, Openbaar Ambt, Jeugdzaken en Sport van de Franse Gemeenschapsregering;

#### Premier ministre

**Question n° 1304 de Mme de Bethune du 25 mai 2001 (N.):**

***Conférence interministérielle pour la protection des droits de l'enfant. — Activités en 1999 et en 2000.***

La Conférence interministérielle pour la protection des droits de l'enfant a été mise en place le 15 novembre 1996, avec pour mission de mieux harmoniser la politique du gouvernement fédéral et celles des communautés dans cette matière.

Sous la législature précédente, cette conférence interministérielle a établi un programme politique et a donné l'impulsion d'une politique fédérale en matière de droits de l'enfant.

Désireuse de savoir comment cette conférence interministérielle fonctionne actuellement, j'aimerais poser les questions suivantes:

1. Quels sont les membres du gouvernement fédéral et des gouvernements régionaux qui font partie de cette conférence interministérielle?
2. Qui doit prendre l'initiative de convoquer la conférence?
3. Quels ont été les activités concrètes et l'ordre du jour de la conférence en 1999?
4. Quels ont été les activités concrètes et l'ordre du jour de la conférence en 2000?
5. La conférence interministérielle a-t-elle dressé un plan d'action pour la présente législature et, dans l'affirmative, quelles en sont les lignes de force?

**Réponse:** La Conférence interministérielle des droits de l'enfant, créée sous la législature précédente, a été intitulée par le comité de concertation du 27 octobre 1999, Conférence interministérielle de l'enfance et de la jeunesse.

1. Font partie de cette conférence interministérielle les membres suivants du gouvernement fédéral: la vice-première ministre et ministre de l'Emploi, le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, le vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale, le ministre des Affaires sociales et des Pensions et le ministre de la Justice.

Les membres des gouvernements de communauté et de région qui en font partie sont:

- la ministre flamande de l'Aide sociale, de la Santé et de l'Égalité des chances;
- le ministre flamand de la Culture, de la Jeunesse, de la Politique urbaine, du Logement et des Affaires bruxelloises;
- le ministre de la Jeunesse et de la Famille, des Monuments et des Sites, de la Santé et des Affaires sociales du gouvernement de la Communauté germanophone;
- le ministre de la Culture, du Budget, de la Fonction publique, de la Jeunesse et des Sports du gouvernement de la Communauté française;

— de minister van Kinderwelzijn, belast met het Lager Onderwijs, de Opvang en de Opdrachten van kind en gezin van de Franse Gemeenschapsregering;

— de minister van Hoger Onderwijs, Onderwijs voor Sociale Promotie en Wetenschappelijk Onderzoek van de Franse Gemeenschapsregering;

— de minister van Jeugdhulp en Gezondheid van de Franse Gemeenschapsregering;

— de Waalse minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken;

— de Waalse minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid.

2. Ingevolge een recent initiatief van de minister van Justitie die de eerste minister schriftelijk heeft verzocht het departement aan te wijzen dat verantwoordelijk is voor deze interministeriële conferentie, heeft de eerste minister de minister van Justitie opgedragen deze interministeriële conferentie samen te roepen, overeenkomstig de instructies terzake. Het komt vervolgens aan de conferentie toe een voorzitter aan te wijzen.

3 en 4. De interministeriële conferentie heeft niet vergaderd tijdens de jaren 1999 en 2000.

5. Aangezien de interministeriële conferentie geen enkele vergadering heeft gehouden sedert 1998, heeft zij het actieplan dus nog niet kunnen aannemen. Zij zou evenwel binnenkort moeten samenkomen.

#### Vraag nr. 1317 van mevrouw de Bethune d.d. 11 juni 2001 (N.):

***Gelijkheid tussen mannen en vrouwen. — Interkabinetten- en interadministratieve werkgroep voor de opvolging van de strategische doelstellingen die de regering zich heeft opgelegd.***

De Ministerraad heeft zich in januari 2001 strategische doelstellingen opgelegd inzake gelijke kansen tussen mannen en vrouwen. Inderdaad, aan de ene zijde hebben alle ministers zich geëngageerd binnen het kader van hun respectievelijke bevoegdheden en, anderzijds, concretiseert de gehele regering « de rol die zij heeft te vervullen bij de verwezenlijking van de gelijkheid mannen-vrouwen. Het uitgangspunt van dit initiatief is de erkenning van het transversale karakter van de genderdimensie. Dit laatste houdt in dat, met het oog op het verwezenlijken van gelijkheid, de respectievelijke situaties, prioriteiten en behoeften van vrouwen en mannen op een systematische manier worden geïntegreerd op alle niveaus van het sociale, politieke, economische en culturele domein » (verslag van de regering, goedgekeurd op 25 oktober 2000).

Om deze verbintenissen na te komen, heeft de regering tevens een interkabinettenwerkgroep en interadministratieve werkgroep opgericht.

Een comité van deskundigen, bestaande uit universitaires van vijf universiteiten (VUB, ULB, ULg, UIA en UCL), werd belast met het coördineren, het ondersteunen en het begeleiden van de genoemde werkgroep en zal belast worden met het uitkiezen van slaagindicatoren die moeten toelaten de doeltreffendheid te evalueren van de voorgestelde maatregelen en de concrete resultaten.

Graag kreeg ik een antwoord op volgende vragen:

1. Wanneer heeft deze interkabinettenwerkgroep en interadministratieve werkgroep vergaderd, met welke agenda?

2. Welke beslissingen werden er genomen?

3. Wanneer heeft het comité van deskundigen vergaderd? Met welke agenda?

4. Wat is het verslag van activiteiten van dit comité?

**Antwoord:** Ik verwijs naar het antwoord gegeven door de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid aan wie de vraag eveneens werd gesteld (zie vraag nr. 1318 hierna gepubliceerd, blz. 1871).

— le ministre de l'Enfance, chargé de l'Enseignement fondamental et de l'Accueil et des Missions confiées à l'ONE du gouvernement de la Communauté française;

— le ministre de l'Enseignement supérieur, de l'Enseignement de promotion sociale et de la Recherche scientifique du gouvernement de la Communauté française;

— la ministre de l'Aide à la jeunesse et de la Santé du gouvernement de la Communauté française;

— le ministre wallon des Affaires intérieures et de la Fonction publique;

— le ministre wallon des Affaires sociales et de la Santé.

2. Suite à la récente initiative du ministre de la Justice qui a demandé par lettre au premier ministre de désigner le département responsable de cette conférence interministérielle, le premier ministre a invité le ministre de la Justice à convoquer la conférence interministérielle, conformément aux instructions en la matière. Il reviendra ensuite à la conférence de déterminer qui sera son président.

3 et 4. La conférence interministérielle ne s'est pas réunie durant les années 1999 et 2000.

5. La conférence interministérielle n'ayant pas été réunie depuis 1998 n'a donc pas encore pu adopter de plan d'action. Cependant, elle devrait se réunir prochainement.

#### Question n° 1317 de Mme de Bethune du 11 juin 2001 (N.):

***Égalité entre les hommes et les femmes. — Groupe de travail intercabinetset interadministratif pour le suivi des objectifs stratégiques que le gouvernement s'est imposés.***

Le Conseil des ministres s'est fixé en janvier 2001 des objectifs stratégiques dans le domaine de l'égalité des chances entre les hommes et les femmes. D'une part, tous les ministres ont pris des engagements dans le cadre de leurs compétences respectives tandis que, d'autre part, l'ensemble du gouvernement « concrétisera le rôle qu'il doit remplir dans la réalisation de l'égalité entre les hommes et les femmes. Le point de départ de cette initiative est la reconnaissance du caractère transversal de la dimension du genre, ce qui implique qu'en vue de la réalisation de l'égalité, il faut intégrer de manière systématique les situations, priorités et besoins respectifs des femmes et des hommes et ce, à tous les niveaux dans les domaines social, politique, économique et culturel » (rapport du gouvernement adopté le 25 octobre 2000).

Pour respecter ses engagements, le gouvernement a aussi créé un groupe de travail intercabinets et interadministratif.

Un comité d'experts composé d'universitaires de cinq universités (VUB, ULB, ULg, UIA et UCL) a été chargé de coordonner, de soutenir et d'accompagner le groupe de travail précité et sera chargé de mettre au point des indicateurs de réussite qui permettront d'évaluer l'efficacité des mesures proposées ainsi que leurs résultats concrets.

L'honorable ministre pourrait-il me dire:

1. quand s'est réuni ce groupe de travail intercabinets et interadministratif et quel était à chaque fois son ordre du jour;

2. quelles sont les décisions qui y ont été prises;

3. quand le comité d'experts s'est réuni; quel était son ordre du jour;

4. *quid* du rapport d'activité de ce comité?

**Réponse:** Je me réfère à la réponse donnée par la vice-première ministre et ministre de l'Emploi à qui la question a également été posée (voir question n° 1318, publiée plus bas, p. 1871).

**Vraag nr. 1324 van mevrouw de Bethune d.d. 11 juni 2001 (N.):**

***Gelijkheid van kansen tussen vrouwen en mannen in het beleid van januari tot april 2001. — Implementatie van de strategische doelstellingen.***

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1330 aan de minister van Binnenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1858).

**Antwoord:** Zoals vermeld in mijn antwoord op de vraag nr. 959 van 12 december 2000 die het geachte lid heeft gesteld, in verband met de toepassing van de resoluties van de IV<sup>e</sup> Wereldconferentie over de vrouwen, die plaats had in Peking in september 1995, heeft de regering per departement een strategische doelstelling vastgelegd die moet worden bereikt inzake de gelijkheid tussen mannen en vrouwen, en heeft ze in elk kabinet en elk bestuur iemand aangeduid voor de follow-up van het dossier.

Tevens werd een begeleidende cel opgericht die is samengesteld uit universiteitsdeskundigen («cel mainstreaming»).

In de loop van de eerste viermaandelijke periode van 2001, werden in mijn departement de volgende stappen verwezenlijkt:

- opleiding van de verantwoordelijken voor het kabinet en de administratie voor deze specifieke taak;
- verduidelijking van de gekozen strategische doelstelling en bestudering van de wijze waarop ze kan worden bereikt.

Bij al deze acties was er samenwerking tussen de personen die werden aangewezen en de deskundigen van de «cel mainstreaming».

**Vraag nr. 1342 van de heer Van Quickenborne d.d. 11 juni 2001 (N.):**

***Koninklijke familie. — Grondwettelijke bepalingen.***

In een constitutionele monarchie worden vaak de bepalingen betreffende het regerende koningshuis in de Grondwet uitvoerig beschreven. Ook bij ons voorziet de Grondwet in een aantal oplossingen voor problemen die zouden rijzen (bijvoorbeeld het regentschap of de troon die onbezet raakt). Nochtans zijn er nog een aantal onduidelijkheden, die zich misschien slechts uitzonderlijk zouden stellen, maar die toch de moeite zijn om voorafgaandelijk te bespreken en desnoods te ondervangen. Daarom had ik van de geachte minister zijn visie vernomen met betrekking tot volgende punten:

1. Artikel 98 van de Grondwet stelt dat geen lid van de koninklijke familie minister kan worden. Uiteraard is dit een uitzonderingssituatie, maar de grondwetgever heeft hier (ongewild?) het begrip «koninklijke familie» geïntroduceerd. Welke personen maken deel uit van de koninklijke familie?

2. In tegenstelling tot Nederland waar bij wet wordt geregeld wie precies tot de koninklijke familie behoort, is dit in België niet bepaald. Ziet de geachte minister de nood om dit ook bij ons wettelijk te regelen, aangezien ook in andere wetten en besluiten dit begrip wordt gehanteerd bij het toekennen van bepaalde voorrechten?

3. Omdat tot voor kort enkel mannen tot de erfopvolging werden toegelaten, was het de traditie om de echtgenote van de vorst de titel «Koningin» te geven. Het is niet onwaarschijnlijk dat in één van de volgende generaties we een vrouwelijk staats-hoofd zullen krijgen. Zal haar echtgenoot dan de titel «Koning» ontvangen? Of «prins-gemaal»? Ontstaat er zo geen discriminatie? Wat zijn de gevolgen voor terminologie in de wetten en de besluiten?

4. Enkel de «kinderen van de Koning» kunnen senator van rechtswege worden vanaf de leeftijd van achttien jaar (stemgerechtigd vanaf éénentwintig). Uit de parlementaire besprekingen van dit artikel 72 blijkt dat sommigen meenden dat bij interpretatie deze bepaling ook geldt voor kleinkinderen van de Koning. Reeds in 2004 zou deze vraag zich kunnen opwerpen, omdat dan een kleinkind van de Koning de meerderjarige leeftijd zal bereiken. Wie zal in zo'n geval uitsluitel kunnen bieden over de vraag of de betrokken prins gerechtigd is te zetelen in de Senaat? Zal de

**Question n° 1324 de Mme de Bethune du 11 juin 2001 (N.):**

***Égalité des chances entre les hommes et les femmes dans votre politique de janvier à avril 2001. — Mise en œuvre des objectifs stratégiques.***

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1330 adressée au ministre de l'Intérieur, et publiée plus haut (p. 1858).

**Réponse:** Comme indiqué dans ma réponse à la question n° 959 du 12 décembre 2000 de l'honorable membre, dans le cadre de l'application des résolutions de la IV<sup>e</sup> Conférence mondiale sur les femmes tenue à Pékin en septembre 1995, le gouvernement a défini, par département, un objectif stratégique à atteindre en matière d'égalité entre hommes et femmes, et a désigné, au niveau de chaque cabinet et de chaque administration, un(e) responsable du suivi du dossier.

Une structure d'accompagnement de celui-ci, composée d'experts universitaires (la «cellule mainstreaming»), a également été mise en place.

Au cours du premier quadrimestre 2001, les étapes suivantes ont été réalisées, pour ce qui concerne mon département:

- la formation des responsables du cabinet et de l'administration à cette approche spécifique;
- la clarification de l'objectif stratégique choisi, et l'analyse de la manière de le mettre en œuvre.

L'ensemble de ces actions ont vu la collaboration entre les responsables désignés et les experts de la «cellule mainstreaming».

**Question n° 1342 de M. Van Quickenborne du 11 juin 2001 (N.):**

***Famille royale. — Dispositions légales.***

Dans une monarchie constitutionnelle, les dispositions relatives à la famille royale régnante sont souvent précisées de manière circonstanciée dans la Constitution. Chez nous également, la Constitution prévoit un certain nombre de solutions aux problèmes qui pourraient surgir (par exemple la régence ou l'inoccupation du trône). Néanmoins, il subsiste un certain nombre d'imprécisions qui ne poseront peut-être problème que dans des cas exceptionnels, mais qui méritent cependant qu'on les examine de manière préalable et que l'on y apporte, le cas échéant, une solution. C'est pourquoi je souhaiterais que l'honorable ministre communique son point de vue sur les questions suivantes:

1. L'article 98 de la Constitution prévoit qu'aucun membre de la famille royale ne peut devenir ministre. Il s'agit bien sûr d'une situation exceptionnelle, mais le constituant a introduit ici (involontairement?) la notion de «famille royale». Quelles sont les personnes qui font partie de la famille royale?

2. Alors qu'aux Pays-Bas, la loi définit avec précision qui fait partie de la famille royale, il n'existe rien de tel en Belgique. L'honorable ministre voit-il la nécessité dans notre pays que cette question soit également précisée par la loi, étant donné que d'autres lois et arrêtés utilisent cette notion pour l'octroi de certains privilèges?

3. Étant donné que jusqu'il y a peu, seuls les hommes étaient autorisés à succéder, il était de tradition de donner à l'épouse du souverain le titre de «Reine». Il n'est pas improbable que dans une des générations suivantes, notre chef d'État soit une femme. Son époux recevra-t-il alors le titre de «Roi»? Ou celui de «Prince consort»? Ne créerait-on pas ainsi une discrimination? Quelles en sont les conséquences pour la terminologie à utiliser dans les lois et les arrêtés?

4. Seuls les «enfants du Roi» peuvent devenir sénateur de droit à partir de l'âge de 18 ans (avec droit de vote à partir de 21 ans). Il ressort des travaux parlementaires relatifs à l'article 72 de la Constitution que d'aucuns estimaient que cette disposition devait être interprétée en ce sens qu'elle vise également les petits-enfants du Roi. La question pourrait se poser dès 2004, date à laquelle un petit-fils du Roi atteindra l'âge de la majorité. Qui, dans ce cas, pourra trancher la question de savoir si le prince en question est autorisé à siéger au Sénat? Le gouvernement prendra-t-il une

regering een wetgevend initiatief nemen op dit vlak om deze situatie te verduidelijken, of zal het de Senaat zelf zijn die, naar analogie van het onderzoek van de geloofsbrieven, een beslissing neemt?

5. Voor het eerst sinds het ontstaan van België kennen we een situatie waarbij er meer dan één senator van rechtswege actief is. Wat gebeurt er met de andere senatoren van rechtswege indien het staatshoofd wordt opgevolgd? Worden zij geacht van rechtswege ontslag te hebben genomen of blijven zij in functie? Welke andere modaliteiten moeten er in acht genomen worden?

6. Meent de geachte minister niet dat mede in het licht van deze vragen er nood is aan een ernstige bezinning over de rol van het Vorstenhuis in ons constitutioneel bestel?

**Antwoord:** 1. Artikel 98 van de Grondwet (het oorspronkelijke artikel 87 in de Grondwet van 7 februari 1831) werd tot op heden nooit gewijzigd. Dit artikel werd in 1831 in de Grondwet ingeschreven omdat Koning Willem I zijn twee zonen tot minister (van Oorlog en van Koloniën) had benoemd en dit door de toenmalige «publieke opinie» als een vorm van machtsmisbruik werd ervaren.

Wanneer de grondwetgever van 1831 in (huidig) artikel 98 van de Grondwet, het begrip «koninklijke familie» gebruikte, dan moet dit begrip mijns inziens gelezen worden in de tijdsgeest van toen, en moet, gelet op de rol van de vrouw in de eerste helft van de 19e eeuw (waar het ondenkbaar was dat een vrouw minister zou worden) onder dit begrip in feite de «mannelijke verwanten» (broer, zoon, kleinzoon) van de Koning worden verstaan.

Sedert 1831 is het begrip «koninklijke familie» uiteraard geëvolueerd, en thans worden tot de Koninklijke Familie gerekend:

- Z.M. Koning Albert;
- H.M. Koningin Paola;
- HH.KK.HH Prins Filip en Prinses Mathilde;
- H.K.H. Koningin Fabiola;
- H.K.H. Prinses Astrid, haar echtgenoot en haar kinderen;
- Z.K.H. Prins Laurent.

2. Neen.

3. Het behoort inderdaad tot de mogelijkheden dat we in de toekomst een vrouwelijk staatshoofd zullen krijgen. Zolang dit echter niet het geval is, is dit een semantische discussie.

In ieder geval is het zo dat het begrip «Koning» inhoudelijk moet gelezen worden als «Staatshoofd», weze het een man of een vrouw.

4. Artikel 72 van de Grondwet spreekt duidelijk en alleen van «de kinderen van de Koning». Bijgevolg dient geen wetgevend initiatief te worden genomen om een aangelegenheid te verduidelijken die reeds in de Grondwet is geregeld.

5. Zelfde antwoord als onder 4.

6. De rol van de monarchie in ons constitutioneel bestel behoort bij uitstek tot het «levend» grondwettelijk gewoonterecht.

Doorheen onze geschiedenis zijn onze instellingen — hierin begrepen de monarchie — meegeëvolueerd in het kader van de grote maatschappelijke veranderingen, waarbij er steeds over gewaakt werd dat de continuïteit van ons staatsbestel werd gewaarborgd.

De werking van de monarchie en de inhoudelijke invulling van de koninklijke functie heeft sedert 1830 een enorme evolutie gekend, en, zonder de toekomst te willen of te kunnen voorspellen, ben ik ervan overtuigd dat de monarchie ook in de toekomst mee zal evolueren volgens de noden van de maatschappij.

**Vraag nr. 1356 van mevrouw de Bethune d.d. 20 juni 2001 (N.):**

***Gelijkheid van kansen voor mannen en vrouwen. — Integrité van dit thema binnen de agenda van de Europese Raden onder het Belgische voorzitterschap.***

De regering benadrukt het principe van de «mainstreaming», dit wil zeggen dat de genderdimensie in aanmerking moet komen in elk beleidsdomein.

initiative législative à ce propos pour préciser la situation ou sera-ce le Sénat lui-même qui, par analogie avec la vérification des pouvoirs, sera amené à prendre une décision?

5. Pour la première fois depuis la naissance de la Belgique, nous nous trouvons dans une situation où nous avons plus d'un sénateur de droit. Qu'advient-il des autres sénateurs de droit lorsque le successeur du Roi accédera au trône? Seront-ils réputés avoir démissionné d'office ou resteront-ils en fonction? De quelles autres modalités faut-il tenir compte?

6. L'honorable ministre ne trouve-t-il pas nécessaire, au vu de ces questions, de réfléchir sérieusement au rôle de la Maison royale dans notre régime constitutionnel?

**Réponse:** 1. L'article 98 de la Constitution (l'ancien article 87 de la Constitution du 7 février 1831) n'a jamais été modifié jusqu'à ce jour. Cet article fut inscrit dans la Constitution de 1831, le Roi Guillaume I<sup>er</sup> ayant nommé ses deux fils ministre (respectivement de la Guerre et des Colonies), nomination considérée par l'«opinion publique» de cette époque comme un abus de pouvoir.

La notion de «famille royale» utilisée par le constituant de 1831 dans l'article 98 (actuel) de la Constitution doit à mon avis être lue dans l'esprit de l'époque et, eu égard au rôle de la femme dans la première moitié du XIX<sup>e</sup> siècle (où il était impensable qu'une femme devienne ministre), il y a lieu d'entendre par cette notion, la «parenté masculine» (frère, fils, petit-fils) du Roi.

La notion de «famille royale» a bien sûr évolué depuis 1831. Font actuellement partie de la Famille royale:

- S.M. le Roi Albert;
- S.M. la Reine Paola;
- LL.AA.RR. le Prince Philippe et la Princesse Mathilde;
- S.A.R. la Reine Fabiola;
- S.A.R. la Princesse Astrid, son époux et ses enfants;
- S.A.R. le Prince Laurent.

2. Non.

3. Il est effectivement possible que le Chef de l'État soit une femme à l'avenir. Tant que ce n'est pas le cas, la discussion est menée à un niveau sémantique.

De toute façon, la notion de «Roi» doit être considérée au niveau du contenu comme «Chef de l'État», qu'il s'agisse d'un homme ou d'une femme.

4. L'article 72 de la Constitution vise clairement et exclusivement les «enfants du Roi». Par conséquent, aucune initiative législative ne s'impose afin d'apporter des précisions sur une matière déjà réglée par la Constitution.

5. Même réponse que sous le point 4.

6. Le rôle de la monarchie dans le cadre de notre système constitutionnel relève par excellence de la coutume constitutionnelle, qui est par définition «évolutive».

À travers notre histoire, nos institutions — y compris la monarchie — ont également évolué dans le cadre des grands changements sociaux, tout en veillant à garantir la continuité de notre système politique.

Le fonctionnement de la monarchie et la définition de la fonction royale ont fait l'objet depuis 1830 d'une énorme évolution et, sans me vanter de vouloir ou de pouvoir prédire l'avenir, je suis convaincu qu'à l'avenir la monarchie évoluera également en fonction des besoins de la société.

**Question n° 1356 de Mme de Bethune du 20 juin 2001 (N.):**

***Égalité des chances entre les femmes et les hommes. — Intégration de ce thème dans l'ordre du jour des Conseils européens sous la présidence belge.***

Le gouvernement met l'accent sur le principe du «mainstreaming», c'est-à-dire l'intégration de la dimension du genre dans chaque domaine politique.

Op basis van dit beginsel zal het Belgisch Europees voorzitterschap het thema gelijkheid niet enkel op de agenda brengen van de Raad sociale zaken, maar ook op de Raad algemene zaken en de Raad Ecofin. Dit werd door vice-eerste minister Onkelinx benadrukt in haar toelichting bij de nota «Naar een sociaal rechtvaardig Europa? — Brochure voor het Europees voorzitterschap» in de Senaat op 12 juni 2001.

Gezien het belang van het principe van de «mainstreaming» wil ik u vragen welke extra inspanning u in dit perspectief zal doen.

Welke gelijkheidskansen thema's voor mannen en vrouwen zal u op de Europese agenda zetten en met welk verhoopt resultaat?

**Antwoord:** Ik verwijs naar het antwoord gegeven door de minister van Buitenlandse Zaken aan wie de vraag eveneens werd gesteld.

**Vraag nr. 1382 van mevrouw de Bethune d.d. 28 juni 2001 (N.):**

**Kinderrechten.—IntegratiebinnendeagendavandeEuropese Raden onder het Belgische voorzitterschap.**

Het principe van de «mainstreaming» van kinderrechten, dit wil zeggen dat de kinderrechten in aanmerking moeten komen in elk beleidsdomein, wordt nu algemeen aanvaard.

Op basis van dit beginsel zou het thema kinderrechten herkenbaar moeten zijn in alle beleidsdomeinen op de Europese agenda en op elke EU-Ministerraad.

Bovendien vinden in het najaar van 2001 twee belangrijke internationale toppen rond het thema kinderrechten plaats. In september 2001 gaat de kinderrechentop door tijdens een speciale zitting van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties, en in december de tweede wereldtop tegen commerciële seksuele uitbuiting van kinderen, in Japan.

België zal bij deze internationale topontmoetingen een grote rol kunnen spelen omwille van het Europese voorzitterschap.

Gezien het toenemende belang van de rechten van het kind wil ik van u graag vernemen welke extra inspanningen u zal ondernemen, welke thema's rond kinderrechten u op de Europese agenda zal plaatsen en met welk verhoopt resultaat.

**Antwoord:** Ik verwijs naar het antwoord gegeven door de minister van Buitenlandse Zaken aan wie de vraag eveneens werd gesteld.

## Vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid

**Vraag nr. 1305 van mevrouw de Bethune d.d. 25 mei 2001 (N.):**

**Interministeriële Conferentie voor vrouwenrechten.—Werkzaamheden in 1999, 2000 en 2001.**

In uw beleidsnota voor gelijke kansen, zoals u die voorstelde in de Senaat in november 1999, nam u het engagement een interministeriële conferentie voor vrouwenrechten samen te roepen.

Dit was trouwens één van de eisen van de CVP-werkgroep Vrouw en Maatschappij, die in haar actieplan voor de wetgevende verkiezingen (1999) onder het motto «De Toekomst is vrouwelijk», opkomt voor de versterking van het specifieke gelijkheidskansenbeleid (eis 20.2, blz. 136-137) en onder andere stelt dat via een interministeriële conferentie voor gelijke kansen, op systematische wijze overlegd moet worden tussen het federale en het Vlaamse niveau.

En application de ce principe, la présidence belge de l'Union européenne inscrira le thème de l'égalité des chances à l'ordre du jour non seulement du Conseil des affaires sociales mais aussi du Conseil affaires générales et du Conseil Ecofin, comme l'a souligné la vice-première ministre, Mme Onkelinx, lorsqu'elle a présenté la note «Vers une Europe sociale juste — Brochure de la présidence européenne» le 12 juin 2001 au Sénat.

Compte tenu de l'importance du principe du «mainstreaming», je voudrais vous demander quel effort supplémentaire vous comptez faire dans cette perspective.

Quels thèmes liés à l'égalité des chances entre les femmes et les hommes comptez-vous inscrire à l'agenda européen et quel résultat espérez-vous obtenir?

**Réponse:** Je me réfère à la réponse donnée par le ministre des Affaires étrangères à qui la question a également été posée.

**Question n° 1382 de Mme de Bethune du 28 juin 2001 (N.):**

**Droits de l'enfant.—Inscription à l'ordre du jour des Conseils européens sous la présidence belge.**

Le principe du «mainstreaming» en matière de droits de l'enfant, c'est-à-dire l'intégration des droits de l'enfant dans chaque domaine politique, est aujourd'hui universellement admis.

Partant de ce principe, le thème des droits de l'enfant devrait être identifiable dans tous les domaines politiques de l'agenda européen et à chaque Conseil des ministres de l'Union européenne.

De plus, il se tiendra en automne 2001 deux sommets internationaux importants sur le thème des droits de l'enfant. Le sommet des droits de l'enfant de septembre 2001 sera organisé dans le cadre d'une session spéciale de l'Assemblée générale des Nations unies, tandis qu'au mois de décembre aura lieu le deuxième sommet mondial contre l'exploitation sexuelle des enfants, qui se tiendra au Japon.

En tant que présidente de l'Union européenne, la Belgique pourra jouer un rôle plus important lors de ces sommets internationaux.

Eu égard à l'importance croissante des droits de l'enfant, j'aimerais savoir quels efforts supplémentaires vous comptez faire, quels thèmes relatifs aux droits de l'enfant vous comptez inscrire à l'agenda européen et quels sont les résultats que vous espérez atteindre.

**Réponse:** Je me réfère à la réponse donnée par le ministre des Affaires étrangères à qui la question a également été posée.

## Vice-premier ministre et ministre de l'Emploi

**Question n° 1305 de Mme de Bethune du 25 mai 2001 (N.):**

**Conférence interministérielle pour les droits de la femme.—Activités en 1999, 2000 et 2001.**

Dans la note politique sur l'égalité des chances que vous avez présentée au Sénat en novembre 1999, vous avez pris l'engagement de réunir une conférence interministérielle pour les droits de la femme.

Ce point était d'ailleurs une des exigences du groupe de travail CVP «Vrouw en Maatschappij» qui, dans son plan d'action en vue des élections législatives (1999), a lancé le slogan «De Toekomst is vrouwelijk» (l'avenir est féminin) et milité pour le renforcement d'une politique spécifique en matière d'égalité des chances (exigence 20.2, pp. 136-137), affirmant notamment qu'il faut procéder à une concertation systématique entre le niveau fédéral et le niveau flamand par le biais d'une conférence interministérielle pour l'égalité des chances.

Graag had ik vernomen hoe deze interministeriële conferentie thans functioneert. Ik richt dan ook volgende vragen tot de geachte minister:

1. Welke leden van de federale regering maken deel uit van de interministeriële conferentie en welke leden van de deelstaatregeringen?
2. Wie moet het initiatief nemen om ze bijeen te roepen?
3. Wat zijn de concrete werkzaamheden en de agenda van de conferentie geweest gedurende het jaar 1999?
4. Wat zijn de concrete werkzaamheden en de agenda van de conferentie geweest gedurende het jaar 2000?
5. Wat zijn de concrete werkzaamheden en de agenda van de conferentie geweest gedurende het jaar 2001?
6. Heeft de interministeriële conferentie een actieplan gemaakt voor deze legislatuur en zo ja, wat zijn de krachtlijnen ervan?

**Antwoord:** 1. De ministers die aan de interministeriële conferentie deelnemen zijn de minister belast met gelijkheid van kansen op de verschillende overheidsniveaus, namelijk de ministers Onkelinx, voor de federale regering, Vogels, voor de Vlaamse Gemeenschap, Hasquin, voor de Franse Gemeenschap. De regeringen van het Waals Gewest en van de Duitstalige Gemeenschap hebben respectievelijk de ministers Arena en Niessen aangeduid om aan de conferentie deel te nemen. Volgens de thema's worden andere ministers opgeroepen om aan het debat deel te nemen. Dat was het geval voor het dossier van de onthaalmoeders waarbij de ministers Vandenbroucke en Nollet aan de discussies deelgenomen hebben of ook in het dossier «gelijke toegang van vrouwen tot de informatie- en communicatietechnologieën» waarvoor alle betrokken ministers (werkgelegenheid, vorming, opleiding, ...) vertegenwoordigd zijn.

2. De conferentie komt bijeen op verzoek van de federale Staat. Elk lid van de conferentie kan de vergadering samenroepen.

3. De conferentie heeft in 1999 niet vergaderd.

4. De interministeriële conferentie werd op 14 november 2000 opgericht. De grote actielijnen werden bij deze gelegenheid bepaald (zie punt 6). Interkabinetten- en interadministratiewerkgroepen werden daarna opgericht met het oog op de voorbereiding van de werken voor de conferentie over de verschillende thema's.

5. In 2001 vergaderde de interministeriële conferentie op 22 mei met het statuut van de onthaalmoeders als agenda.

Verskillende werkgroepen zijn respectievelijk samengekomen:

— op 26 januari, 9 februari, 6 maart, 30 maart, 19 april, 21 mei en 14 juni voor de werkgroep «vrouwen en nieuwe technologieën». Het ondertekenen van een samenwerkingsakkoord tussen de verschillende entiteiten wordt voor 4 juli 2001 voorzien;

— op 16 januari, 14 februari, 21 maart en 17 mei voor de werkgroep «geweld»;

— op 25 januari, 7 mei, 15 mei en 25 juni voor de werkgroep «beslissingsneming».

De volgende vergaderingen van de interministeriële conferentie zullen op 4 juli 2001 en in september plaatsvinden.

6. Ter gelegenheid van de oprichting van de interministeriële conferentie hebben zich de verschillende ministers voor Gelijke Kansen ertoe verbonden om op basis van een programma met grote lijnen te werken:

— beslissingsneming (met als eerste dossier de overeenstemming van de stelsels over de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen binnen raadgevende organen);

— de bestrijding van het geweld tegenover vrouwen (met het doel om een gemeenschappelijk actieplan ter bestrijding van het geweld aan te nemen);

— de participatie van vrouwen tot de nieuwe technologieën (met het oog op de uitwerking van een actieve samenwerking tussen de verschillende entiteiten ter bevordering van het ontspingen van een gunstig gebied voor de verwezenlijking van de gelijke toegang van vrouwen tot de nieuwe technologieën);

J'aimerais savoir comment cette conférence interministérielle fonctionne actuellement. C'est pourquoi j'adresse les questions suivantes à l'honorable ministre:

1. Quels sont les membres du gouvernement fédéral et des gouvernements régionaux qui font partie de la conférence interministérielle?

2. Qui doit prendre l'initiative de convoquer la conférence?

3. Quels ont été les activités concrètes et l'ordre du jour de la conférence en 1999?

4. Quels ont été les activités concrètes et l'ordre du jour de la conférence en 2000?

5. Quels sont les activités concrètes et l'ordre du jour de la conférence en 2001?

6. La conférence interministérielle a-t-elle dressé un plan d'action pour la présente législature et, dans l'affirmative, quelles en sont les lignes de force?

**Réponse:** 1. Les ministres participant à la conférence interministérielle sont les ministres en charge de l'égalité des chances aux différents niveaux de pouvoir, à savoir les ministres Onkelinx, pour le fédéral, Vogels, pour la Communauté flamande, Hasquin, pour la Communauté française. Les gouvernements de la Région wallonne et de la Communauté germanophone ont respectivement désigné les ministres Arena et Niessen pour participer à la conférence. Selon les sujets, d'autres ministres sont appelés à prendre part au débat. Ce fut le cas dans le dossier des gardiennes encadrées pour lequel les ministres Vandenbroucke et Nollet ont pris part aux discussions ou encore dans le dossier «égal accès des femmes aux technologies de l'information et de la communication» pour lequel tous les ministres concernés (emploi, formation, éducation, ...) sont représentés.

2. La conférence se réunit à l'invitation de l'État fédéral. Chaque membre de la conférence peut en demander la convocation.

3. La conférence ne s'est pas réunie en 1999.

4. La conférence interministérielle a été installée le 14 novembre 2000. Les grands axes d'action ont été définis à cette occasion (voir point 6). Des groupes de travail intercabinefs et interadministrations ont ensuite été installés en vue de préparer les travaux de la conférence sur les différents thèmes.

5. En 2001, la conférence interministérielle s'est réunie le 22 mai avec pour ordre du jour le statut des gardiennes encadrées.

Différents groupes de travail se sont respectivement réunis:

— les 26 janvier, 9 février, 6 mars, 30 mars, 19 avril, 21 mai et 14 juin pour le groupe de travail «femmes et nouvelles technologies». La signature d'un accord de coopération entre les différentes entités est prévue le 4 juillet 2001;

— les 16 janvier, 14 février, 21 mars et 17 mai pour le groupe de travail «violence»;

— les 25 janvier, 7 mai, 15 mai et 25 juin pour le groupe de travail «prise de décision».

Les prochaines réunions de la conférence interministérielle auront lieu le 4 juillet 2001 et en septembre.

6. À l'occasion de l'installation de la conférence interministérielle, les différents ministres de l'Égalité des chances se sont engagés à travailler sur la base d'un programme en quatre grands axes:

— la prise de décision (avec comme premier dossier l'harmonisation des dispositions sur la présence équilibrée d'hommes et de femmes au sein des organes consultatifs);

— la lutte contre les violences à l'encontre des femmes (dans le but d'adopter un plan d'action commun de lutte contre ces violences);

— la participation des femmes aux nouvelles technologies (en vue de mettre en place une collaboration active entre les différentes entités dans le but de favoriser l'émergence d'un terrain favorable à la réalisation de l'égalité d'accès des femmes aux nouvelles technologies);



— de verzoening van het beroeps- en privé-leven (met als eerste dossier de vraag van het statuut van onthaalmoeders).

**Vraag nr. 1318 van mevrouw de Bethune d.d. 11 juni 2001 (N.):**

***Gelijkheid tussen mannen en vrouwen. — Interkabinetten- en interadministratieve werkgroep voor de opvolging van de strategische doelstellingen die de regering zich heeft opgelegd.***

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1317 aan de eerste minister, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1866).

**Antwoord:** 1. De Ministerraad van 26 januari 2001 heeft beslist dat elk departement « formeel iemand van zijn kabinet en zijn administratie aanduidt om dit dossier op te volgen ».

Er werd niet expliciet beslist om een interkabinettaire en interadministratieve werkgroep samen te stellen voor de opvolging van de strategische doelstellingen. De aldus aangeduide personen zijn verantwoordelijk voor de conceptie, de tenuitvoerlegging, de opvolging en de evaluatie van de doelstelling(en) inzake de gelijkheid mannen-vrouwen voor hun departement.

Op 4 januari 2001 en 12 januari 2001 is er evenwel een interkabinettaire groep samengekomen om de redactie van de strategische doelstellingen voor elk departement af te werken.

Alle aangestelde personen (administraties en kabinetten samen) hebben ook vergaderd om een vorming rond mainstreaming te volgen die gegeven werd door universitaire experts van de cel die daartoe werd aangesteld.

Deze vorming vond plaats op 12 februari 2001 en werd georganiseerd in twee aparte groepen volgens taalrol op basis van een gemeenschappelijk programma in twee groepen (doelstellingen van het seminarie, historische inleiding, « van gelijke kansen naar mainstreaming », definitie van mainstreaming : uitdieping, instrumentering van het concept mainstreaming).

Bij de opvolgingsvergaderingen met de deskundigen zijn de leden van de administratie en het kabinet samen aanwezig.

2. De interkabinettaire werkgroep heeft de definitie van de strategische doelstellingen afgewerkt volgens gemeenschappelijke pijlers voor alle departementen. De verdere beslissingen worden per departement genomen volgens een identiek schema dat voorgesteld werd door de deskundigen van de cel die het proces in elk departement begeleidt. We verwijzen dus naar elk departement voor verdere details.

3. De cel van deskundigen heeft (naast de bovengenoemde vorming), drie keer vergaderd gedurende de periode van januari tot april.

De vergadering van 10 januari 2001 had als agendapunten de herhaling van de doelstelling van de cel, de definitie van het werkkader en de verschillende fasen van de werkzaamheden, de definitie van de specifieke actiedomeinen van elk lid van de cel, verduidelijkingen over de evaluatieverslagen die aan het kabinet Onkelinx moeten worden bezorgd, verduidelijkingen over de contractuele aspecten.

De vergadering van 19 februari 2001 had als agendapunten de synthese van de vorming van 12 februari 2001, de herverduidelijking van de verwachtingen van het kabinet Onkelinx tegenover de cel, de verdeling onder de experts van de opvolging van de verschillende departementen volgens de expertise-domeinen, de keuze van de concrete acties inzake de eerste contacten en het opstarten van de werkzaamheden van elke expert, de keuze van de verschillende onderdelen van de inhoud van de website, verduidelijking aangaande de overeenkomsten.

Tenslotte stonden op de vergadering van 20 april 2001 de volgende punten op de agenda: de voorstelling van een methodologisch instrument dat ontworpen is door twee experts en de keuze van de uniformering van het werk op basis ervan, de opvol-

— l'articulation des vies professionnelle et privée (avec comme premier dossier la question du statut des gardiennes encadrées).

**Question n° 1318 de Mme de Bethune du 11 juin 2001 (N.):**

***Égalité entre les hommes et les femmes. — Groupe de travail intercabinets et interadministratif pour le suivi des objectifs stratégiques que le gouvernement s'est imposé.***

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1317 adressée au premier ministre, et publiée plus haut (p. 1866).

**Réponse:** 1. Le Conseil des ministres du 26 janvier 2001 a décidé que chaque département désigne « formellement une personne de son cabinet et de son administration afin de suivre ce dossier ».

Il n'a pas décidé de manière explicite de la constitution d'un groupe de travail intercabinets et interadministrations sur le suivi des objectifs stratégiques. Les personnes ainsi nommées sont responsables de la conception, de la mise en œuvre, du suivi et de l'évaluation de l' (des) objectif(s) en matière d'égalité hommes-femmes pour leur département.

Toutefois, un groupe intercabinets s'est réuni le 4 janvier 2001 et le 12 janvier 2001 afin de finaliser la rédaction des objectifs stratégiques pour chacun des départements.

L'ensemble des personnes désignées (administrations et cabinets confondus) s'est également réuni pour suivre une formation sur le « mainstreaming » donnée par les expertes universitaires de la cellule désignée à cet effet.

Cette formation a eu lieu le 12 février 2001 et s'est organisée en deux groupes distincts suivant le rôle linguistique sur la base d'un programme commun aux deux groupes (objectifs du séminaire, introduction historique, « de l'égalité des chances au mainstreaming », définition du « mainstreaming » : approfondissement, l'instrumentalisation du concept de « mainstreaming »).

Les réunions de suivi avec les experts ont lieu pour chaque département conjointement avec les membres de l'administration et du cabinet.

2. Le groupe intercabinets a finalisé la définition des objectifs stratégiques selon des axes communs pour chacun des départements. Ultérieurement, les décisions se sont prises département par département, suivant un canevas identique proposé par les expertes de la cellule qui accompagne le processus dans chacun des départements. Nous renvoyons donc à chaque département pour plus de détails.

3. La cellule d'expertes s'est réunie à trois reprises (outre la formation mentionnée ci-dessus) entre janvier et avril.

La réunion du 10 janvier 2001 avait pour ordre du jour le rappel de l'objet de la cellule, la définition du cadre de travail et des différentes phases d'action, la définition des domaines d'actions spécifiques à chaque membre de la cellule, les précisions sur les rapports d'évaluation à fournir au cabinet Onkelinx, les précisions sur les aspects contractuels.

La réunion du 19 février 2001 avait pour ordre du jour la synthèse sur la formation du 12 février 2001, la précision des attentes du cabinet Onkelinx envers la cellule, la répartition entre expertes du suivi des différents départements en fonction des domaines d'expertise, le choix d'actions concrètes en ce qui concerne les premiers contacts et le début du travail de chaque experte, le choix des différentes parties du contenu du site web, la mise au point à propos des conventions.

Enfin, la réunion du 20 avril 2001 avait pour ordre du jour la présentation d'un outil méthodologique conçu par deux expertes et le choix d'uniformisation du travail sur cette base, le suivi des actions et la synthèse de l'état d'avancement du travail dans les

ging van de activiteiten en de synthese van de vooruitgang van de werkzaamheden in de verschillende departementen, de beslissingen aangaande concrete acties om de transparantie van het project te waarborgen, de voorstelling van het ontwerp van de website en van de keuze van de aanpassingen op dit niveau.

4. De werkzaamheden van de cel hebben bestaan uit:

— de uitwerking van een vormingspakket en de verspreiding van documenten over gendermainstreaming;

— de definitie van een gemeenschappelijk werkkader en methodologie (zie hoger);

— de ontmoeting met elk departement volgens de bevoegdheidsdomeinen en de hulp bij de operationalisering van de strategische doelstellingen;

— de constructie van een website rond het project.

In juli zal een gedetailleerd tussentijds activiteitenverslag ingediend worden.

**Vraag nr. 1325 van mevrouw de Bethune d.d. 11 juni 2001 (N.):**

***Gelijkheid van kansen tussen vrouwen en mannen in het beleid van januari tot april 2001. — Implementatie van de strategische doelstellingen.***

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1330 aan de minister van Binnenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1858).

**Antwoord:** 1. De planning is opgesteld in samenwerking met de cel van universitaire deskundigen die aangesteld werd om de uitvoering van de strategische doelstellingen te waarborgen. Er werd een vorming rond gendermainstreaming georganiseerd om de expertise te vergroten van de personen die belast zijn met de opvolging van het dossier in de administratie en kabinetten. Deze vorming vond plaats op 12 februari 2001.

De verdere planning werd bepaald in samenwerking met de expertes die aangeduid werden voor mijn departement, de dames Michielsens en Ravesloot van de UIA. Op 17 april 2001 heeft er een eerste vergadering plaatsgevonden. Tenslotte hangt de planning af van de concrete maatregelen (zie vraag 2) die ik ten uitvoer leg voor de integratie van de genderdimensie in de projecten of maatregelen in het domein van de beroepen van de informatiemaatschappij om er een gelijke toegang voor vrouwen te waarborgen.

2. Allereerst werd een project voorgesteld in het kader van de ESF-programmatie voor de periode 2001-2006. Dit project werd goedgekeurd op 29 maart 2001. Het voorgestelde project is opgevat als een sensibilisatieactie naar vrouwen en werkgevers toe, die moet leiden tot een grotere vrouwelijke tewerkstelling in de NICT-sector. Vaak zeggen de opleidingsinstellingen slechts weinig vrouwen bereid te vinden voor de NICT-cursussen, terwijl de werkgevers wijzen op de toenemende krapte binnen de sector en de moeilijkheid om geschoold personeel te vinden.

De campagne en de voorgestelde sensibilisatiemodules moeten de vrouwen aanzetten tot het volgen van traditioneel minder vrouwelijke NICT-opleidingen, én de bedrijfsleiders ertoe bewegen vrouwen aan te werven. Ze richten zich ook op alle actoren van de sector.

Het project is geënt op verschillende draagvlakken:

— instaan voor de omkadering en organisatie van de vergaderingen van de stuurgroep en de begeleidingsgroep van het platform « Vrouwen en nieuwe technologieën »;

— een sensibilisatiecampagne van algemeen belang rond de gelijke toegang voor vrouwen tot de nieuwe technologieën;

— het opstellen van een lijst van de bestaande opleidingsstructuren in de NICT;

— realisatie van gestructureerde sensibilisatiemodules rond het thema van de gelijkheid tussen vrouwen en mannen in de nieuwe informatie- en communicatietechnologieën;

différents départements, les décisions d'actions concrètes pour assurer la transparence du projet, la présentation de la maquette du site web et du choix de modifications à ce niveau.

4. Les actions menées par la cellule ont consisté en :

— l'élaboration d'une formation et la diffusion de documents relatifs au «gendermainstreaming»;

— la définition d'un cadre de travail et d'une méthodologie communs (voir ci-dessus);

— la rencontre avec chaque département selon les domaines de compétences et l'aide à l'opérationnalisation des objectifs stratégiques;

— la construction d'un site web relatif au projet.

Un rapport intermédiaire d'activités détaillé est prévu pour le mois de juillet.

**Question n° 1325 de Mme de Bethune du 11 juin 2001 (N.):**

***Égalité des chances entre les hommes et les femmes dans votre politique de janvier à avril 2001. — Mise en œuvre des objectifs stratégiques.***

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1330 adressée au ministre de l'Intérieur, et publiée plus haut (p. 1858).

**Réponse:** 1. Le planning s'est fait en collaboration avec la cellule d'expertes universitaires désignée pour assurer le suivi de la mise en œuvre des objectifs stratégiques. Une formation en «gendermainstreaming» a été organisée afin de développer l'expertise des personnes chargées du suivi du dossier dans les administrations et cabinets. Celle-ci a eu lieu le 12 février 2001.

La suite du planning est déterminée en collaboration avec les expertes désignées pour mon département, Mmes Michielsens et Ravesloot de l'UIA. Une première réunion a eu lieu le 17 avril 2001. Enfin, le planning dépend des mesures concrètes (voir question n° 2) que je mets en œuvre pour intégrer la dimension de genre dans les projets ou mesures prises dans le domaine des métiers de la société de l'information afin d'y garantir un égal accès aux femmes.

2. Tout d'abord, un projet a été présenté dans le cadre de la programmation du FSE pour la période 2001-2006. Ce projet a été approuvé le 29 mars 2001. Le projet présenté se conçoit comme une action de sensibilisation des femmes et des employeurs dans l'objectif d'accroître la présence des femmes employées dans le secteur des NTIC. Bien souvent, les organismes de formation mettent en avant la difficulté de trouver des femmes prêtes à se lancer dans des formations axées sur les NTIC tandis que les employeurs mettent en avant la pénurie croissante dans le secteur et la difficulté de trouver du personnel qualifié.

L'objectif de la campagne et des modules de sensibilisation proposés sera à la fois d'agir sur les femmes pour qu'elles envisagent d'emprunter la voie de formations moins traditionnellement féminines dans les NTIC mais également sur les employeurs pour qu'ils fassent une place à des femmes dans leurs entreprises ainsi que sur tous les acteurs du secteur.

Le projet comportera différents axes :

— prise en charge de l'animation et de l'organisation des réunions du groupe de pilotage et du groupe d'accompagnement de la plate-forme « Femmes et nouvelles technologies »;

— campagne d'intérêt général et de sensibilisation sur la thématique de l'égalité d'accès pour les femmes aux nouvelles technologies;

— réalisation d'un répertoire des filières de formation existantes dans les NTIC;

— réalisation de modules de sensibilisation structurés autour de la thématique de l'égalité entre les hommes et les femmes dans les nouvelles technologies de l'information et de la communication;

— organisatie van een colloquium voor werkgevers en opleidingsinstellingen over de plaats van de vrouw binnen de NICT en over de vraagstukken rond de deconstructie van het beeld van de man als dominante sekse binnen de NICT-sector;

— samenwerking met het netwerk van informatica-opleidingsinstellingen voor vrouwen en de andere projecten die rond hetzelfde thema ontwikkeld werden in het kader van de ESF-programmatie.

Het voorziene budget voor 2001 bedraagt 13 890 000 frank (344 324,11 euro) en wordt voor de helft gefinancierd door het ESF en voor de helft door de Belgische overheid.

Daarnaast is er in het kader van de interministeriële conferentie voorzien om een samenwerkingsakkoord af te sluiten tussen de federale Staat, de gewesten en de gemeenschappen rond de gelijke toegang van vrouwen tot de nieuwe technologieën.

De uitvoering ervan wordt gewaarborgd door meerdere elementen die erin vervat zijn. Het protocol zal toegespitst zijn op overleg en samenwerking op beleidsniveau en op het niveau van de acties die door de verschillende overheden gevoerd worden — met respect voor ieders bevoegdheid — aangaande de gelijke toegang van vrouwen tot de nieuwe technologieën. De bedoeling is om de verschillende acties die door de verschillende machtsniveaus gevoerd worden te harmoniseren.

Concreet wil dit zeggen dat de federale Staat aan de gemeenschappen en gewesten instrumenten ter beschikking zal stellen voor de sensibilisatie rond de gelijkheid tussen mannen en vrouwen en prospectieve instrumenten waarin de genderdimensie geïntegreerd is.

De gemeenschappen en de gewesten zullen de noodzakelijke infrastructuur en het materiaal ter beschikking stellen voor de organisatie van sensibilisatiesessies en het onthaal van de doelgroepen.

De sensibilisatieacties zullen gericht zijn op de gelijke toegang voor vrouwen, zowel op het stuk van de alfabetisering aangaande de nieuwe technologieën als met betrekking tot het functioneel en professioneel gebruik ervan.

Er werd geen specifiek budget vrijgemaakt aangezien het akkoord in de eerste plaats gericht is op de harmonisatie van de al lopende acties in de verschillende machtsniveaus.

Tenslotte zullen, in het kader van de tenuitvoerlegging van het Fonds voor de maatschappelijke aanpassing aan de nieuwe technologieën, streefcijfers ontwikkeld worden, en dit zowel op het niveau van het aantal vrouwen die betrokken zijn bij de ondernomen acties als op het niveau van de verhouding van de bedragen die aan de verschillende acties worden toegekend.

Er bestaan opvolgings- en evaluatiestrategieën aangezien ze expliciet voorzien zijn in de procedure die door de deskundigen ten uitvoer werd gelegd. Bovendien beschikken de beschreven acties over begeleidingscomités. Wat betreft het samenwerkingsakkoord zal er bijvoorbeeld werk worden gemaakt van een regelmatige follow-up en een jaarlijkse evaluatie van de maatregelen met betrekking dit akkoord.

## Vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken

**Vraag nr. 1181 van de heer Verreycken d.d. 2 maart 2001 (N.):**

**NGO's. — Subsidies. — Controle door de overheid.**

Op het internet vond ik een lijst met de namen en adressen van de NGO's in België.

Op het adres Kazernestraat 68 trof ik volgende NGO's aan:

- Anti-Imperialistische Bond Steunfonds Derde Wereld;
- Geneeskunde voor de Derde Wereld;
- IKOVE of Initiatiefkomitee voor de verdediging van de vrede in Europa;
- Steunfonds Derde Wereld.

Het adres Kazernestraat 68 is de achteringang van het nationale secretariaat van de extreem-linkse PVDA.

— organisation d'un colloque réunissant employeurs et organismes de formations sur les questions de la place réservée aux femmes dans les NTIC et sur les questions intéressant la déconstruction des rôles masculins comme genre dominant dans les métiers liés aux NTIC;

— collaboration avec le réseau d'organismes de formation des femmes à l'informatique et les autres projets développés sur la même thématique dans le cadre de la programmation du FSE.

Le budget prévu pour 2001 s'élève à 13 890 000 francs (344 324,11 euros) et est financé pour moitié par le FSE et pour moitié par les pouvoirs publics belges.

Ensuite, dans le cadre de la conférence interministérielle, il est prévu de conclure un accord de coopération entre l'État fédéral, les régions et les communautés concernant l'égal accès des femmes aux nouvelles technologies.

Plusieurs éléments repris dans cet accord permettent de garantir son exécution. Le protocole portera sur la concertation et la collaboration au niveau des politiques et actions menées par les différents pouvoirs — et ce dans le respect des compétences de chacun — en matière d'égalité d'accès des femmes aux nouvelles technologies. Il s'agira d'harmoniser les différentes actions menées par les différents niveaux de pouvoir.

Concrètement, l'État fédéral mettra à disposition des communautés et des régions des outils de sensibilisation en matière d'égalité entre les hommes et les femmes ainsi que des outils prospectifs intégrant la dimension du genre.

Les communautés et les régions mettront à disposition les infrastructures et le matériel nécessaires à l'organisation des sessions de sensibilisation et à l'accueil des publics cibles.

Les actions de sensibilisation viseront l'égalité d'accès des femmes tant en matière d'alphabétisation aux nouvelles technologies, que l'utilisation fonctionnelle et professionnelle de ces technologies.

Aucun budget spécifique n'a été dégagé étant donné que l'accord vise, dans un premier temps, l'harmonisation des actions déjà en cours dans les différents niveaux de pouvoir.

Enfin, dans le cadre de la mise en œuvre du Fonds d'adaptation à la société de l'information, des objectifs chiffrés seront développés soit au niveau de la proportion des femmes représentées dans les actions entreprises soit au niveau de la proportion des montants alloués aux différentes actions.

3. Il existe des stratégies de suivi et d'évaluation puisque la procédure mise en œuvre par les expertes les prévoit explicitement. En outre, les projets décrits bénéficient du suivi de comités d'accompagnement. En ce qui concerne l'accord de coopération, par exemple, un suivi régulier et une évaluation annuelle des mesures seront réalisés qui porteront sur le fonctionnement, les résultats et les développements de cet accord.

## Vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères

**Question n° 1181 de M. Verreycken du 2 mars 2001 (N.):**

**ONG. — Subsidies. — Contrôle par les pouvoirs publics.**

J'ai trouvé sur internet une liste des ONG en Belgique avec leurs nom et adresse.

Au 68 rue de la Caserne, j'ai trouvé les ONG suivantes:

- Ligue Anti-impérialiste/Fonds de Soutien Tiers-Monde;
- Médecine pour le Tiers-Monde;
- IKOVE ou Comité d'initiative pour la défense de la paix en Europe;
- Fonds de soutien Tiers-Monde.

L'adresse du 68 rue de la Caserne est l'entrée arrière du secrétariat national du PVDA d'extrême gauche.

Graag deze vragen voor elk van deze NGO's:

1. Welke van deze NGO's zijn door de overheid erkend?
2. Welk bedrag aan subsidie of andere toelaten ontvingen zij in het jaar 2000?
3. Welke exacte projecten werden door hen met deze gelden gefinancierd? In welke landen?
4. Wordt er met overheidsgeld personeel tewerkgesteld? Zo ja, wie en met welke functie?
5. Welke controle wordt er door de overheid uitgeoefend op de besteding van de toegekende gelden? Bestaat er een inspectie die controle uitvoert?
6. Welke controle wordt er door de overheid uitgeoefend op de taakinvulling van de eventuele personeelsleden?
7. Zo ja, werd één van deze NGO's geïnspecteerd of afgelopen drie jaar? Welke waren de bevindingen van deze eventuele inspectie?
8. Zijn deze NGO's aanwezig in enig adviserend orgaan of enig overlegorgaan van de overheid? Zo ja, hetwelk?
9. Meent de geachte minister dat de vestiging van maar liefst vier NGO's op hetzelfde adres, aan de achterzijde van het nationaal secretariaat van een politieke partij, wijst op misbruik? Welk onderzoek zal de geachte minister terzake laten uitvoeren?

**Aanvullend antwoord:** 1. Het koninklijk besluit van 12 maart 1991 voor projectfinanciering en het koninklijk besluit van 28 maart 1995 voor uitzenden van personen is nog van toepassing op de projecten die onder deze reglementeringen werden goedgekeurd en vandaag nog in uitvoering zijn. Het koninklijk besluit van 18 juli 1997 is verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 27 augustus 1997 op bladzijde 21851.

2. Deze personen worden tewerkgesteld door de erkende NGO's: «Steunfonds Derde Wereld» en «Geneeskunde Derde Wereld». Zij dienen hun arbeidsprestaties te leveren op de zetel van deze beide NGO's gelegen in de Kazernestraat 68, 1000 Brussel.

3. Alle uitgezonden NGO-coöperanten zijn tewerkgesteld door «Geneeskunde Derde Wereld».

4. Er kan bevestigd worden dat de voorzitter van de PVDA geen NGO-coöperant is. De bevoegde dienst op de administratie kreeg opdracht u de negen namen over te maken.

5. Er werden inderdaad enkele subsidies teruggevraagd inzake de acties in Palestina. Na bijkomende rechtvaardigingen vanwege de NGO's en een tweede controle door de NGO-dienst op de zetel van de organisatie, blijft er nog één teruggevraagd bedrag over, te weten een vastgesteld recht ter waarde van 1 877 463 frank. Zoals met elk vastgesteld recht zal, na een laatste aanmaning tot terugbetaling, het dossier worden overgemaakt aan de administratie «Registratie en Domeinen» (ministerie van Financiën).

Het geachte lid vraagt tevens een kopie van bepaalde documenten. Rekening houdende met de omvang van de gevraagde stukken, wordt het geachte lid beleefd uitgenodigd om op de administratie (NGO-dienst van DGIS) de gevraagde documenten in te kijken en de door hem gewenste stukken te laten fotokopiëren. Om de zaken vlot te laten verlopen, kan het geachte lid hiervoor te allen tijde contact opnemen met de dossierbeheerder op de volgende nummers 02/519 08 74, 02/519 07 48 en 02/519 06 20.

**Vraag nr. 1326 van mevrouw de Bethune d.d. 11 juni 2001 (N.):**

***Gelijkheid van kansen tussen vrouwen en mannen in het beleid van januari tot april 2001. — Implementatie van de strategische doelstellingen.***

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1330 aan de minister van Binnenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1858).

C'est pourquoi je souhaiterais poser à l'honorable ministre les questions suivantes à propos de chacune de ces ONG:

1. Lesquelles de ces ONG sont-elles reconnues par les pouvoirs publics?
2. À combien s'élève le montant des subsides ou autres subventions que chacune d'elles a reçues en 2000?
3. Quels sont exactement les projets qui ont été financés par ces fonds? Dans quels pays?
4. Des fonds publics servent-ils à payer du personnel? Dans l'affirmative, quelles sont ces personnes et quelles fonctions exercent-elles?
5. Quel contrôle les pouvoirs publics exercent-ils sur l'affectation des sommes allouées? Existe-t-il une inspection qui soit chargée de réaliser ce contrôle?
6. Quel contrôle les pouvoirs publics exercent-ils sur les tâches accomplies par les éventuels membres du personnel?
7. Dans l'affirmative, l'une de ces ONG a-t-elle fait l'objet d'une inspection au cours des trois dernières années? Quelles ont été les constatations faites lors de cette inspection éventuelle?
8. Ces ONG participent-elles à un quelconque organe consultatif ou à un quelconque organe de concertation avec les pouvoirs publics? Dans l'affirmative, lequel?
9. L'honorable ministre n'estime-t-il pas que l'installation de quelque quatre ONG à une même adresse située à l'arrière du secrétariat national d'un parti politique devrait éveiller des soupçons d'abus? Quelle enquête l'honorable ministre fera-t-il effectuer à ce propos?

**Réponse complémentaire:** 1. L'arrêté royal du 12 mars 1991 concernant le financement de projets et celui du 28 mars 1995 sur l'envoi de personnes restent d'application pour les projets en cours adoptés dans le cadre de ces réglementations. L'arrêté royal du 18 juillet 1997 est paru au *Moniteur belge*, le 27 août 1997, à la page 21847.

2. Ces personnes sont employées par les ONG reconnues: «Fonds de soutien Tiers-Monde» et «Médecine pour le Tiers-Monde». Elles doivent travailler au siège de ces ONG, situé à 1000 Bruxelles, rue de la Caserne 68.

3. Tous les coopérants ONG envoyés à l'étranger sont employés par «Médecine Tiers-Monde».

4. Nous pouvons confirmer que le président du PVDA n'est pas un coopérant ONG. Le service compétent de l'administration a été chargé de vous transmettre neuf noms.

5. Il est exact qu'on a demandé le remboursement de quelques subsides utilisés dans le cadre d'actions menées en Palestine. Après des justifications complémentaires de la part des ONG et un second contrôle par le service des ONG au siège de l'organisation, il reste un seul montant à rembourser, notamment un droit constaté de 1 877 463 de francs. Comme il est de règle en matière de droits constatés, le dossier sera transmis à l'administration «Enregistrement et Domaines» (ministère des Finances) après un dernier avis de remboursement.

L'honorable membre souhaitait aussi obtenir une copie de certains documents. Étant donné le volume des documents demandés, l'honorable membre est prié de les consulter à l'administration (service ONG de la DGCI) et d'en faire des photocopies. À cet effet, l'honorable membre peut contacter la personne en charge du dossier (02/519 02 74, 02/519 07 48 et 02/519 06 20).

**Question n° 1326 de Mme de Bethune du 11 juin 2001 (N.):**

***Égalité des chances entre les hommes et les femmes dans votre politique de janvier à avril 2001. — Mise en œuvre des objectifs stratégiques.***

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1330 adressée au ministre de l'Intérieur, et publiée plus haut (p. 1858).

**Antwoord:** 1. De Ministerraad heeft effectief in januari 2001 beslist tot gendermainstreaming in alle openbare diensten. Het kabinet van mevrouw Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid heeft een werkgroep opgericht in samenwerking met verschillende universiteiten. Elke universiteit werd belast met de begeleiding en ondersteuning van een ministerieel departement om de genderdimensie in te voeren. In toepassing van het beleid van minister Onkelinx heeft het ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Internationale Samenwerking een strategische doelstelling gekozen die gericht is op de verbetering van de toegang voor vrouwen tot de buitenlandse loopbaan. Bijzondere aandacht wordt geschonken aan de wervingsprocedures, het verloop van de carrière en het verzoenen van professioneel en privé-leven.

2. Een informele werkgroep, waarin twee professoren van de universiteit van Antwerpen zitten, komt éénmaal per maand samen op het departement en buigt zich over deze problematiek. Deze werkgroep steunt op het algemeen meerjarenplan uitgewerkt door de interne begeleidingscommissie ter bevordering van gelijke kansen voor mannen en vrouwen.

Het meerjarenplan is opgebouwd rond drie thema's:

a) Maatregelen betreffende de loopbanen (aanwerving, loopbaanontwikkeling arbeidsomstandigheden).

b) Maatregelen voor een betere combinatie gezin-beroep.

c) Maatregelen met het oog op een mentaliteitswijziging.

Er werden reeds concrete maatregelen uitgewerkt voor elk van de drie thema's.

a) Bij aanwerving zal erover gewaakt worden dat tijdens de toelatingsproeven minstens één vrouwelijke ambtenaar in de examenjury zetelt.

b) Opening in september 2001 van een kinderdagverblijf in het Egmontpaleis, met volgende openingsuren van 7.15 uur tot 19.15 uur met name om vaders en moeders diplomaten te helpen om hun professioneel en privé-leven beter te verzoenen met elkaar.

c) Om de mentaliteit te wijzigen zullen vrouwelijke benamingen voor beroepen, functies, graden en titels gebruikt kunnen worden, overeenkomstig het decreet van de Franse Gemeenschap terzake.

**Vraag nr. 1400 van de heer Van Quickenborne d.d. 29 juni 2001 (N.):**

**Bezoek van president Toledo aan België. — Houding ten aanzien van Machu Picchu.**

In 1983 werd Machu Picchu door Unesco erkend als werelderfgoed, met als doel het behoud van dit uniek monument te vrijwaren (dubbele bescherming: archeologie en fauna en flora). Naast vele andere landen, heeft ook Peru deze Unesco-conventie ondertekend.

In België werden verschillende acties ondernomen tot behoud van het wereldpatrimonium: petitie van het Instituut voor amerikanistiek, interpellatie van de heer Fredy Willems (nr. 242), de nodige opdrachten van minister Louis Michel aan de verschillende vertegenwoordigers en de verdere opvolging daarvan, de in de Senaat ingediende (maar nog steeds niet behandelde) resolutie nr. 2-331 van mijzelf gebaseerd op artikel 6.1 van de Unesco-conventie, de schriftelijke vraag van mijzelf d.d. 3 mei 2000, de toezegging tot steun van alle politieke partijen op de brief van het Instituut voor amerikanistiek d.d. 19 april 2000.

Naar aanleiding van het bezoek van een lid van het Instituut voor amerikanistiek aan de ambassades van België, Nederland, Duitsland, Griekenland en Finland werd de problematiek van Machu Picchu op de Europese vergadering van missies te Lima uitvoerig besproken in september 2000.

In resolutie 1153/004 — ingediend door de heren Danny Pieters, Bacquelaïne, Coveliers, Eerdekens, Erdman, Lefèvre, Leterme en Tavernier — roept de Kamer van volksvertegenwoordigers op om als wereldburger op te komen voor de monumenten die tot ons gemeenschappelijk erfgoed behoren en

**Réponse:** 1. Le Conseil des ministres a, en effet, décidé en janvier 2001 d'intégrer une perspective de sexospécificité ou perspective de genre dans tout le secteur public. Le cabinet de Mme Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi, a créé un groupe de travail en collaboration avec plusieurs universités. Chaque université a été chargée de l'accompagnement et du soutien d'un département ministériel afin d'y introduire la dimension sexospécifique. En application de la politique de la ministre Onkelinx, le ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération internationale a choisi un objectif stratégique qui vise à améliorer l'accès des femmes aux carrières extérieures. Une attention particulière est accordée aux procédures de recrutement, au déroulement de la carrière et à la conciliation de la vie privée et de la vie professionnelle.

2. Un groupe de travail informel, auquel participent deux professeurs de l'université d'Anvers, se réunit une fois par mois au département et se penche sur cette problématique. Ce groupe de travail se base sur le plan général d'action pluriannuel, qui a été élaboré par la commission interne d'accompagnement pour l'égalité des chances entre les hommes et les femmes.

Le plan général d'action est construit sur trois thèmes:

a) Mesures concernant les carrières (recrutement, déroulement de la carrière, conditions de travail).

b) Mesures permettant de mieux concilier la vie privée et la vie professionnelle.

c) Mesures en vue d'un changement des mentalités.

En attendant la finalisation d'un plan global, prévue pour cette année, des décisions concrètes ont déjà été prises pour chacun des trois thèmes, notamment:

a) Lors du recrutement, veiller à ce qu'au moins une fonctionnaire féminine fasse partie du jury d'examens.

b) Ouverture d'une crèche au Palais d'Egmont en septembre 2001 ouverte de 7 h 15 à 19 h 15, notamment afin d'aider les pères et mères diplomates à concilier au mieux leur vie privée et leur vie professionnelle.

c) Dans le but de changer les mentalités, encouragement à féminiser les noms de métiers, des fonctions, des grades et des titres conformément au décret de la Communauté française en la matière.

**Question n° 1400 de M. Van Quickenborne du 29 juin 2001 (N.):**

**Visite du président Toledo en Belgique. — Attitude dans le dossier du Machu Picchu.**

En 1983, l'Unesco a reconnu le site incomparable du Machu Picchu comme faisant partie du patrimoine mondial, dans le but de le sauvegarder (protection à deux niveaux: celle du site archéologique et celle de la faune et de la flore). Comme beaucoup d'autres pays, le Pérou a signé la convention de l'Unesco.

Diverses actions ont été lancées en Belgique en vue de préserver le patrimoine mondial: pétition de l'«Instituut voor amerikanistiek», interpellation de M. Fredy Willems (n° 242), missions assignées par le ministre Louis Michel aux divers représentants et suivi de celles-ci, résolution n° 2-331 déposée au sénat par moi-même sur la base de l'article 6.1 de la convention de l'Unesco, question écrite de moi-même, datée du 3 mai 2000, promesse de soutien de tous les partis politiques à la lettre de l'«Instituut voor amerikanistiek» du 19 avril 2000.

À l'occasion de la visite d'un membre de l'«Instituut voor amerikanistiek» aux ambassades de Belgique, des Pays-Bas, d'Allemagne, de Grèce et de Finlande, la problématique du Machu Picchu a fait l'objet d'une discussion approfondie par les missions européennes réunies à Lima en septembre 2000.

Dans la résolution n° 1153/004 déposée par MM. Danny Pieters, Bacquelaïne, Coveliers, Eerdekens, Erdman, Lefèvre, Leterme et Tavernier, la Chambre des représentants, en tant qu'assemblée de citoyens du monde, exhorte à défendre également les monuments qui appartiennent à notre patrimoine

waarvoor we gemeenschappelijk verantwoordelijkheid dragen ten overstaan van de generaties na ons: «Roepst daarom de regering op om een initiatief terzake te nemen en onderhandelingen te starten met de andere lidstaten van de Verenigde naties ten einde te komen tot een wereldwijd strafbaar en vervolgbaar stellen van de misdrijven tegen het werelderfgoed.» (d.d. 26 april 2001).

Internationale onafhankelijke organisaties zoals Unesco en Icomos hebben na hun speciale missie in oktober-november 1999 hun standpunt nog scherper gesteld: faciliteiten voor het toerisme in de site en de omgeving dienen zelfs verminderd te worden. Het beschermd gebied wordt in zijn geheel genomen en zelfs uitgebreid: de ruïnes in de site Machu Picchu zelf, de Inca-trail, de Urubamaba-rivier en Aguas Calientes moeten volledig in beschouwing genomen worden (Unesco-rapport). De 16 aanbevelingen in het Unesco-rapport zijn dus van cruciaal belang.

Unesco waardeert de stappen die de Peruaanse regering genomen heeft in de verbetering van het management van de site door het aannemen van een masterplan voor het coördineren en superviseren van alle wijzigingen in de site. In het Unesco-rapport van april 2001 wordt een voorstel geopperd om de bussen te vervangen door wagens, in beweging gebracht door elektrische tractie via smalle rails, zoals die in China gebruikt worden om kabelbanen te vervangen. Deze wagens zouden de huidige zig-zag weg gebruiken daar ze geen vervuiling teweegbrengen en daarbij de mogelijkheid bieden om herbewassing toe te laten. In die aanbevelingen van Unesco wordt ook voorgesteld om de ontwikkeling van de lokale bevolking erbij te betrekken.

De Europese Unie heeft beslist zijn steun te verlenen aan Unesco. In het Europees Parlement is namelijk resolutie A5-0382/2000 in verband met het cultureel en natuurlijk erfgoed van de wereld goedgekeurd: «verzoekt de Europese Commissie in het kader van de bestaande programma's hulp te bieden aan ontwikkelingslanden die worden geconfronteerd met problemen ten aanzien van de indentificatie, omschrijving en instandhouding van hun cultuurgoederen».

Sedert half mei 2001 is het project «kabelbaan» voor onbepaalde tijd uitgesteld. Het Peruaanse ministerie van Industrie, Toerisme, Integratie en Internationale Handel (MINTICI) stelde, via minister Juan Incháustegui, dat een nieuw ontwerp zou ontwikkeld worden op basis van hoogtechnologische studies om een oplossing te vinden voor het huidig transportsysteem namelijk de microbussen die momenteel de omgeving van de Inca-stad schade berokkenen.

Einde juni, maar vermoedelijk begin juli zal de verkozen president de heer Alejandro Toledo naar Europa reizen om financiële steun te bekomen voor de verdere ontwikkeling van zijn land. Volgende landen worden bezocht: Spanje, Frankrijk, België en eventueel Duitsland en Italië.

Het thema «steun» werd reeds besproken tijdens een meeting van de heer Alejandro Toledo met de Europese ambassadeurs te Lima in de tweede helft van juni 2001.

A. In het vooruitzicht van dit bezoek en in het kader van het voorzitterschap van de Europese Unie vanaf juli 2001, is de geachte minister het ermee eens dat aan de heer Alejandro Toledo hierover de volgende vragen gesteld worden:

1. De bouw van de kabelbaan binnen het Machu Picchu heiligdom werd door de overgangsregering van president Paniagua voor onbepaalde tijd uitgesteld. Deze beslissing maakt de weg vrij om de nodige studies te ondernemen en de richtlijnen en aanbevelingen van Unesco op te volgen. Hoe zal zijn toekomstige regering dit thema behandelen? Zal zijn regering rekening houden met de Unesco-conventie, aanbevelingen en suggesties zoals gebruik van elektrische wagens op tractie via de zig-zag weg, het bepalen van de maximale draagcapaciteit van de site en de Inca Trail, het stopzetten van de bouwprojecten en/of plannen binnen de site?

2. Door het stopzetten van het contract van de kabelbaan zal Orient Express heel wat socio-economische «chantage» proberen te plegen. Hoe zal zijn toekomstige regering dit probleem aanpakken en ervoor zorgen dat in de toekomst dergelijke bedreigingen voor de site niet meer zullen voorkomen?

commun et dont nous sommes collectivement responsables devant les générations futures et appelle le gouvernement à prendre une initiative en la matière et à entamer des négociations avec les autres États membres des Nations unies afin d'instituer un cadre permettant de poursuivre et de punir au niveau international les atteintes au patrimoine mondial (résolution du 26 avril 2001).

Des organisations internationales indépendantes comme l'Unesco et l'Icomos ont adopté un point de vue encore plus tranché à l'issue de leur mission d'octobre-novembre 1999: elles estiment même qu'il faut réduire les infrastructures touristiques présentes sur le site et aux abords de celui-ci. Elles souhaitent que la zone protégée soit considérée dans son ensemble et étendue à la totalité des ruines du site du Machu Picchu de manière à englober le sentier inca, la rivière Urubamaba et Aguas Calientes (rapport Unesco). Les 16 recommandations du rapport Unesco revêtent donc une importance cruciale.

L'Unesco apprécie les démarches faites par le gouvernement péruvien en vue d'améliorer la gestion du site, par l'adoption d'un plan directeur relatif à la coordination et à la supervision de toutes les modifications apportées au site. Le rapport Unesco d'avril 2001 suggère de remplacer les bus par des voitures sur rail à motorisation électrique, comme celles utilisées en Chine pour remplacer les téléphériques. Comme ces voitures ne polluent pas, elles pourraient emprunter l'actuelle route en lacets tout en permettant de procéder à un reboisement. Ces recommandations de l'Unesco proposent aussi d'y lier le développement de la population locale.

L'Union européenne a décidé de donner son appui à l'Unesco. Le Parlement européen a approuvé la résolution A-0382/2000 sur l'application de la convention pour la protection du patrimoine mondial, culturel et naturel: «invite la Commission, dans le cadre des programmes existants, à apporter son aide aux pays en développement confrontés à des problèmes de reconnaissance, de définition et de conservation de leurs biens culturels».

Depuis la mi-mai 2001, le projet «téléphérique» a été reporté *sine die*. Le ministère péruvien de l'Industrie, du Tourisme, de l'Intégration et du Commerce international (MINTICI) a déclaré, par l'organe de son ministre Juan Incháustegui, qu'un nouveau projet serait développé sur la base d'études de haute technologie en vue de trouver une solution au problème du système de transport actuel, à savoir les microbus qui occasionnent actuellement des dégâts à l'environnement de la ville inca.

Fin juin ou plus vraisemblablement début juillet, le président élu Alejandro Toledo entamera une tournée européenne afin d'obtenir une aide pour financer le développement de son pays. Il fera étape dans plusieurs pays: l'Espagne, la France, la Belgique et éventuellement l'Allemagne et l'Italie.

Le thème de l'«aide» a déjà fait l'objet d'une discussion lors d'une rencontre entre M. Alejandro Toledo et les ambassadeurs européens à Lima durant la deuxième moitié du mois de juin 2001.

A. Dans la perspective de cette visite officielle et dans le cadre de la présidence belge de l'Union européenne à partir de juillet 2001, l'honorable ministre est-il d'accord que les questions suivantes soient posées à M. Alejandro Toledo:

1. La construction du téléphérique sur le site du sanctuaire du Machu Picchu a été reportée *sine die* par le gouvernement de transition du président Paniagua. Cette décision donne toute latitude aux dirigeants actuels de réaliser les études nécessaires et de suivre les directives et les recommandations de l'Unesco. Comment son gouvernement traitera-t-il ce dossier? Tiendra-t-il compte de la convention de l'Unesco, des recommandations et des suggestions telle que l'utilisation de voitures électriques à traction sur la route à lacets, la détermination de la capacité maximale du site et du sentier inca, l'arrêt des projets immobiliers sur le site?

2. En réaction à l'interruption du contrat relatif au téléphérique, la société Orient Express tentera de récupérer l'affaire à grands coups de «chantage» socio-économique. Comment son futur gouvernement réglera-t-il ce problème et fera-t-il en sorte que pareilles menaces ne puissent plus planer sur le site?

3. Wat zijn de plannen van zijn toekomstige regering in verband met het INC (Instituto Nacional de Cultura): zal hij culturele ontwikkeling bevorderen en de nodige stappen ondernemen in het gebruik en de beschering van alle wereldpatrimonia in zijn land?

4. Wat onderneemt het INC in verband met de restauratie van de Intihuatana na de beschadiging door commerciële exploitatie in september 2000?

5. In het eindrapport van het ministerie van Buitenlandse Zaken van Finland, afdeling Azië, Amerika en Oceanië, werd het belang aangetoond van de Administratie-Unit in Machu Picchu zoals aanbevolen door Unesco. Daardoor wordt ook de lokale bevolking mee in het project betrokken. De regering van Paniagua heeft een afgevaardigde van INRENA, INC en een verantwoordelijke van de regionale regering benoemd, maar geen lokale vertegenwoordiger. Zal Alejandro Toledo en zijn regering dit aanpassen en ook een vertegenwoordiger van de gemeenschap Aguas Calientes/Machu Picchu aanstellen?

6. Hiram Bingham heeft archeologisch materiaal van Machu Picchu meegenomen en ondanks de resoluties van 31 oktober 1912 en 27 januari 1916, werden deze nooit teruggegeven. Op 10 april 2001 heeft INC een brief gestuurd aan de Yale Univesity met de vraag om dit materiaal terug te geven. Zal zijn toekomstige regering dit onderwerp ook verder behartigen?

B. Is de geachte minister het ermee eens dat eventuele steun aan Peru mogelijk kan zijn in ruil en als ondersteuning om bovenaangehaalde punten te kunnen uitvoeren? Indien ja, kan dit onder de vorm van ontwikkelingsprojecten, ondersteuning bij technologische studies en dergelijke?

C. Op een eerdere schriftelijke vraag van mijzelf heeft u geantwoord dat het de taak van Unesco is om erop toe te zien dat Peru de conventie naleeft en dat noch België noch de Europese Unie bevoegd zijn om tussen te komen in het onderzoek betreffende een specifiek Unesco-dossier. Gezien de Europese resolutie van december vorig jaar die ik hierboven heb aangehaald, is er veel politieke wil in Europa om Unesco in zijn dossiers te ondersteunen vooral naar derde wereldlanden toe. Gezien het Belgische voorzitterschap van de Europese Unie vanaf juli 2001, kan België hierin het voortouw nemen en deze resolutie laten uitvoeren voor het dossier Machu-Picchu? Indien ja, hoe ziet België dat te verwezenlijken in de Europese Unie? Welke stappen gaat België hierin ondernemen?

D. Eveneens in hetzelfde document heeft de geachte minister geantwoord dat de secretaris-generaal van de nationale Unesco-commissie verzocht werd bij zijn volgende bezoek aan Parijs de zaak aan te kaarten met de heer Bochenaki. Wat is daarvan het resultaat geweest? Welke adviezen zijn er inzake mogelijke alternatieven ter vervanging van het project van de Pruviaanse regering?

E. Een lid van het Instituut voor amerikanistiek heeft de Belgische en verschillende andere Europese ambassades te Lima bezocht in augustus 2000. Het doel was steun te bekomen voor de actie Machu-Picchu. Aansluitend hierop werd dit thema uitvoerig besproken door de raad van Europese ambassadeurs in september 2000. Heeft de Belgische ambassadeur daar uitvoerig verslag uitgebracht aan de Belgische regering? Zo ja, wat was het resultaat? Wordt dit verder opgevolgd? Kan hierover regelmatig verslag utgebracht worden, gezien ook alle politieke partijen hun steun toegezegd hebben voor het behoud van Machu Picchu?

F. In België zijn alle politieke partijen bereid acties voor het behoud van Machu Picchu te ondersteunen. Hoe ziet de regering dat te verwezenlijken? Via ontwikkelingssamenwerking? Via financiële steun? Via technische bijstand?

**Antwoord:** Vanwege de agendadruk zullen de eerste minister en ikzelf maar een kort onderhoud met de heer Toledo hebben. Tijdens dit gesprek zullen belangrijk punten aanbod komen met betrekking tot de overgang naar de democratie, het aantreden van de regeringsploeg, de geopolitieke evolutie in de region, mensenrechten en samenwerking.

3. Quels sont les projets de son futur gouvernement en ce qui concerne l'INC (Instituto Nacional de Cultura) cet institut va-t-il promouvoir le développement culturel et entreprendra-t-il les démarches nécessaires en vue d'utiliser et de protéger tous les éléments du patrimoine mondial dans son pays?

4. Qu'entreprendra l'INC en ce qui concerne la restauration de l'Intihuatana après les dégâts causés par l'exploitation commerciale en septembre 2000?

5. Le rapport final du ministère des Affaires étrangères de Finlande, section Asie, Amérique et Océanie, démontre l'importance de l'Unité Administration sur le site du Machu Picchu, comme le recommande l'Unesco. Cela permettrait d'associer la population locale au projet. Le gouvernement de Paniagua a nommé un délégué de l'INRENA, INC et un représentant du gouvernement régional, mais aucun représentant local. M. Alejandro Toledo et son gouvernement vont-ils rectifier le tir et désigner aussi un représentant de la communauté d'Aguas Calientes/Machu Picchu?

6. Hiram Bingham a emporté des découvertes archéologiques provenant du Machu Picchu et malgré les résolutions des 31 octobre 1912 et 27 janvier 1916, ces objets n'ont jamais été restitués. Le 10 avril 2001, INC a envoyé une lettre à l'université de Yale en demandant la restitution de ces découvertes archéologiques. Son futur gouvernement continuera-t-il à soutenir cette demande?

B. L'honorable ministre partage-t-il l'avis qu'une aide éventuelle au Pérou peut être envisagée en échange de l'appui du gouvernement pour réaliser les points exposés ci-dessus? Dans l'affirmative, cette aide pourra-t-elle revêtir la forme de projets de développement, d'aide aux études technologiques, etc.?

C. Vous avez répondu à une de mes questions écrites précédentes que c'est l'Unesco qui est chargée de contrôler le respect de la convention par le Pérou et que ni la Belgique ni l'Union européenne ne sont compétentes pour intervenir dans l'examen d'un dossier spécifique de l'Unesco. Eu égard à la résolution européenne précitée de décembre 2000, il apparaît que la plupart des pays européens ont la volonté de soutenir l'Unesco dans ses dossiers, surtout en ce qui concerne les pays du tiers-monde. Comme notre pays assumera la présidence de l'Union européenne à partir de juillet 2001, la Belgique ne pourrait-elle pas prendre l'initiative en la matière et faire appliquer cette résolution au dossier du Machu Picchu? Dans l'affirmative, comment la Belgique pense-t-elle y arriver dans le cadre de l'Union européenne? Quelles démarches la Belgique va-t-elle entreprendre?

D. Dans le même document, l'honorable ministre a répondu qu'il a été demandé au secrétaire général de la commission nationale de l'Unesco, lors de son passage à Paris, de s'entretenir à ce sujet avec M. Bochenaki. Quel a été le résultat de cet entretien? Quels sont les avis sur les alternatives éventuelles au projet du gouvernement péruvien?

E. En août 2000, un membre de l'«Instituut voor amerikanistiek» a rendu visite à l'ambassade belge et à diverses ambassades européennes à Lima dans le but d'obtenir leur soutien dans l'action Machu Picchu. Consécutivement à cette visite, ce thème a fait l'objet d'une discussion approfondie par le conseil des ambassadeurs européens en septembre 2000. L'ambassadeur belge en a-t-il fait rapport de manière circonstanciée au gouvernement belge? Dans l'affirmative, quel en a été le résultat? Assure-t-on encore un suivi du dossier? Est-il possible de présenter un rapport à ce sujet à intervalles réguliers, étant donné que tous les partis politiques ont promis d'apporter leur soutien à la conservation du Machu Picchu?

F. Tous les partis politiques belges sont prêts à soutenir des actions en vue de préserver le Machu Picchu. Comment le gouvernement envisage-t-il d'y parvenir? Par le biais de la coopération au développement? Par celui d'une aide financière? Par le canal de l'assistance technique?

**Réponse:** L'entretien que le premier ministre ou moi-même aurons avec M. Toledo sera bref, pour des raisons d'agenda. Lors de cet entretien, nous aborderons des questions d'importance majeure ayant trait à la transition démocratique dans ce pays, à l'installation de l'équipe gouvernementale, à l'évolution géopolitique dans la région, aux droits de l'homme et à la coopération.

Een meer algemene vraag over de Machu Picchu zou nog kunnen maar de vragen zijn van die aard dat zij mede dienen voorgelegd te worden aan de gespecialiseerde Peruaanse instanties die met het dossier zijn belast, waaronder de nieuwe directeur van het beheersorgaan van de Machu Picchu.

De Commissie voor het werelderfgoed onderzoekt geregeld de staat van de als bedreigd aangemerkte site. Deze week nog werd een dergelijk onderzoek uitgevoerd. Het Bureau van de commissie dient zich nog uit te spreken over een nieuwe gezamenlijke missie van de Unesco, de UICN (Internationale Unie voor het behoud van de natuur en de natuurlijke hulpbronnen) en de Icomos (Internationale Raad voor monumenten en Landschappen). Deze missie zal de staat van de site onderzoeken en erover rapporteren. Het is zo dat tot deze stap werd besloten na een onderhoud tussen de heer Bouchenaki en de secretaris-generaal van de nationale Unesco-commissie.

De samenwerking tussen Peru en België waarnaar u verwijst kan alleen op vraag van het partnerland tot stand worden gebracht. Tijdens de laatste bilaterale gemengde commissies heeft Peru geen wens in die zin kenbaar gemaakt. Dit initiatief is nu dan ook niet aan de orde.

Wat de bilaterale samenwerking betreft, bepaalt de wet inzake internationale samenwerking dat volgende sectoren in aanmerking komen: basisgezondheidszorg, basisinfrastructuur, onderwijs en opleiding, voedselveiligheid en plattelandontwikkeling en consolidatie van de samenleving. De wet bepaalt niets over de instandhouding van het erfgoed.

Peru bewandelt momenteel de moeilijke weg van de « democratische consolidatie ». De Raad wil bepaalde dossiers bij voorrang behandelen. Mijn diensten zullen het punt op de agenda van de desbetreffende werkgroep van de Raad plaatsen om te weten of de Europese partners de tijd rijp achten om het dossier onder de aandacht van de Peruaanse autoriteiten te brengen in deze fase van hun installering en om te peilen naar de politieke wil van de partners in deze.

Over het rapport van het bezoek van een medewerker van het Instituut voor amerikanistiek dat plaats had in augustus 2000, kan worden gezegd dat onze ambassade in Lima er toen niet over gerapporteerd heeft om reden dat het departement en de ambassade de aandacht hebben toegespitst op de toenmalige beslissende politieke gebeurtenissen en omdat de ambassade niet over de nodige medewerkers beschikte. Mijn diensten zullen voortaan alles in het werk stellen opdat de informatie in verband met dit dossier wordt doorgegeven.

## Vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie

Vraag nr. 1327 van mevrouw de Bethune d.d. 11 juni 2001 (N.):

***Gelijkheid van kansen tussen vrouwen en mannen in het beleid van januari tot april 2001. — Implementatie van de strategische doelstellingen.***

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1330 aan de minister van Binnenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1858).

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid mee te delen dat het domein van de tegemoetkomingen aan personen met een handicap geen enkele discriminatie tussen mannen en vrouwen bevat.

Wat betreft maatschappelijk welzijn is het zo dat de concrete uitwerking van de mainstreaming inzake gelijkheid tussen mannen en vrouwen effectief in mei is begonnen. De aangewezen personen die daarop moeten toezien moesten immers eerst een passende opleiding volgen en de na te streven strategische doelstelling verfijnen, in overleg met deskundigen die door de minister van Werkgelegenheid belast werden met de begeleiding van hun werkzaamheden.

Nous pourrions bien sûr poser une question d'ordre général sur le Machu Picchu mais la spécificité des questions requiert la collaboration des instances péruviennes spécialisées chargées du dossier, comme le nouveau directeur qui a été nommé récemment à l'unité de gestion du Machu Picchu.

La situation du site, considérée comme menacé, est régulièrement examinée par le Comité du patrimoine mondial. C'était encore le cas cette semaine. Le Bureau du comité devrait décider d'une nouvelle mission conjointe de l'Unesco, de l'UICN (l'Union internationale de la conservation de la nature) et de l'Icomos (le Conseil international des monuments et des sites). Cette mission sera chargée d'examiner la situation du site et d'en faire rapport. C'est en fait le résultat de l'entretien entre M. Bouchenaki et le secrétaire général de la commission nationale Unesco.

La coopération que vous avez évoquée entre le Pérou et la Belgique peut en effet être mise sur pied mais seulement sur demande du pays partenaire. Lors des dernières commissions mixtes bilatérales, le Pérou n'a pas exprimé de vœu en ce sens. Ce genre d'initiative n'est donc pas à l'ordre du jour actuellement.

Dans le cadre de la coopération bilatérale, la loi relative à la coopération internationale prévoit que les secteurs retenus en la matière sont: la santé primaire, l'infrastructure de base, l'enseignement et la formation, la sécurité alimentaire et le développement rural, ainsi que la consolidation de la société. La conservation du patrimoine n'est pas mentionnée dans la loi.

Le Pérou est aujourd'hui dans une phase que l'on pourrait qualifier de « consolidation démocratique » délicate. Certains dossiers sont considérés comme prioritaires au sein du Conseil. Mes services proposeront ce point à l'ordre du jour du groupe de travail concerné au sein du Conseil afin de sonder nos partenaires européens, à la fois sur l'opportunité d'aborder ce dossier avec les autorités péruviennes à ce stade de leur « installation » politique, ainsi que sur leur volonté politique en la matière.

Quant au rapport sur la visite du membre de l'Institut d'américanistiek en août 2000, étant donné la priorité accordée par le département et par l'ambassade à l'observation des événements politiques décisifs de l'époque, étant donné aussi le manque de ressources humaines, notre ambassade à Lima n'a pas transmis de rapport à ce sujet. Mes services s'efforceront cependant dans le futur de transmettre toute information relative à ce dossier.

## Vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale

Question n° 1327 de Mme de Bethune du 11 juin 2001 (N.):

***Égalité des chances entre les hommes et les femmes dans votre politique de janvier à avril 2001. — Mise en œuvre des objectifs stratégiques.***

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1330 adressée au ministre de l'Intérieur, et publiée plus haut (p. 1858).

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que le domaine des allocations aux personnes handicapées ne comporte aucune discrimination entre les hommes et les femmes.

En ce qui concerne l'aide sociale, la mise en œuvre concrète du « mainstreaming » en matière d'égalité hommes-femmes n'a réellement démarré qu'en mai. Il a en effet fallu que les personnes désignées pour y veiller suivent préalablement une formation adéquate, et qu'elles affinent l'objectif stratégique à poursuivre, en concertation avec des experts chargés par la ministre de l'Emploi et du Travail d'encadrer leurs travaux.



Zoals werd geantwoord op uw vraag nr. 1251, werd als strategische doelstelling wat betreft de strijd tegen de armoede aanvankelijk vooropgesteld de genderdimensie op te nemen in de concrete maatregelen die moeten worden getroffen bij toepassing van het nationaal actieplan tegen de armoede, dat op 1 juni 2001 bij de Europese Commissie werd ingediend.

Na de discussie wordt meer bepaald gedacht aan een evaluatie van het «Lenteprogramma» in het licht van de genderdimensie. Het is inzonderheid de bedoeling te begrijpen waarom vrouwen ondervetegenwoordigd zijn in de voltijdse inschakelingsbetrekkingen die de openbare centra voor maatschappelijk welzijn hun gerechtigden aanbieden, terwijl zij oververtegenwoordigd zijn in de deeltijdse inschakelingsbetrekkingen.

Dit onderzoek moet naderhand uitmonden op beleidsmaatregelen die deze tendens moeten ombuigen, indien nodig in samenwerking met de gemeenschappen en de gewesten in het kader van de interministeriële conferentie maatschappelijke integratie en sociale economie.

**Vraag nr. 1359 van mevrouw de Bethune d.d. 20 juni 2001 (N.):**

***Gelijkheid van kansen van mannen en vrouwen. — Integratie van dit thema binnen de agenda van de Europese Raden onder het Belgische voorzitterschap.***

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1356 aan de eerste minister, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1868).

**Antwoord:** Ik verwijs naar het antwoord gegeven door de minister van Buitenlandse Zaken aan wie de vraag eveneens werd gesteld.

## Vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer

**Vraag nr. 1328 van mevrouw de Bethune d.d. 11 juni 2001 (N.):**

***Gelijkheid van kansen tussen vrouwen en mannen in het beleid van januari tot april 2001. — Implementatie van de strategische doelstellingen.***

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1330 aan de minister van Binnenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1858).

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

1. Een cel van vrouwelijke experts werd opgericht via het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid. In samenwerking met deze cel werd de planning vastgesteld.

De door het bestuur en het kabinet aangeduide verantwoordelijke personen hebben in eerste instantie de gelegenheid gehad om een vorming in «gendermainstreaming» te volgen. Deze cursussen vonden plaats in februari van dit jaar.

De eerste vergadering met de experte belast met mijn departement, mevrouw Degraef van de ULB, gebeurde in mei 2001. Sindsdien wordt regelmatig vergaderd.

2. De cel vrouwelijke experts werkt een methodologie uit voor de begeleiding van het proces en stelt deze voor tijdens de werkvergaderingen. Er wordt ook gezorgd voor lijsten om de te voeren acties te systematiseren en het denkproces te structureren.

De vooropgezette strategische doelstelling wordt verduidelijkt en uitgesplitst in operationele doelstellingen op basis van de ingewonnen informatie.

Ondertussen werd een artikel in het tijdschrift van het ministerie gepubliceerd, om iedereen te sensibiliseren voor het onderwerp «mainstreaming».

Comme mentionné dans la réponse à votre question n° 1251, l'objectif stratégique initialement choisi en matière de lutte contre la pauvreté était d'intégrer la dimension du genre dans les mesures concrètes à prendre en application du plan d'action national contre la pauvreté, déposé à la Commission européenne le 1<sup>er</sup> juin 2001.

Après discussion, on s'oriente plus précisément vers une évaluation du «Programme-Printemps» à la lumière de la dimension du genre. Il s'agira en particulier de tâcher de comprendre pourquoi les femmes sont sous-représentées dans les emplois d'insertion à temps plein proposés par les centres publics d'aide sociale à leurs bénéficiaires, tandis qu'elles sont sur-représentées dans les emplois d'insertion à mi-temps.

À terme, cette analyse devra déboucher sur des mesures politiques visant à corriger cette tendance, si nécessaire en collaboration avec les communautés et régions dans le cadre de la conférence interministérielle de l'intégration sociale et de l'économie sociale.

**Question n° 1359 de Mme de Bethune du 20 juin 2001 (N.):**

***Égalité des chances entre les femmes et les hommes. — Intégration de ce thème dans l'ordre du jour des Conseils européens sous la présidence belge.***

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1356 adressée au premier ministre, et publiée plus haut (p. 1868).

**Réponse:** Je me réfère à la réponse donnée par le ministre des Affaires étrangères à qui la question a également été posée.

## Vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports

**Question n° 1328 de Mme de Bethune du 11 juin 2001 (N.):**

***Égalité des chances entre les hommes et les femmes dans votre politique de janvier à avril 2001. — Mise en œuvre des objectifs stratégiques.***

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1330 adressée au ministre de l'Intérieur, et publiée plus haut (p. 1858).

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments de réponse suivants.

1. Une cellule d'expertes a été mise sur pied via le ministère de l'Emploi et du Travail et c'est en collaboration avec celle-ci que le planning a été élaboré.

Dans un premier temps, les responsables désignés par l'administration et le cabinet ont eu l'occasion de suivre une formation en «gendermainstreaming». Celle-ci a eu lieu en février de cette année.

La première réunion avec l'experte chargée de mon département, Mme Degraef de l'ULB, s'est déroulée en mai 2001. Les rencontres se poursuivent régulièrement.

2. Une méthodologie est définie par la cellule d'expertes pour l'accompagnement du processus et est présentée lors des réunions de travail; de même des listes sont élaborées de façon à systématiser les actions à entreprendre et structurer le processus de réflexion.

L'objectif stratégique tel que défini dans un premier temps est précisé et décomposé en objectifs opérationnels sur la base des informations recueillies.

Par ailleurs, entre-temps, dans le cadre de la sensibilisation de tous à la notion de «mainstreaming», un article informatif a été publié dans la revue du ministère.

De uitgaven in verband met de conceptie, de vorming, de steun en de begeleiding uitgaande van de «cel Mainstreaming», zijn ten laste van het budget Gelijke Kansen.

Het specifieke budget, rekening houdend met de ontwikkelde acties, werd nog niet geraamd.

3. De procedure die uitgestippeld werd door de vrouwelijke experts voorziet expliciet in opvolgings- en evaluatiestrategieën.

**Vraag nr. 1360 van mevrouw de Bethune d.d. 20 juni 2001 (N.):**

***Gelijkheid van kansen van mannen en vrouwen. — Integratie van dit thema binnen de agenda van de Europese Raden onder het Belgische voorzitterschap.***

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1356 aan de eerste minister, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1868).

**Antwoord:** Op het vlak van het vervoer is het voorzitterschap van plan een cultuurverandering op communautair niveau aan te moedigen via de daadwerkelijke toepassing van het mobiliteitsprincipe. Daarvoor moet het gemeenschappelijk transportbeleid een nieuw evenwicht krijgen via een aanpak die berust op de integratie van de menselijke, sociale en milieudimensie van het vervoer binnen de doelstellingen in verband met de economische groei.

Historisch is het zo dat op dat vlak van het vervoer de nadruk op communautair vlak lang werd gelegd op de bijdrage van het vervoer tot de opbouw van een «eenheidsmarkt», ten nadele van aspecten op sociaal of milieuvlak.

Het is dus tijd om een beleid te verwezenlijken dat echt geloofd dat het vervoer door zijn sleutelpositie in de economie en in ons dagelijks leven een katalysator kan vormen voor oplossingen waarvan de positieve gevolgen op economisch, sociaal en milieuvlak elkaar onderling versterken in een perspectief van duurzaamheid.

Het Belgisch voorzitterschap zal dus onder het algemene thema van de mobiliteit de nadruk leggen op drie hoofdlijnen:

- een betere bescherming van het leefmilieu;
- de verbetering van de veiligheid van het vervoer;
- betere arbeidsomstandigheden voor de mensen die in de vervoersector werken.

Meer bepaald zal de verbetering van de arbeidsomstandigheden als leidraad dienen in de bespreking van twee concrete dossiers: beroepsopleiding van de chauffeurs en rij- en rusttijden van de chauffeurs; een beroep waar de laatste jaren een vrouwelijke kon worden vastgesteld.

**Vraag nr. 1386 van mevrouw de Bethune d.d. 28 juni 2001 (N.):**

***Kinderrechten. — Integratiebinnende agendavande Europese Raden onder het Belgische voorzitterschap.***

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1382 aan de eerste minister, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1869).

**Antwoord:** Op het vlak van het vervoer is het voorzitterschap van plan een cultuurverandering op communautair niveau aan te moedigen via de daadwerkelijke toepassing van het mobiliteitsprincipe. Daarvoor moet het gemeenschappelijk transportbeleid een nieuw evenwicht krijgen via een aanpak die berust op de integratie van de menselijke, sociale en milieudimensie van het vervoer binnen de doelstellingen in verband met de economische groei.

Historisch is het zo dat op het vlak van het vervoer de nadruk lang op communautair vlak werd gelegd op de bijdrage van het vervoer tot de opbouw van een «eenheidsmarkt», ten nadele van aspecten op sociaal of milieuvlak.

Het is dus tijd om een beleid te verwezenlijken dat echt geloofd dat het vervoer door zijn sleutelpositie in de economie en in ons

La structure de conception, de formation, d'aide et d'accompagnement appelée «cellule Mainstreaming» est à charge du budget Égalité des chances.

Le budget spécifique, compte tenu des actions développées, n'a pas encore été évalué.

3. La procédure mise sur pied par les expertes prévoit explicitement des stratégies de suivi et d'évaluation.

**Question n° 1360 de Mme de Bethune du 20 juin 2001 (N.):**

***Égalité des chances entre les femmes et les hommes. — Intégration de ce thème dans l'ordre du jour des Conseils européens sous la présidence belge.***

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1356 adressée au premier ministre, et publiée plus haut (p. 1868).

**Réponse:** Dans le domaine des transports, le projet de la présidence est d'encourager un changement de culture au niveau communautaire par la mise en application du principe de la mobilité. Ceci impliquera un rééquilibrage de la politique commune des transports par une approche basée sur l'intégration de la dimension humaine, sociale et environnementale du transport en cohérence avec des objectifs de croissance économique.

Historiquement, l'accent en matière de transports a longtemps été mis au niveau communautaire sur la contribution de ceux-ci à la construction d'un «marché unique», au détriment d'aspects sociaux ou environnementaux.

Il est donc temps de réaliser une politique qui croit réellement que le transport peut, en tant que secteur clef de l'économie et de notre vie quotidienne, catalyser des solutions renforçant mutuellement ses retombées positives économiques, sociales et environnementales dans une perspective durable.

La présidence belge mettra donc l'accent, sous le thème général de la mobilité, sur trois axes principaux:

- une meilleure protection de l'environnement;
- l'amélioration de la sécurité des transports;
- de meilleures conditions de travail pour les professionnels du secteur.

Plus particulièrement, l'amélioration des conditions de travail servira de fil conducteur dans les discussions relatives à deux dossiers précis: la formation professionnelle des conducteurs et les temps de repos et de conduite des chauffeurs, profession dans laquelle une féminisation a pu être observée ces dernières années.

**Question n° 1386 de Mme de Bethune du 28 juin 2001 (N.):**

***Droits de l'enfant. — Inscription à l'ordre du jour des Conseils européens sous la présidence belge.***

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1382 adressée au premier ministre, et publiée plus haut (p. 1869).

**Réponse:** Dans le domaine des transports, le projet de la présidence est d'encourager un changement de culture au niveau communautaire par la mise en application du principe de la mobilité. Ceci impliquera un rééquilibrage de la politique commune des transports par une approche basée sur l'intégration de la dimension humaine, sociale et environnementale du transport en cohérence avec des objectifs de croissance économique.

Historiquement, l'accent en matière de transports a longtemps été mis au niveau communautaire sur la contribution de ceux-ci à la construction d'un «marché unique», au détriment d'aspects sociaux ou environnementaux.

Il est donc temps de réaliser une politique qui croit réellement que le transport peut, en tant que secteur clef de l'économie et de

dagelijks leven een katalysator kan vormen voor oplossingen waarvan de positieve gevolgen op economisch, sociaal en milieuvlak elkaar onderling versterken in een perspectief van duurzaamheid.

Het Belgisch voorzitterschap zal dus onder het algemene thema van de mobiliteit de nadruk leggen op drie hoofdlijnen:

- een betere bescherming van het leefmilieu;
- de verbetering van de veiligheid van het vervoer;
- betere arbeidsomstandigheden voor de mensen die in de vervoersector werken.

De verbetering van de veiligheid van het vervoer, meer bepaald de verbetering van de veiligheid van de kinderen, zal als leidraad dienen in de bespreking van twee concrete dossiers: de draagplicht van de veiligheidsgordel in de voertuigen van minder dan 3,5 ton en het derde actieprogramma inzake verkeersveiligheid.

Bovendien komt er op 8 november een seminarie dat degenen die bij de verkeersveiligheid betrokken zijn, in staat zal stellen na te denken over de manier waarop de inspanningen van de lokale, regionale, communautaire en federale overheden kunnen worden gebundeld om het aantal verkeersongevallen aanzienlijk te doen afnemen.

## Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

Vraag nr. 1329 van mevrouw de Bethune d.d. 11 juni 2001 (N.):

**Gelijkheid van kansen tussen vrouwen en mannen in het beleid van januari tot april 2001. — Implementatie van de strategische doelstellingen.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1330 aan de minister van Binnenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1858).

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

Mijn strategische doelstellingen 2001 op het vlak van gender zijn:

- het aanmoedigen van onderzoek en verspreiden van informatie over de gezondheid van vrouwen, door middel van een doorlichting van de gezondheidsenquête 2001 op genderaspecten;
- de zichtbaarheid van vrouwen vergroten door de mondelinge en schriftelijke communicatie van mijn kabinet te screenen op taalseksismen;
- de integratie van de genderdimensie in twee beleidsvoorstellen: de federale beleidsnota drugsproblematiek en de beleidsnota geestelijke gezondheidszorg.

Aangezien u een evaluatie over de eerste vier maanden van het jaar vraagt, kunnen er moeilijk al veel resultaten worden voorgesteld. Zoals u allicht weet komt een beleid niet op één dag tot stand, maar vergt dit het nodige overleg met alle betrokkenen. Gelieve ons dan ook de tijd te gunnen om de nodige stappen te zetten en een degelijk beleid uit te werken. Jaarlijks wordt aan het Parlement het zogenaamde Pekingrapport voorgelegd. Daarin wordt de vooruitgang die geboekt werd inzake gendermainstreaming en de realisatie van de strategische doelstellingen duidelijk toegelicht en geëvalueerd.

1. Op het niveau van het kabinet, van de administratie en van het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid werd een verantwoordelijke aangeduid om de follow-up van de diverse strategische doelstellingen te waarborgen.

Om het gehele gendermainstreamingproces te ondersteunen, werd binnen de begroting Gelijke Kansen van het departement Tewerkstelling en Arbeid een cel Mainstreaming opgericht. Deze heeft drie kerntaken:

- vorming van de contactpersonen van de kabinetten en administraties;

notre vie quotidienne, catalyser des solutions renforçant mutuellement ses retombées positives économiques, sociales et environnementales dans une perspective durable.

La présidence belge mettra donc l'accent, sous le thème général de la mobilité, sur trois axes principaux:

- une meilleure protection de l'environnement;
- l'amélioration de la sécurité des transports;
- de meilleures conditions de travail pour les professionnels du secteur.

L'amélioration de la sécurité des transports, et plus particulièrement l'amélioration de la sécurité des enfants, servira de fil conducteur dans les discussions relatives à deux dossiers précis: le port obligatoire de la ceinture de sécurité dans les véhicules de moins de 3,5 tonnes et le troisième programme d'action européen dans le domaine de la sécurité routière.

En outre, un séminaire aura lieu le 8 novembre permettant aux personnes concernées par la sécurité routière de réfléchir à la manière de faire converger les efforts des autorités locales, régionales, communautaires et fédérales pour réduire significativement le nombre d'accidents de la route.

## MinistredelaProtectionde laconsommation, de la Santé publique et de l'Environnement

Question n° 1329 de Mme de Bethune du 11 juin 2001 (N.):

**Égalité des chances entre les hommes et les femmes dans votre politique de janvier à avril 2001. — Mise en œuvre des objectifs stratégiques.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1330 adressée au ministre de l'Intérieur, et publiée plus haut (p. 1858).

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

Mes objectifs stratégiques en ce qui concerne l'aspect «genre» sont:

- promouvoir la recherche et la diffusion d'informations sur la santé des femmes par le biais d'une analyse spécifique de genre de l'enquête sur la santé 2001;
- accroître la visibilité des femmes par un screening de la terminologie utilisée dans les communications orales et écrites de mon cabinet;
- intégrer l'aspect genre dans deux propositions de politique: la note fédérale politique en matière de drogue et la note politique soins de santé mentale.

Étant donné que votre question porte sur une évaluation pendant les quatre premiers mois de l'année, il est difficile de présenter déjà des résultats. Comme vous le savez, une politique ne se met pas en place en un tour de main mais requiert une large concertation avec toutes les parties concernées. Laissez-nous dès lors le temps de faire les démarches nécessaires et de développer une véritable politique. Le rapport dit de Pékin est présenté chaque année au Parlement. Il fait le point des progrès accomplis en matière d'égalité des hommes et des femmes et commente et évalue la réalisation des objectifs stratégiques.

1. Au niveau du cabinet, de l'administration et de l'Institut scientifique de la santé publique, une responsable a été désignée qui est chargée de garantir le suivi des différents objectifs stratégiques.

Pour étayer ce processus d'égalité des hommes et des femmes, une «cellule Mainstreaming» a été créée à charge du budget de l'Égalité des chances du département de l'Emploi et du Travail. Cette cellule a trois missions essentielles:

- formation des personnes relais des cabinets et des administrations;

— identificatie van de bepalingen en maatregelen in elk beleidsvlak voor de versterking van de gelijkheid vanuit een mainstreamingoptiek;

— analyse en evaluatie van die maatregelen: aanbevelingen voor een permanente verbetering;

— verspreiding van goede praktijken.

Een eerste vorming vond reeds plaats in het voorjaar. Zowel iemand van mijn kabinet als van de administratie nam hieraan deel. Vóór eind april werd ons nog geen verantwoordelijke van de cel Mainstreaming toegewezen. We ontvingen dus uiteraard ook nog geen aanbevelingen. Toch werd voor deze maanden reeds volgende planning opgemaakt en uitgevoerd:

— Met betrekking tot de doorlichting van de gezondheidsenquête en de integratie van de genderdimensie in twee beleidsvoorstellen werden de eerste maanden van het jaar gebruikt om 1) contacten te leggen en gesprekken te voeren met de verschillende inhoudelijk verantwoordelijken in de administratie en het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid, 2) informatie te verzamelen en 3) de doelstellingen te concretiseren.

— Wat betreft het vergroten van de zichtbaarheid van vrouwen was de planning de volgende: verspreiden van een praktische nota over taalseksismen onder kabinetsleden, informele contacten daarover, toelichting en discussie tijdens een speciaal hiervoor belegde bijeenkomst.

2. Er is regelmatig overleg tussen de genderverantwoordelijke op het kabinet, de inhoudelijk verantwoordelijke (per thema) op het kabinet en de gelijkheidskansenverantwoordelijken in de administratie en het WIV. Deze laatste hebben op hun beurt contact met de verantwoordelijken voor het dossier binnen de administratie of het WIV.

Met betrekking tot de gezondheidsenquête wordt samengewerkt met het Centrum voor bevolkings- en gezinsstudies en wordt een advies gevraagd aan de Raad voor gelijke kansen. Wat betreft de doelstelling «vergroten van de zichtbaarheid van vrouwen» werden alle fasen reeds uitgevoerd. Momenteel worden regelmatig teksten gecorrigeerd die niet of onvoldoende seksneutraal zijn.

3. Zoals u allicht bekend is zal de cel Mainstreaming haar werkzaamheden verderzetten door middel van:

— de ontwikkeling van mainstreamingsinstrumenten;

— de ondersteuning bij het praktisch gebruik van die instrumenten bij de uitvoering en evaluatie van genomen beleidsmaatregelen;

— het opstellen van opvolgingsdocumenten en evaluatieverslagen;

— actualisatie van de website mainstreaming.

De evaluatie en conclusies van de cel Mainstreaming zullen opgenomen worden in het volgende verslag van de regering betreffende de opvolging van de Pekingconferentie.

Wij schakelen ons uiteraard graag in in de werkzaamheden van de cel Mainstreaming.

### Consumentenzaken

**Vraag nr. 1306 van de heer Happart van 25 mei 2001 (Fr.):**

***Welzijn en bescherming van dieren. — Wet van 14 augustus 1986. — Niet-naleving.***

Ik merk regelmatig dat zogenaamde particuliere hondenkwekers de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn van dieren niet eerbiedigen en evenmin de uitvoeringsbesluiten ervan:

— Zij maken reclame in diverse grootwarenhuizen (Tom & Co, GB, Delhaize, enz.) ofschoon dit volgens artikel 11*bis*, tweede alinea, van de genoemde wet verboden is.

— identification des dispositions et mesures dans tous les domaines politiques pour renforcer l'égalité dans une optique de «mainstreaming»;

— analyse et évaluation de l'impact de ces mesures: recommandations pour une amélioration continue;

— dissémination des bonnes pratiques en la matière.

Une première formation a déjà eu lieu au printemps. Une représentante de mon cabinet et une personne de l'administration y ont pris part. Avant fin avril, aucune responsable de la «cellule Mainstreaming» ne nous avait encore été attribuée. Nous n'avons par conséquent pas non plus reçu de recommandations. Pourtant, le planning suivant pour les mois visés a été établi et exécuté:

— En ce qui concerne l'analyse de l'enquête de santé et l'intégration de la dimension de genre dans les deux propositions de politiques, les premiers mois de l'année ont été mis à profit pour 1) établir des contacts et avoir des entretiens avec les différents responsables quant au contenu, à l'administration et à l'Institut scientifique de la santé publique, 2) rassembler des informations et 3) concrétiser les objectifs.

— Pour ce qui est de l'accroissement de la visibilité des femmes, le planning était le suivant: diffusion parmi les membres du cabinet d'une note pratique sur le sexisme dans le langage, contacts informels à ce sujet, commentaire et discussion au cours d'une réunion convoquée à cet effet.

2. Une concertation a lieu régulièrement entre le/la responsable de l'égalité des genres au cabinet, le/la responsable quant au contenu (par thème) au cabinet et les responsables de l'égalité des chances à l'administration et à l'ISP. Ces derniers ont, à leur tour, des contacts avec les responsables du dossier au sein de l'administration et de l'ISP.

Dans le domaine de l'enquête de santé, une collaboration a été mise en place avec le Centre d'étude de la population et de la famille et le Conseil de l'égalité des chances. Quant à l'objectif consistant à accroître la visibilité des femmes, toutes les phases ont déjà été exécutées et des textes sont régulièrement corrigés pour assurer le respect de la non-discrimination.

3. Comme vous le savez, la «cellule Mainstreaming» poursuivra ses activités par:

— le développement d'instruments de «mainstreaming»;

— le soutien lors de l'utilisation pratique de ces instruments au stade de l'exécution et de l'évaluation des mesures prises;

— la rédaction de documents de suivi et de rapports d'évaluation;

— l'actualisation du site internet mainstreaming.

L'évaluation et les conclusions de la «cellule Mainstreaming» seront reprises dans le prochain rapport du gouvernement sur le suivi de la conférence de Pékin.

Nous participons, bien entendu, volontiers aux activités de la «cellule Mainstreaming».

### Protection de la consommation

**Question n° 1306 de M. Happart du 25 mai 2001 (Fr.):**

***Bien-être et protection des animaux. — Loi du 14 août 1986. — Inobservation.***

Je remarque encore que régulièrement des éleveurs de chiens de type «particuliers» ne respectent pas la loi du 14 août 1986, relative à la protection et au bien-être des animaux, ainsi que ses arrêtés d'exécution:

— Ils affichent de la publicité dans diverses grandes surfaces commerciales (Tom & Co, GB, Delhaize, etc.) alors que cette pratique est formellement interdite par l'article 11*bis*, alinéa 2, de ladite loi.

— Zij verkopen pups en jonge katjes zonder aan de koper een garantiecertificaat te geven zoals bepaald wordt in artikel 29 van het koninklijk besluit van 17 februari 1997 betreffende de voorwaarden waaraan moet worden voldaan bij het verhandelen van dieren.

— De pups worden zelden geïdentificeerd en geregistreerd overeenkomstig het koninklijk besluit van 17 november 1994 betreffende de identificatie en registratie van honden, een verplichting waaraan al sinds 1 september 1998 moet worden voldaan als er pups worden verhandeld.

Graag had ik het volgende vernomen :

1. Wat is de houding van uw administratie ten overstaan van die overduidelijke inbreuken?

2. Hoeveel processen-verbaal voor dergelijke inbreuken werden er sinds 1 januari 2001 door uw administratie opgesteld en overgemaakt aan de parketten (enkel die ten overstaan van particulieren)?

3. Moeten er niet dringend administratieve sancties worden genomen tegen die overtreders?

4. Als men rekening houdt met het feit dat het volgens de huidige bepalingen van de wet enkel de firma's zijn die officieel erkend zijn overeenkomstig het koninklijk besluit van 17 februari 1997 betreffende de voorwaarden voor het erkennen van honden- en kattenfokkerijen, dierenpensions, dierenasielen en commerciële instellingen voor dieren, die administratief kunnen worden bestraft, meer bepaald door hun erkenning in te trekken :

a) zorgt de huidige situatie er dan niet voor dat de erkende fokkers worden gediscrimineerd ten opzichte van de niet-erkende;

b) dient u dan niet in afwachting van eventuele administratieve sancties ten overstaan van particuliere overtreders aan uw administratie te vragen om de administratieve sancties ten overstaan van erkende firma's op te schorten? Alle Belgen zijn immers gelijk voor de wet.

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

1. Telkens een overtreding aan mijn diensten wordt gesignaleerd, wordt een actie ondernomen. Indien het gaat om onwettige advertenties wordt het tijdschrift of de handelszaak die de publiciteit voert, aangeschreven. Indien het gaat om het eenmalig niet verstrekken van een waarborgbewijs of het te koop aanbieden van niet-geïdentificeerde pups wordt, voor zover de identiteit van de overtreder gekend is, eveneens een verwittiging, veelal schriftelijk, gegeven. Dergelijke overtredingen blijken meestal uit onwetendheid begaan.

2. Er werden sedert 1 januari 2001 zeven processen-verbaal tegen particulieren opgesteld.

3. Het zou inderdaad nuttig zijn om voor bepaalde overtredingen van de dierenwelzijnswetgeving in administratieve boetes te voorzien om zodoende de parketten enigszins te ontlasten, en toch een gepaste bestraffing van overtredingen te verzekeren. Bij vaststellingen door het Federaal Agentschap voor de voedselveiligheid van overtredingen op de dierenwelzijnswetgeving is in het systeem van administratieve boetes voorzien. Er zal worden nagegaan in hoeverre het FAVV kan ingeschakeld worden voor het toezicht op de naleving van de regels ter bescherming van gezelschapsdieren.

4. De intrekking van een erkenning is tot dusver nog niet toegepast voor een eenmalige overtreding zoals beschreven in punt 1 van de vraag. Naargelang het geval geven de inspecteurs dan een verwittiging of stellen een proces-verbaal op. Enkel in gevallen waar er sprake is van herhaalde overtredingen en manifeste onwil van de verantwoordelijke van de erkende inrichting wordt de intrekking van de erkenning voorgesteld. Het gaat om professionelen die inkomsten verwerven uit deze activiteit.

Ik beschik niet over informatie die aantoont dat er in de praktijk bij de vaststelling van overtredingen een discriminatie gebeurt in het nadeel van deze professionelen en zie dan ook geen reden om het controlebeleid nu aan te passen.

— Ils vendent des chiots et des chatons sans donner à l'acheteur un certificat de garantie tel que prévu par l'article 29 de l'arrêté royal du 17 février 1997, portant les conditions de commercialisation des animaux.

— Les chiots sont rarement identifiés et enregistrés conformément à l'arrêté royal du 17 novembre 1994, relatif à l'identification et à l'enregistrement des chiens, obligation à respecter depuis le 1<sup>er</sup> septembre 1998 lors d'échanges de chiots.

J'aimerais obtenir une réponse aux questions suivantes :

1. Quelle est l'attitude de votre administration vis-à-vis de ces infractions flagrantes?

2. Combien de procès-verbaux ont été rédigés pour ce type d'infractions (uniquement à l'encontre de particuliers) par votre administration et transmis aux parquets depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2001?

3. N'y aurait-il pas lieu de prévoir d'urgence des sanctions administratives à l'encontre des contrevenants de ce type?

4. Tenant compte du fait que dans les termes actuels de la loi, seuls les établissements agréés conformément à l'arrêté royal du 17 février 1997, relatif aux conditions d'agrément des élevages de chiens, élevages de chats, pensions pour animaux, refuges pour animaux et établissements commerciaux pour animaux, peuvent être pénalisés administrativement, notamment par le retrait de l'agrément :

a) cette situation de fait ne crée-t-elle pas une discrimination entre les éleveurs agréés ou non;

b) dans l'attente de sanctions administratives éventuellement à prévoir à l'encontre des contrevenants particuliers, ne devriez-vous pas demander à votre administration de suspendre les sanctions administratives à l'encontre des établissements agréés, chaque Belge étant égal devant la loi, ce qui ne me semble pas être le cas actuellement?

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

1. Une action est entreprise chaque fois qu'une infraction est signalée à mes services. S'il s'agit d'un affichage publicitaire illégal, le journal ou l'établissement commercial qui mène cette publicité est averti par écrit. S'il s'agit d'une première non-délivrance d'un certificat de garantie ou mise en vente de chiots non identifiés, pour autant que l'identité du contrevenant soit connue, un avertissement, le plus souvent écrit, est également donné. De telles infractions semblent le plus souvent commises par ignorance.

2. Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2001, sept procès-verbaux ont été dressés à l'encontre de particuliers.

3. Il serait utile, en effet, pour de telles infractions à la législation sur le bien-être des animaux, de prévoir des sanctions administratives, ce qui soulagerait ainsi en quelque sorte les parquets et assurerait une sanction convenable des contrevenants. Ce système de sanctions administratives est prévu grâce aux amendes que l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire pourra infliger en cas d'infractions à la législation relative au bien-être des animaux. On examinera jusqu'à quel point l'AFSCA peut être impliquée dans le contrôle du respect des règles concernant la protection des animaux de compagnie.

4. Le retrait d'un agrément n'est jusqu'à présent pas appliqué pour une première infraction comme signalé au point 1 de la question. Selon le cas les inspecteurs donnent un avertissement ou dressent un procès-verbal. C'est uniquement lors d'infractions répétées ou de mauvaise volonté manifeste du responsable de l'établissement agréé que le retrait d'agrément est proposé. Cela est valable pour les professionnels qui tirent profit de ces activités.

Je ne dispose pas de l'information qui démontre dans la pratique d'attribution des sanctions suite aux infractions, qu'il y a une discrimination au détriment des établissements professionnels et je ne vois pas non plus de raisons à suspendre le processus de contrôle actuel.

## Volksgezondheid

Vraag nr. 1296 van de heer Malcorps d.d. 18 mei 2001 (N.):

### *UV-filters. — Invloed van de actieve stoffen op mens en milieu.*

Recent verwekte een onderzoek van 68 soorten zonnebrandcrèmes door het Instituut voor farmacologie en toxicologie van de universiteit van Zurich heel wat opschudding. Zeker toen het Deense Milieubureau dat deze studie bestelde, op basis van de bevindingen, een reeks crèmes tijdelijk uit de rekken liet halen, met name die zonnebrandcrèmes die stoffen bevatten die een hormoonverstorend effect zouden kunnen hebben en het risico op borstkanker zouden kunnen vergroten. Het ging dan met name om de stoffen 4-methylbenzilideenkamfer, octylmethoxycinnamate en benzofenon-3.

Uit vroeger onderzoek was reeds gebleken dat deze UV-filtrerende stoffen accumuleren in het milieu en in de voedselketen. In een Duits onderzoek in 1993 werden al UV-filters in grote aantallen aangetroffen in vissen in meren in Rheinland-Pfalz, in concentraties vergelijkbaar met chloorkoolwaterstoffen. In hetzelfde onderzoek werden ook concentraties van deze stoffen in moedermelk aangetoond.

Deze stoffen komen in het milieu na contact van zonnebaders met (zwem)water. Blootstelling van derden kan vervolgens door resorptie via de huid of door contaminatie van de voeding.

Het belang van het Zwitsers onderzoek, met testen *in vitro* en *in vivo* (op ratten), is vooral dat wordt aangetoond dat deze UV-filtrerende stoffen effectief (net als chloorkoolwaterstoffen) hormoonverstorende eigenschappen hebben, met alle gevolgen van dien voor mens en milieu.

Cynisch aan deze nieuwe ontdekking is de interferentie van twee milieu/gezondheidsproblemen: de toenemende risico's op huidkanker veroorzaakt door UV-straling door meer blootstelling aan de zon en een verdunde ozonlaag, enerzijds, en de pseudo-oestrogene effecten van de middelen die daartegen bescherming moeten bieden, anderzijds.

Men mag dan ook zeker geen verkeerde conclusies trekken uit deze nieuwe studie. Onder meer naar aanleiding van een nieuwe «melanoom-maandag» werd terecht opnieuw de aandacht gevestigd op de nood aan bescherming tegen zowel UVA- als UVB-stralen. Het regelmatig gebruik van zonnebrandcrèmes is een absolute noodzaak, zeker voor kinderen. Daarbij dient de nodige informatie te worden gegeven over huidtypes, de juiste UVA- en UVB-beschermingsfactoren en de voorspelde UV-index.

Het aantal huidkankers neemt immers gestaag toe: een afname van de ozon in de stratosfeer met 5% leidt tot een toename van het aantal huidtumoren tussen de 14 en 25%.

Goede voorlichting (in samenwerking met de bevoegde gemeenschapsministers) in verband met de reële risico's (zeker voor kleine kinderen), in verband met UV-filters, maar ook in verband met de nood aan zonnwerende kleding, is een absolute noodzaak.

Kan de geachte minister mij antwoorden op volgende vragen:

1. De Zwitserse studie toont dat er potentieel risico's zijn met een aantal zonnebrandproducten. De geachte minister wacht op het advies van het Europees Wetenschappelijk Comité, maar ook van de cosmetische industrie. Wordt er ook nauw contact gehouden met het Deens Milieubureau en de onderzoekers van de universiteit van Zurich en zal het voorzorgsprincipe maximaal toegepast worden?

## Santé publique

Question n° 1296 de M. Malcorps du 18 mai 2001 (N.):

### *Filtres UV. — Influence des matières actives sur l'homme et l'environnement.*

Une récente étude effectuée par l'Institut de pharmacologie et de toxicologie de l'université de Zurich sur 68 sortes de crèmes solaires a suscité beaucoup de remous. Certainement lorsque le Bureau danois de l'environnement qui a commandé cette étude a fait retirer temporairement des rayons une série de ces crèmes sur la base des résultats de l'étude. Il s'agissait notamment des crèmes solaires qui contiennent des matières pouvant avoir des effets perturbateurs sur le système hormonal et qui augmenteraient les risques de cancer du sein. Il s'agissait notamment des matières suivantes: du 4-camphre méthylbenzilidène, de l'octylméthoxycinnamate et du benzophénone-3.

Une enquête précédente avait déjà révélé que ces matières destinées à filtrer les UV s'accumulent dans le milieu environnemental et dans la chaîne alimentaire. Une étude menée en Allemagne en 1993 a révélé que de nombreux filtres UV se retrouvaient en grand nombre dans le poisson: dans des lacs de la région de la Rhénanie-Palatinat et en concentration comparable à celles des hydrocarbures chlorés. Cette même enquête a également décelé des concentrations de ces matières dans le lait maternel.

Ces matières se retrouvent dans l'environnement après contact des baigneurs avec l'eau (natation). Les tiers risquent ensuite d'y être exposés par résorption via la peau ou par contamination de l'alimentation.

L'importance de l'enquête suisse avec tests *in vitro* et *in vivo* (sur des rats) est qu'elle a surtout révélé que ces filtres à UV ont effectivement (de même que les hydrocarbures chlorés) des caractéristiques perturbantes pour le système hormonal, avec toutes les conséquences qui en résultent pour l'homme et l'environnement.

L'aspect cynique de cette découverte est: l'interférence de deux problèmes, l'un relatif à l'environnement, l'autre à la santé: les risques accrus de cancer de la peau provoqué par les rayons UV par une plus grande exposition au soleil et la diminution de la couche d'ozone, d'une part, et, d'autre part, les effets pseudo-oestrogéniques des moyens qui, par contre, doivent offrir une protection.

On ne peut dès lors certainement pas tirer une conclusion erronée de cette nouvelle étude. À la suite notamment d'un «nouveau lundi consacré au mélanome», l'attention a été attirée à juste titre sur la nécessité de se protéger contre les rayons tant UVA que UVB. L'utilisation systématique de crèmes solaires est une nécessité absolue, certainement pour les enfants. À cet égard, il faut fournir une information adéquate sur les types de peau, les facteurs précis de protection UVA et UVB et l'indice UV prévu.

Le nombre de cancers de la peau est en effet en augmentation constante: une diminution de la couche d'ozone dans la stratosphère de 5% entraîne un accroissement du nombre de tumeurs de la peau de 14 à 25%.

Une bonne information (en collaboration avec les ministres communautaires concernés) relative aux risques réels (certainement pour les petits enfants) des filtres UV, mais également en ce qui concerne la nécessité de vêtements protégeant des rayons du soleil est une nécessité absolue.

L'honorable ministre pourrait-elle répondre aux questions suivantes:

1. L'étude suisse révèle des risques potentiels d'un certain nombre de produits solaires. Elle attend l'avis du Comité scientifique européen et aussi de l'industrie des cosmétiques. Y a-t-il des contacts étroits avec le Bureau danois de l'environnement et les chercheurs de l'université de Zurich et le principe de précaution sera-t-il appliqué au maximum?

2. Zal de geachte minister erop toezien dat bij de beoordeling van nieuwe zonnebrandcrèmes of cosmetische producten waarin UV-filterende stoffen verwerkt zitten, ook de pseudo-oestrogene effecten voortaan automatisch onderzocht worden?

3. Worden de zonnebrandproducten ook afdoende getest op het voorkomen van additieven (zoals emulgatoren en conserveringsstoffen) die allergieën kunnen opwekken?

4. Is er enig zicht op de hoeveelheid UV-filterende stoffen die door het gebruik en afspoelen van zonnebrandcrèmes en andere middelen in het milieu terechtkomen en van de effecten die ze daar aanrichten? Moet dit niet verder onderzocht worden, ook in eigen land?

5. Welke maatregelen worden er genomen om het publiek afdoende voor te lichten:

5.1. naar aanleiding van dit incident: de slechtste reactie van de mensen zou natuurlijk zijn om zich helemaal niet meer in te smeren. Want dan is het risico op (huid)kanker pas echt groot;

5.2. ten aanzien van de bescherming tegen UVA- en UVB-stralen en het zonnebad-gedrag in het algemeen?

6. Is het in dit verband niet nodig ook meer toezicht uit te oefenen op de reclame verspreid door zonnecrème-producenten? Moeten bedrieglijke vormen van reclame die een valse illusie van veiligheid geven (bijvoorbeeld niet enkel ten aanzien van UVB-, maar ook ten aanzien van UVA-stralen), niet aangepakt worden? Zou bijvoorbeeld reclame voor zogenaamde totale zonnefilters (wat een fictie is) niet moeten gebannen worden?

7. Is daarnaast ook geen sensibilisering nodig rond het dragen van zonnebrillen, petjes en beschermkledij (cf. de campagne van de Amerikaanse overheid: «*SLIP on a shirt — SLOP on sunscreen — SLAP on a hat*»), meer in het bijzonder ten aanzien van kleine kinderen?

8. Zal de geachte minister objectieve criteria laten uitwerken voor zonnecrème, zodat daarvan geen misbruik kan gemaakt worden voor commerciële doeleinden?

9. Vindt ze het normaal dat de hele opzet van het vroegtijdig opsporen van huidkankers in het kader van «melanoom-maandag» grotendeels moet gesponsord worden door farmaceutische en cosmetische bedrijven? Wat is de inbreng van de federale overheid in deze campagne? Is er samenwerking of overleg terzake met de gemeenschapsministers? Is dit niet wenselijk?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

1. Het artikel «In vitro and in vivo Estrogenicity of UV Screens» door M. Schlumpf e.a. in *Environmental Health Perspectives* 109:239-244 (2001) ligt ten grondslag aan de beslissingen van de Deense overheid. In de dagen volgend op deze beslissing werd het SCCNFP (Scientific Committee on Cosmetics and Non-food Products) zowel door de Commissie als door de lidstaten van deze informatie op de hoogte gebracht. In een perscommuniqué veroordeelden de auteurs van het artikel de maatregelen die in Denemarken werden getroffen.

Het SCCNFP moet de evaluatie van alle zonnefilters herzien. Die beslissing zal op 12 juni bekend worden gemaakt. Voorlopig heeft het Comité enige terughoudendheid geformuleerd ten aanzien van de vraag of het wel zin heeft de gegevens uit dit artikel op cosmetica toe te passen.

2. Zoals het geachte lid terecht aanstipt, is immers genoegzaam bekend dat bepaalde zonnefilters enige oestrogene werking kunnen opwekken. Het SCCNFP zal dit soort werking mogelijk betrekken in de evaluatie over de veiligheid die wordt betracht voor alle stoffen die ter evaluatie worden voorgelegd. Er mag evenmin uit het oog worden verloren dat sommige plantaardige producten ook gekende oestrogene eigenschappen vertonen. Dit geldt met name voor wortels (*Daucus carota*), hop (*Humulus lupulus*) en salie (*Salvia officinalis*), die veel vaker worden gebruikt en bovendien worden ingenomen. Van belang is die werking te vergelijken met die welke hiervoor als standaard

2. Veillera-t-elle à ce que dans le cadre de l'homologation de nouvelles crèmes solaires ou produits cosmétiques contenant des matières destinées à filtrer les rayons UV, on examine désormais systématiquement et automatiquement les effets pseudo-œstrogéniques?

3. Les produits solaires sont-ils suffisamment testés en ce qui concerne la présence d'additifs (tels que des émulsifiants et des conservateurs) qui peuvent provoquer des allergies?

4. A-t-on la moindre idée de la quantité de matières filtrant les UV que l'on retrouve dans l'environnement par suite de l'utilisation de crèmes solaires et autres moyens de protection dont l'on se débarrasse après l'exposition au soleil et des effets qu'ils ont sur cet environnement? Cet aspect des choses ne devrait-il pas faire l'objet d'une autre étude, également dans notre pays?

5. Quelles mesures sont prises pour informer suffisamment le public:

5.1. à la suite de cet incident? La plus mauvaise réaction des gens serait naturellement de ne plus du tout se protéger contre les rayons du soleil. Dans ce cas, les risques de cancers (de la peau) sont vraiment évidents;

5.2. en ce qui concerne les rayons UVA et UVB, et le comportement du public en général au niveau des bains de soleil?

6. À cet égard, ne serait-il pas nécessaire d'exercer un contrôle plus important sur la publicité faite par les producteurs de crèmes solaires? Des formes de publicité trompeuse qui donne une fausse illusion de sécurité (par exemple pas uniquement à l'égard des rayons UVB mais également à l'égard des rayons UVA) ne devraient-elles pas être attaquées? La publicité pour les filtres solaires intégraux (ce qui est une fiction) ne devrait-elle pas être interdite?

7. Ne faudrait-il pas sensibiliser le public à propos du port de lunettes solaires, de casquettes et de vêtements de protection (la campagne des pouvoirs publics américains «*SLIP on a shirt — SLOP on sunscreen — SLAP on a hat*») et en particulier en ce qui concerne les petits enfants?

8. L'honorable ministre fera-t-elle élaborer des critères objectifs pour les vêtements de soleil de sorte qu'aucun abus ne soit fait à des fins commerciales?

9. Trouve-t-elle normal que l'objectif de dépistage précoce des cancers de la peau dans le cadre du «lundi du mélanome» devrait être dans une large mesure sponsorisé par l'industrie pharmaceutique et cosmétique? Quel est l'apport des autorités fédérales dans cette campagne? Y a-t-il une coopération ou une concertation en la matière avec les ministres communautaires? Ne serait-ce pas souhaitable?

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

1. L'étude «In vitro and in vivo Estrogenicity of UV Screens» de M. Schlumpf e.a. dans *Environmental Health Perspectives* 109:239-244 (2001) est à la base des décisions prises par les autorités danoises. Dans les jours qui ont suivi cette décision, le SCCNFP (Scientific Committee on Cosmetics and Non-food Products) a été saisi de l'information tant par la Commission que par les États membres. Les auteurs de l'article ont désapprouvé dans un communiqué de presse les mesures prises au Danemark.

Le SCCNFP doit revoir l'évaluation qui a été faite de tous les filtres solaires et sa décision sera connue le 12 juin. En préliminaire il a déjà communiqué quelques réticences quant à la pertinence d'appliquer les informations qui découlent de cet article à des produits cosmétiques.

2. Il est en effet connu, comme le remarque pertinemment l'honorable membre, que certains filtres solaires peuvent faire apparaître une activité œstrogénique. Le SCCNFP intégrera éventuellement ce type d'activité dans l'évaluation de la sécurité qui est effectuée pour toutes les substances qui sont soumises à son évaluation. Il ne faut pas négliger qu'un certain nombre de produits végétaux développent également des propriétés œstrogéniques très connues. C'est le cas en particulier de la carotte (*Daucus carota*), du houblon (*Humulus lupulus*) et de la sauge (*Salvia officinalis*) qui sont utilisés de manière beaucoup plus répandue, et ce par voie interne. L'essentiel est de comparer cette

wordt genomen, namelijk oestradiol. Voor zonnfilters wordt de oestrogene werking van deze stoffen tussen 750 000 en 1 000 000 keer kleiner geraamd dan die van het natuurlijk hormoon, dat men overigens door vlees te eten inneemt.

3. Additieven als emulgeer- of bewaarmiddelen zijn welomschreven chemische stoffen met gekende toxicologische eigenschappen. Zonneproducten bevatten, net als alle cosmetica, verschillende ingrediënten. Hun toxicologische eigenschappen zijn grotendeels de optelsom van deze ingrediënten en van de nieuwe stoffen die mogelijk het gevolg zijn van dit samenvoegen. Iedereen die producten in de handel brengt, moet de veiligheid ervan evalueren op basis van de beschikbare toxicologische gegevens. Hierbij dient rekening te worden gehouden met het gebruik dat van het cosmetisch product zal worden gemaakt, met de gebruiksaanwijzing en ook met het doelpubliek. Zo wordt bij die evaluaties ook het verschijnsel allergie in aanmerking genomen.

4. Ik beschik niet over gegevens betreffende deze zaak. Maar ik veronderstel dat het overgrote deel van de producten wordt opgevangen in de waterzuiveringinstallatie.

5. Mijn beleid en dat van alle ministers die mij op Volksgezondheid zijn voorgedaan, is erop gericht de bevolking te informeren over de gevaren van een onbezonnen blootstelling aan de zon, met of zonder zonnfilters. Wanneer zonneproducten worden gebruikt moet men deze oordeelkundig uitkiezen.

6. Bij de bescherming tegen zonnebrand zijn twee factoren van belang. De eerste houdt verband met het natuurlijke en persoonlijke vermogen om zich probleemloos aan de zon bloot te stellen, uitgedrukt in aantal minuten. De tweede houdt verband met het cosmetisch product en met het vermogen ervan om de hoeveelheid zonnestralen die erdoorheen kunnen dringen te verminderen en dus de eerste persoonlijke factor te verhogen. Onveiligheid ontstaat meestal ten gevolge van een overschatting van de persoonlijke factor. Een andere bedrieglijke factor spruit voort uit de keuze van een ongeschikte beschermingsvorm. Het meest voor de hand liggende voorbeeld hiervan is dat men een wateroplosbare crème aanbrengt en onmiddellijk daarna in het water gaat.

Het begrip «totale bescherming» wordt niet langer meer gebruikt en wordt net als de andere filters aangeduid met een cijfer dat weliswaar hoog is maar toch niet onbeperkt.

7. Zulke maatregelen werden reeds aanbevolen bij de informatie die ter gelegenheid van de «melanoomdag» wordt uitgedeeld.

8. Overeenkomstig de bepalingen van het Europees verdrag mag België geen unilaterale maatregelen nemen die eventuele handelsbelemmeringen inhouden. Het vaststellen van criteria voor zonnekledij valt onder deze beperkingen. Wat eventuele misbruiken betreft, deze kunnen reeds vervolgd en gesanctioneerd worden in uitvoering van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en de bescherming van de consument.

9. Het initiatief van de «melanoomdag» werd door enkele dermatologen genomen. Zij werden van in het begin gesteund door farmaceutische en cosmetische firma's. Het organiseren van een campagne die volledig zou worden bekostigd door de overheid, zou het oorspronkelijk initiatief dwarsbomen, daar waar het reeds goed bij het publiek is bekend geraakt. Ik heb dan ook gekozen om het reeds bestaande te ondersteunen. De dermatologen hadden mij dit trouwens gevraagd. Daarom is er geen contact geweest met de gemeenschapsministers.

## Leefmilieu

**Vraag nr. 1319 van de heer Malcorps d.d. 11 juni 2001 (N.):**

**Melkverpakkingen.—Ongereemde groei van wegwerpverpakkingen.**

In het federaal ecotaksakkoord van 30 maart 2001 werd beslist dat er geen enkele verpakkingheffing van toepassing zal zijn op melkverpakkingen. In de ecotakswet was vroeger wel voorzien dat er een uitbreiding zou komen van ecotaksen naar melkver-

activiteit par rapport à celle désignée comme standard de cet effet, à savoir l'oestradiol de ces substances est évaluée entre 750 000 et 1 000 000 de fois inférieure à celle de l'hormone naturelle que l'on ingère par ailleurs en mangeant de la viande.

3. Les additifs tels les émulsifiants ou les agents conservateurs sont des substances chimiques définies dont la toxicologie est bien connue. Les produits solaires comme tous les cosmétiques sont des combinaisons d'ingrédients. Leur toxicologie est en grande partie la somme de celle de ces ingrédients et des substances nouvelles qui peuvent éventuellement résulter de cette combinaison. Une évaluation de la sécurité est imposée à tout responsable de la mise sur le marché d'un produit sur la base des données toxicologiques disponibles. Cette évaluation doit prendre en compte l'utilisation qui sera faite du produit cosmétique, de son mode d'emploi mais également du public cible. De cette manière, le phénomène d'allergie est pris en compte dans ces évaluations.

4. Je ne dispose pas de renseignements à ce sujet. Je suppose cependant que la majeure partie des produits est reprise par le traitement des eaux usées.

5. La politique en cette matière tant actuelle que celle des ministres responsables de la Santé publique qui m'ont précédé a toujours été d'informer la population des dangers d'une exposition inconsidérée au soleil, qu'elle se fasse avec ou sans filtres de protection. Mais lorsqu'il y a utilisation de produits solaires, de veiller à un choix judicieux de cette protection solaire.

6. Dans la protection solaire il existe deux facteurs, le premier lié à la capacité naturelle et personnelle de s'exposer au soleil sans problème, cela s'exprime par une durée en minutes, le second est lié au produit cosmétique et à sa capacité de réduire la quantité de rayonnement solaire qui peut le traverser et donc de multiplier le premier facteur personnel. Le facteur insécurité provient le plus souvent d'une surévaluation du facteur personnel. Un autre facteur de protection illusoire provient également d'un choix inadéquat de la forme de protection, l'exemple le plus évident étant de se protéger par une crème soluble dans l'eau et de se baigner immédiatement après son application.

Pour ce qui concerne les écrans totaux, l'expression est abandonnée et se marque comme pour les autres filtres solaires par un chiffre élevé certes, mais qui n'est pas illimité.

7. Des mesures semblables ont déjà été préconisées dans l'information diffusée à l'occasion de la «journée du mélanome».

8. Conformément aux dispositions du traité européen, la Belgique ne peut prendre aucune mesure unilatérale susceptible de constituer une entrave commerciale. La définition de critères pour la préparation de la peau en vue de l'exposition au soleil s'inscrit dans ces limitations. Pour ce qui est d'éventuels abus, ceux-ci peuvent déjà être poursuivis et sanctionnés en exécution de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur.

9. L'initiative «journée du mélanome» a été prise par quelques dermatologues soutenus par des firmes pharmaceutiques et cosmétiques. L'organisation d'une campagne entièrement financée par les autorités irait à l'encontre de cette initiative qui a le mérite d'être déjà bien ancrée auprès du public. J'ai donc préféré soutenir ce qui existait déjà. Les dermatologues eux-mêmes me l'avaient demandé. C'est pour cette raison qu'il n'y a pas eu de contact avec les ministres régionaux.

## Environnement

**Question n° 1319 de M. Malcorps du 11 juin 2001 (N.):**

**Conditionnement du lait.—Prolifération des emballages jetables.**

Dans l'accord fédéral sur les écotaxes du 30 mars 2001, il a été décidé qu'aucune taxe sur les emballages ne sera perçue sur les emballages de lait. La loi sur les écotaxes prévoyait cependant une extension des écotaxes aux emballages utilisés pour le lait. Pour



pakkingen. Voor alle andere drankverpakkingen wordt een prijsverschil gerealiseerd van 7 frank tussen wegwerpverpakkingen en herbruikbare verpakkingen. Alleen voor melk niet.

Dit kwam aan als een harde slag voor veel zuivelhandelaars die zich al waren gaan instellen op de komst van ecotaksen en ecoboni in de melksector en die al de nodige inspanningen hadden gedaan om een systeem van retourflessen voor melk op poten te zetten. Zo was er het project «Retour is Terug» dat de intercommunale IGEMO opzette samen met het Nationaal Verbond van melk- en zuivelhandelaars om de mensen aan te zetten om melk en yoghurt in glazen retourflessen te kopen. Daarbij dient ook verwezen te worden naar de nieuwe technische kansen die geboden worden door de lichtgewicht polycarbonaatflessen die aan alle criteria van comfort, hygiëne en milieu voldoen.

Op 27 mei 2001 werd door NAVEMHA (de melkhandelaars) dan bovendien nog eens de koppeling gemaakt tussen de promotie van biologische melk en de promotie van herbruikbare verpakkingen. Daarmee wil men de boer op tijdens de week van de biologische landbouw.

Dat een preventieve aanpak en een keuze voor meer herbruikbare verpakkingen absoluut en zelfs in eerste instantie nodig is in de zuivelsector, blijkt uit de cijfers. Het aandeel van melk in brikverpakkingen klom pijlsnel van 43 % (in 1993) naar bijna 75 % in 2000. De plasticmelkverpakkingen nemen nu ongeveer een 13 % van de markt in. Glazen flessen nog amper 7 % en zijn nu zo goed als gedoemd te verdwijnen. De leuze «Gooi de toekomst niet weg» van OVAM krijgt de bijmaak van zuurgeworden melk ... Het is duidelijk dat de beslissing om melkverpakkingsafval totaal buiten schot te laten, vooral in het voordeel is van de grootschalige producenten en de grootdistributie en ten koste gaat van melkboeren, kleinere handelaars en dus ook de bio-sector. Meer zelfs, zuivelhandelaars die investeerden in retourverpakkingen worden zwaar gestraft, en een regelrechte dumping van UHT-briks aan bodemprijzen wordt mogelijk gemaakt.

De bevoegde Vlaamse minister van Leefmilieu liet reeds weten dat ze denkt aan de uitwerking van een aparte aanvaardingsplicht voor melkverpakkingen en aan het sluiten van een convenant met de melkproducenten om een vast percentage melk in herbruikbare verpakkingen op de markt te brengen. Steunt de geachte minister de Vlaamse minister in dit voornemen? Zijn er ook geen federale maatregelen of overeenkomsten met producenten of distributie mogelijk in dezelfde lijn? De cijfers wijzen uit dat van een *standstill* wat het aantal herbruikbare verpakkingen betreft in de melksector zeker geen sprake is. Hoe denkt de geachte minister dit op federaal vlak te counteren zonder ecotaksen of ecoboni?

Vanuit de melkhandelaars wordt nu ter compensatie van de onheuse behandeling die hun te beurt viel, gepleit voor een maatschappelijk verantwoorde prijsbepaling van de melk zelf als hefboom naar een meer duurzame consumptie. Men vraagt met name een algemene minimumverkoopprijs vast te leggen voor melk in eender welke verpakking en men vraagt het optrekken van de bodemprijzen van UHT-briks. Daardoor zouden retourflessen, maar ook de zuivelhandelaars en de duurzame landbouw meer toekomstkansen krijgen. Daardoor zouden bewuste gebruikers eindelijk beloofd in plaats van gestraft worden. En zou er toch een minimumprijsverschil kunnen gecreëerd worden tussen wegwerp- en retourverpakkingen.

Wil de geachte minister deze piste op zijn minst onderzoeken en aanklaarten bij haar collega bevoegd voor het prijzenbeleid?

**Antwoord:** Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te vinden op zijn vragen.

toutes les autres boissons, il y a une différence de prix de 7 francs entre les récipients jetables et les récipients réutilisables. Seul le lait échappe à cette mesure.

Cette différence de traitement a été un coup dur pour bon nombre de producteurs laitiers qui s'étaient déjà préparés à l'entrée en vigueur des écotaxes et des écoboni dans le secteur laitier et qui avaient déjà consenti les efforts nécessaires pour mettre sur pied un système de bouteilles réutilisables pour le lait. C'est d'ailleurs dans ce cadre que l'intercommunale IGEMO avait mis sur pied le projet «*Retour is Terug*» en collaboration avec la «Nationaal Verbond van melk- en zuivelhandelaars» afin d'inciter le public à acheter le lait et les yaourts dans des bouteilles en verre consignées. À cet égard, il convient également de signaler les nouvelles possibilités techniques offertes par les bouteilles légères en polycarbonate qui répondent à tous les critères de confort, d'hygiène et d'environnement.

Le 27 mai 2001, la NAVEMHA (les commerçants en lait) a en outre lancé une nouvelle campagne de promotion conjointe pour le lait biologique et les récipients réutilisables, ciblée sur l'agriculteur durant la semaine de l'agriculture biologique.

Les chiffres disponibles montrent que s'il y a bien un secteur dans lequel une approche préventive s'impose absolument pour faire pencher la balance en faveur des emballages réutilisables, c'est le secteur laitier. La part du lait dans les emballages de type brique est passé en un rien de temps de 43 % (en 1993) à presque 75 % en 2000. Les emballages en plastique représentent actuellement quelque 13 % du marché laitier. Les bouteilles en verre ne représentent plus que 7 % et sont pour ainsi dire vouées à disparaître. Le slogan «*Gooi de toekomst niet weg*» (ne jetez pas le futur) de l'OVAM a donc comme une arrière-goût de lait suri ... Il est clair que la décision de ne soumettre les emballages de lait à aucune taxe profite surtout aux grands producteurs et à la grande distribution, au détriment des producteurs de lait, des petits commerçants et donc également du secteur bio. Mais même les marchands de lait qui ont investi dans des emballages réutilisables sont lourdement sanctionnés, ce qui permet un véritable dumping des briques UHT à prix plancher.

La ministre flamande de l'Environnement a fait savoir qu'elle envisage d'instaurer une obligation d'agrément spécifique pour les emballages de lait et de conclure un accord avec les producteurs laitiers afin de mettre sur le marché un pourcentage fixe de lait vendu dans des récipients réutilisables. L'honorable ministre soutient-elle sa collègue flamande dans ce projet? Ne pourrait-on pas envisager au niveau fédéral de prendre des mesures similaires ou de passer avec les producteurs ou avec le secteur de la distribution des conventions qui iraient dans le même sens? Les chiffres montrent que les emballages réutilisables sont en nette perte de vitesse dans le secteur laitier. Comment l'honorable ministre pense-t-elle contrer ce phénomène au niveau fédéral sans écotaxe ou écoboni?

Les marchands de lait réclament actuellement que l'on compense l'injustice dont ils sont victimes, en fixant le prix du lait d'une manière socialement justifiée et en utilisant cet instrument comme levier d'un développement plus durable de la consommation. Il est notamment demandé de fixer un prix général minimum pour le lait, indépendamment du conditionnement utilisé, et de relever le prix plancher des briques UHT. Cette mesure serait tout bénéfique pour les bouteilles consignées, mais aussi pour les marchands de produits laitiers et pour l'agriculture durable qui auraient ainsi de réelles perspectives d'avenir. De cette manière, les consommateurs avertis seraient enfin récompensés au lieu d'être sanctionnés. L'on pourrait instaurer une différence de prix minimale entre les emballages jetables et les emballages réutilisables.

L'honorable ministre va-t-elle à tout le moins examiner cette piste et aborder la question avec son collègue compétent en matière de politique des prix?

**Réponse:** L'honorable membre trouvera ci-après les réponses à ses questions.

In het kader van afvalpreventie vind ik dat herbruikbare drankverpakkingen in het algemeen en herbruikbare melkverpakkingen in het bijzonder een belangrijke rol vervullen.

Omdat het federale ecotaksakkoord van 30 maart 2001 de melkverpakkingen buiten beschouwing laat, zal ik onderzoeken welke maatregelen ter bevordering van hergebruik binnen mijn bevoegdheden (productnormen) mogelijk zijn. Toch wil ik erop wijzen dat binnen de Europese interne markt het nemen van eenzijdige maatregelen van de lidstaten betreffende productnormen zeer moeilijk is.

Een sectorale overeenkomst, overeenkomstig artikel 6 van de wet productnormen, roept in beginsel minder bezwaren op, maar eerst moet nagegaan worden of producenten en/of de distributiesector bereid zijn te onderhandelen om te komen tot een akkoord dat hergebruik bij verpakking voor melk moet garanderen.

Ook kan ik u meedelen dat minimumverkooprijzen niet voorzien zijn in de prijzenreglementering. Evenwel schrijft de handelsreglementering in de distributie voor dat de verkoopprijs van een product minimum bestaat uit de aankooprijzen en de handelsmarge om de kosten te dekken. Minimumprijzen staan haaks op het huidige concurrentiebeleid. Daarom denk ik dat de door u voorgestelde piste weinig kans van slagen heeft.

Ook wil ik een overleg organiseren met mijn drie gewestelijke collega's omdat het wenselijk is dat maatregelen betreffende het gewestelijke afvalbeleid en betreffende het federale productbeleid complementair zijn en dit voor de gehele Belgische markt.

#### Vraag nr. 1320 van de heer Malcorps d.d. 11 juni 2001 (N.):

##### *Persistente organische pollutanten (POP's). — Conventie van Stockholm. — Opvolging.*

Op 23 mei laatstleden tekende België in Stockholm mee de nieuwe conventie tot uitbanning van 12 persistente organische pollutanten. Het gaat om schadelijke stoffen die in de meeste industriële landen al enige tijd verboden zijn, maar waarvan grote hoeveelheden in derde wereld landen verzeild zijn geraakt. De FAO schat het aantal ongebruikte of afgedankte chemicaliën in de derde wereld op minstens 500 000 ton, waarbij het meestal over achtergelaten pesticiden gaat.

In de nieuwe conventie (artikelen 12 en 13) nemen de ontwikkelde landen mee de verantwoordelijkheid op voor de opkuis van de stocks aan oude POP's in ontwikkelingslanden.

Kan de geachte minister mij antwoorden op volgende vragen:

1. Is in België de productie van alle POP's bedoeld in bijlage A (drins, heptachloor, HCB, mirex, toxafeen, PCB's) van de conventie definitief stopgezet en bij wet verboden, zowel wat betreft de productie voor inlands gebruik als wat betreft de productie bestemd voor de export? Bestaan er nog stocks of voorraden van deze producten in eigen land, naast de geregistreerde voorraden PCB's? Zo ja, hoe worden deze voorraden weggevoerd? Is in- of uitvoer van deze stoffen nog toegelaten? Is er zicht op het aandeel van België (van Belgische firma's) in voorraden in derde wereld — of oostbloklanden? Zo neen, worden er inspanningen gedaan om dit te achterhalen, zodat we op zijn minst een raming kunnen maken van wat een billijke bijdrage zou zijn van België in het kader van de internationale opkuis-operaties? Is er zicht op de hoeveelheid POP's (bij ons verboden pesticiden onder de POP's) die via de invoer van landbouwproducten ons land terug binnenkomen?

2. Is in België de productie van DDT (*cf.* bijlage B) volledig stopgezet? Sinds wanneer? Zijn er nog stocks aan DDT in ons land aanwezig? Zo ja, hoe worden die opgespoord en weggevoerd? Wordt of werd er recent nog DDT uitgevoerd naar het buitenland? Zo ja, naar welke bestemmingen? Zo neen, sinds wanneer is de export dan definitief stil gevallen? Is er zicht op de hoeveelheden DDT die via invoer van landbouwproducten ons land terug binnenkomen?

J'estime que les emballages pour liquides alimentaires réutilisables en général et les conditionnements du lait réutilisables en particulier, jouent un rôle important dans la prévention des déchets.

Comme l'accord fédéral sur les écotaxes du 30 mars 2001 ne s'applique pas aux conditionnements du lait, j'examinerai les mesures (relevant de mon terrain de compétences) pouvant être prises pour promouvoir la réutilisation (normes de produits). Je tiens à souligner que, dans le marché interne européen, il est difficile pour les États membres de prendre des mesures unilatérales en matière de normes de produits.

Un accord sectoriel, conformément à l'article 6 de la loi sur les normes de produits, devrait normalement susciter moins de réticences, mais il convient d'abord de déterminer si les producteurs et/ou le secteur de la distribution sont disposés à négocier en vue de parvenir à un accord garantissant la réutilisation des conditionnements du lait.

Je puis également vous signaler que la réglementation des prix ne prévoit pas de prix de vente minimums. La réglementation du commerce pour le secteur de la distribution stipule cependant que le prix de vente d'un produit comprend, au minimum, le prix d'achat et le taux de marge couvrant les frais. Les prix minimums sont en contradiction flagrante avec la politique actuelle en matière de concurrence. C'est la raison pour laquelle je suis d'avis que la piste que vous proposez a peu de chances d'aboutir.

J'ai aussi l'intention d'organiser une concertation avec mes trois collègues régionaux parce qu'il est souhaitable que les mesures relatives à la politique régionale des déchets et celles de la politique fédérale des produits soient complémentaires, pour l'ensemble du marché belge.

#### Question n° 1320 de M. Malcorps du 11 juin 2001 (N.):

##### *Polluants organiques persistants (POP). — Conventie van Stockholm. — Suivi.*

Le 23 mai dernier, la Belgique a signé à Stockholm la nouvelle convention interdisant 12 polluants organiques persistants. Il s'agit de substances nuisibles qui sont interdites depuis un certain temps déjà dans la plupart des pays industrialisés, mais dont la grande majorité ont abouti dans les pays du tiers-monde. La FAO estime à 500 000 tonnes au moins la quantité de produits chimiques inutilisés ou désaffectés, pour la plupart des pesticides, abandonnés dans le tiers-monde.

Dans la nouvelle convention (articles 12 et 13), les pays développés assument leur part de responsabilité dans l'élimination des stocks d'anciens POP dans les pays en voie de développement.

L'honorable ministre pourrait-elle répondre aux questions suivantes:

1. En Belgique, la production de tous les POP visés à l'annexe A (drins, heptachlore, HCB, mirex, toxaphène, PCB) de la convention est-elle définitivement arrêtée et légalement interdite tant au niveau de la production à usage national que de celle destinée à l'exportation? Y a-t-il encore des stocks de ces produits dans notre pays, en plus des stocks de PCB enregistrés? Dans l'affirmative, comment ces stocks seront-ils éliminés? Est-il encore permis d'importer ou d'exporter ces matières? A-t-on une idée de la part de la Belgique (des firmes belges) dans les stocks présents dans le tiers-monde ou dans les pays de l'Est? Dans la négative, fait-on quelque chose pour le savoir, afin que nous puissions au moins faire une estimation de ce que pourrait être une contribution équitable de la Belgique dans le cadre de cette opération internationale de nettoyage? A-t-on une idée de la quantité de POP (y compris les pesticides interdits en Belgique) qui revient dans notre pays par le canal des importations de produits agricoles?

2. En Belgique, la production de DDT (*cf.* annexe B) est-elle totalement arrêtée? Depuis quand? Subsiste-t-il encore des stocks de DDT dans notre pays? Dans l'affirmative, comment sont-ils trouvés et éliminés? Exporte-t-on ou a-t-on encore exporté récemment du DDT vers l'étranger? Dans l'affirmative, vers quels pays? Dans la négative, depuis quand les exportations ont-elles cessé définitivement? A-t-on une idée de la quantité de DDT qui revient dans notre pays par le canal des importations de produits agricoles?

3. Op welke wijze zal de uitstoot van dioxines/furanen, PCB's en HCB, de POP's afkomstig van «unintentional production» bedoeld in bijlage C, verder opgevolgd en verminderd worden?

4. Is België vragende partij om nieuwe stoffen op te nemen in bijlagen A, B of C volgens de voorwaarden bepaald in bijlage D?

5. Hoe zullen het overleg en de taakverdeling met de gewesten rond de implementatie van deze conventie georganiseerd worden?

6. Welke middelen maakt België vrij voor steun aan de derde wereld landen of oostbloklanden om van het Westen (en ten dele ook van ons land) afkomstige stocks aan afvalchemicaliën op te ruimen? Gebeurt dit in het kader van het GEF of daarbuiten? Wordt daarbij beroep gedaan op gelden van ontwikkelings-samenwerking of zal dit bewust juist niet gebeuren? Op welke wijze worden de industrie en de oorspronkelijke producenten geresponsabiliseerd?

7. In welke mate kan de uitvoering van deze nieuwe conventie kaderen in vroegere verbintenissen aangegaan binnen bijvoorbeeld de Bazel-conventie en in de verbodsartikelen over in- en uitvoer van gevaarlijke stoffen in de Lomé-conventie? Op welke wijze gebeurt het toezicht op de bepalingen van deze conventies? Heeft de geachte minister weet van in België gevestigde bedrijven of handelaars die zich de laatste jaren schuldig maakten aan het dumpen van afval dat onder deze conventies valt in derde wereld landen?

**Antwoord:** Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te vinden op zijn vragen.

1. De stoffen vermeld in het verdrag van Stockholm worden reeds verschillende tientallen jaren niet meer gebruikt in België: sommige werden rechtstreeks bij koninklijke besluiten verboden, andere vergen een erkennings- of afwijkingsnummer dat voor dergelijke stoffen niet wordt verleend. Op het vlak van in- en uitvoer geldt Europese verordening 2455/92/EEG voor praktisch al deze stoffen. Mijn departement zegt mij dat er sedert de inwerkingtreding van deze verordening in België geen notificaties voor zulke stoffen meer zijn gebeurd en dus ook geen in- of uitvoer.

Het enige geval waar er thans nog voorraden van bestaan, is dat van de PCB's en daarvan is inmiddels een inventaris opgemaakt. Een van de plannen bepaalt overeenkomstig richtlijn 96/59/EG dat deze voorraden uiterlijk tegen 31 december 2010 milieuvriendelijk moeten zijn verwijderd. Wat betreft de POP ingevoerd via landbouwproducten, is het belangrijk om weten dat de Eetwareninspectie dit domein streng controleert (ongeveer 30% van de controles zijn controles op de invoer). De bekomen resultaten zijn zeer bevredigend. De kwaliteit van de ingevoerde producten is conform aan de wetgeving. De ingevoerde producten zijn dezelfde kwaliteit als de Belgische producten.

2. Het antwoord in punt 1 geldt eveneens voor DDT. Zo verbiedt het ministerieel besluit van 20 september 1976 het gebruik van pesticiden voor niet-landbouwkundig gebruik op basis van DDT vanaf 1 november 1976. Verordening 2455/92/EEG geldt eveneens voor de in- en uitvoer van DDT; de schaarse invoer is gebeurd in enkele door de verordening geoorloofde gevallen, onder meer voor normen voor onderzoekslaboratoria.

3. Voor stoffen van bijlage C bestaan reeds plannen om de hoeveelheid producten te verminderen. De verplichting plannen op te stellen was reeds opgenomen in het LRTAP-protocol van de UN/ECE betreffende POP's uit 1998; die materie behoort tot de milieubeveegdheid van de gewesten.

4. De eerste kandidaten die de Europese Unie zal voordragen, betreffen stoffen die wel in het UN/ECE-protocol staan maar niet in het verdrag van Stockholm, met name lindaan, chloordecon, hexabroombifenyl en de PAK's.

5. Degene die op de verschillende niveaus verantwoordelijk zijn voor de POP's kennen elkaar vermits ze samen onderhandeld hebben. Sommige verplichtingen uit het verdrag, zoals de

3. De quelle manière les émissions de dioxines/furanes, PCB et HCB, les POP provenant de la «production involontaire» visée à l'annexe C seront-elles suivies et réduites?

4. La Belgique est-elle partie demanderesse pour inscrire de nouvelles substances dans les annexes A, B ou C selon les conditions prévues à l'annexe D?

5. Comment la concertation et la répartition des tâches relatives à la mise en œuvre de cette convention seront-elles organisées avec les régions?

6. Quels moyens la Belgique dégagera-t-elle pour aider les pays du tiers-monde ou les pays de l'Est à éliminer les stocks de produits chimiques provenant des pays occidentaux (et en partie de notre pays)? Est-ce dans le cadre de la GEF ou en dehors? A-t-on recours à des fonds de la coopération au développement ou choisit-on délibérément de ne pas y avoir recours? De quelle manière l'industrie et les producteurs initiaux seront-ils responsabilisés?

7. Dans quelle mesure l'exécution de cette nouvelle convention peut-elle cadrer avec les engagements pris antérieurement, par exemple, dans la convention de Bâle, et avec les articles de la convention de Lomé interdisant l'importation et l'exportation de matières dangereuses? De quelle manière contrôle-t-on le respect des dispositions de ces conventions? L'honorable ministre est-elle au courant du fait que ces dernières années, des entreprises ou commerçants établis en Belgique se sont débarrassés dans des pays du tiers-monde de déchets tombant pourtant sous le coup de ces conventions?

**Réponse:** L'honorable membre voudra bien trouver ci-après les réponses à ses questions.

1. Les substances mentionnées dans la convention de Stockholm ne sont plus utilisées en Belgique depuis plusieurs dizaines d'années: certaines ont été interdites directement par arrêtés royaux et d'autres doivent être utilisées avec un numéro d'autorisation ou d'agrément qui n'est pas octroyé pour ces substances. En ce qui concerne les exportations et les importations, le règlement européen 2455/92/CEE est d'application pour la quasi-totalité de ces substances. Mon département me communique qu'en Belgique depuis l'entrée en vigueur de ce règlement, il n'y a pas eu de notification pour ces substances et donc pas d'importation ni d'exportation.

Le seul cas où des stocks sont encore connus actuellement, est le cas des PCB où un inventaire a été établi. Un plan prévoit, conformément à la directive 96/59/CE, l'élimination de ces stocks de manière écologiquement rationnelle au plus tard pour le 31 décembre 2010. En ce qui concerne les POP importés via les produits agricoles, il faut savoir que l'Inspection des denrées alimentaires contrôle rigoureusement ce domaine (environ 30% des contrôles sont des contrôles des importations). Les résultats obtenus sont très satisfaisants. La qualité des produits importés est conforme à la législation. Les produits importés ont la même qualité que les produits belges.

2. La réponse donnée au point 1 est également valable pour le DDT. Par exemple, l'arrêté ministériel du 20 septembre 1976 interdit les pesticides à usage non agricole à base de DDT à partir du 1<sup>er</sup> novembre 1976. Le DDT est également couvert par le règlement 2455/92/CEE pour les exportations et les importations et les quelques importations ont été faites dans les cas permis dans ce règlement comme pour les standards de laboratoires destinés à la recherche.

3. Dans le cas des substances de l'annexe C, des plans existent déjà afin de diminuer les quantités de ces produits. Il faut dire que ces obligations d'élaboration de plans étaient déjà présentes dans le protocole LRTAP de l'UN/ECE concernant les POP de 1998 et ces questions relèvent de la responsabilité des autorités régionales pour l'environnement.

4. Les premiers candidats que l'Union européenne présentera, seront les substances qui sont déjà dans le protocole UN/ECE et qui ne sont pas encore dans la convention de Stockholm c'est-à-dire le lindaan, le chlordécone, l'hexabromobiphényle et les HAP.

5. Les responsables des POP aux différents niveaux sont déjà connus puisqu'ils ont travaillé ensemble lors des négociations. Certaines obligations mentionnées dans la convention sont de la

onopzettelijke uitstoot en bestaande afvalvoorraden, behoren tot de bevoegdheid van de gewesten. Andere zijn een federale bevoegdheid, zoals het in de handel brengen van gevaarlijke stoffen (productnormen). Het CCIM zal al die problemen van nabij volgen.

6. De eerste hulp gebeurt in het kader van de bijdrage aan het GEF net als voor het verdrag van Rotterdam, waarvoor België een aanzienlijk financiële steun ter bestrijding van die problemen heeft aangeboden. Meer specifieke hulp kan geval per geval worden overwogen, afhankelijk van de aanvragen van het DGIS. De praktische uitvoering van de clausules inzake de financiële en technische hulpverlening alsook inzake het begrip «verantwoordelijkheid» zal nu reeds worden ontwikkeld zoals bepaald in de overgangsmaatregelen van het verdrag van Stockholm.

7. Om elke onverenigbaarheid te vermijden, werd bij de onderhandelingen rekening gehouden met de terzake geldende internationale verdragen. Er zal met name een zeer hechte samenwerking tot stand komen tussen het comité dat het verdrag van Bazel behandelt en datgene wat zich met het verdrag van Stockholm bezighoudt. In verband met de producenten, herhaal ik wat ik al zei in punt 1 dat deze handel in de jaren 50 en 60 plaats had; mijn departement heeft weinig informatie over de producten uit dit tijd. Mocht een Belgisch bedrijf evenwel afval over de grenzen brengen, dan zullen de Europese richtlijnen onverkort worden toegepast, wat de doorvoer betreft door de federale overheid en wat de in- en uitvoer betreft door de gewesten.

## Minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen

Vraag nr. 1332 van mevrouw de Bethune d.d. 11 juni 2001 (N.):

**Gelijkheid van kansen tussen vrouwen en mannen in het beleid van januari tot april 2001. — Implementatie van de strategische doelstellingen.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1330 aan de minister van Binnenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1858).

**Antwoord:** In het begin van het jaar, hebben de personen verantwoordelijk voor de opvolging van dit dossier op het niveau van mijn kabinet en van het ministerie van Ambtenarenzaken een opleiding «gendermainstreaming» gekregen.

Deze personen zullen vergezeld worden, in het implementatieproces van het strategische doel van het departement, door een deskundige van de ULB. Deze deskundige heeft haar contract eind juni aangevat.

De eerste contacten om de acties te bepalen die zouden kunnen gevoerd worden hebben plaatsgevonden.

Vraag nr. 1364 van mevrouw de Bethune d.d. 20 juni 2001 (N.):

**Gelijkheid van kansen van mannen en vrouwen. — Integratie van dit thema binnen de agenda van de Europese Raden onder het Belgische voorzitterschap.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1356 aan de eerste minister, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1868).

**Antwoord:** Ik verwijs naar het antwoord gegeven door de minister van Buitenlandse Zaken aan wie de vraag eveneens werd gesteld.

Vraag nr. 1390 van mevrouw de Bethune d.d. 28 juni 2001 (N.):

**Kinderrechten. — Integratiebinnende agenda van de Europese Raden onder het Belgische voorzitterschap.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1382 aan de eerste minister, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1869).

compétence des régions comme les émissions non intentionnelles, les stocks existants de déchets, ... D'autres sont de la compétence fédérale comme la mise sur le marché de substances dangereuses (normes de produits). Le CCPIE supervisera toutes ces problématiques.

6. Les premières aides se feront dans le cadre de la contribution du GEF comme pour la convention de Rotterdam où la Belgique a offert un soutien financier important à cette problématique. Une assistance plus spécifique pourra être envisagée au cas par cas suivant les demandes par la DGCI. Les modalités pratiques pour les clauses d'aide financière, technique ainsi que pour la notion de responsabilité vont être développées dès à présent comme les mesures intérimaires de la convention de Stockholm le prévoient.

7. Les négociations ont été menées en tenant compte des conventions internationales existantes en la matière pour qu'il n'y ait pas d'incompatibilité. Il y aura notamment une coopération très étroite entre le comité qui traite la convention de Bâle et celui qui traite la convention de Stockholm. En ce qui concerne les producteurs, comme je vous l'ai signalé au point 1, ce commerce se déroulait dans les années cinquante et soixante et mon département n'a pas beaucoup d'informations sur les producteurs de cette époque. Toutefois, s'il s'avère qu'une firme belge est responsable de mouvements transfrontaliers de déchets, les directives européennes en la matière devront être appliquées par le niveau fédéral pour les transits ou par les niveaux régionaux pour les exportations et les importations.

## Ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration

Question n° 1332 de Mme de Bethune du 11 juin 2001 (N.):

**Égalité des chances entre les hommes et les femmes dans votre politique de janvier à avril 2001. — Mise en œuvre des objectifs stratégiques.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1330 adressée au ministre de l'Intérieur, et publiée plus haut (p. 1858).

**Réponse:** En début d'année, les personnes responsables du suivi de ce dossier au niveau de mon cabinet et du ministère de la Fonction publique ont reçu une formation «mainstreaming de genre».

Ces personnes seront accompagnées, dans le processus d'implémentation de l'objectif stratégique du département, par une experte de l'ULB. Cette experte a commencé son contrat fin juin.

Les premiers contacts ont eu lieu en vue de définir les actions qui pourraient être menées.

Question n° 1364 de Mme de Bethune du 20 juin 2001 (N.):

**Égalité des chances entre les femmes et les hommes. — Intégration de ce thème dans l'ordre du jour des Conseils européens sous la présidence belge.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1356 adressée au premier ministre, et publiée plus haut (p. 1868).

**Réponse:** Je me réfère à la réponse donnée par le ministre des Affaires étrangères à qui la question a également été posée.

Question n° 1390 de Mme de Bethune du 28 juin 2001 (N.):

**Droits de l'enfant. — Intégration de ce thème dans l'ordre du jour des Conseils européens sous la présidence belge.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1382 adressée au premier ministre, et publiée plus haut (p. 1869).

**Antwoord:** Ik verwijs naar het antwoord gegeven door de minister van Buitenlandse Zaken aan wie de vraag eveneens werd gesteld.

## Minister van Landsverdediging

**Vraag nr. 1269 van mevrouw Leduc d.d. 4 mei 2001 (N.):**

**Belgischeonderdanendiehet slachtoffer zijn geweest van nationaal-socialistische vervolgingsmaatregelen. — Vergoeding.**

De overeenkomst van 28 september 1960 tussen het Koninkrijk België en de Bondsrepubliek Duitsland regelt de vergoedingen ten gunste van Belgische onderdanen die het slachtoffer zijn geweest van nationaal-socialistische vervolgingsmaatregelen.

De verdelingsmodaliteiten voor het door de Duitse Bondsrepubliek ter beschikking gestelde bedrag zijn gegeven door vier koninklijke besluiten. Het vierde en laatste koninklijk besluit van 23 november 1970 betrof de volledige verdeling van het saldo van het bedrag van 80 miljoen Deutsche Mark.

Naar verluidt zijn er nog een vrij groot aantal Belgische onderdanen die terzake nog rechtsmatige eisen zouden kunnen doen gelden.

In dit verband zou ik graag van de geachte minister vernemen:

1. of de verdeling van het hogervermelde bedrag definitief is geregeld;
2. op welke wijze en of via welke procedure Belgische onderdanen nu nog hun rechtmatige eisen kunnen doen gelden die zouden voortvloeien uit de toepassing van de voornoemde overeenkomst van 28 september 1960 tussen het Koninkrijk België en de Bondsrepubliek Duitsland.

**Antwoord:** In antwoord op het eerste deel van de vraag, heb ik de eer het geachte lid mee te delen dat het koninklijk besluit van 23 november 1970, weloverwogen in de Ministerraad, op definitieve wijze, de totaliteit van het saldo heeft verdeeld van de sommen gestort door Duitsland aan België ter uitvoering van het akkoord van 28 september 1960.

In antwoord op het tweede deel van haar vraag, dien ik het geachte lid spijtig genoeg mee te delen dat de personen, die zich niet hebben kenbaar gemaakt binnen de termijnen (thans gesloten) voorgeschreven door de diverse koninklijke besluiten, die in opeenvolgende schijven de bijdrage van Duitsland hebben verdeeld, niet meer gemachtigd zijn om, in dit kader, hun rechten te doen gelden.

**Vraag nr. 1282 van de heer Van Quickenborne d.d. 11 mei 2001 (N.):**

**Leger «nieuwe stijl». — Campagnes naar kinderen toe.**

Het leger «nieuwe stijl» voert reeds enkele jaren een actieve campagne om zijn imago bij te stellen. De toekomstige generatie vormt daarbij een kritische groep. Zo worden er avontuurlijke opendeurdagen georganiseerd waarbij schoolkinderen in jeeps rondrijden, eens in een tank mogen zitten of via touwbruggen een rivier oversteken. Ook het wapentuig wordt gedemonstreerd. Een begeleidende leerkracht sprak in dit verband zelfs over een «alternatief voor het pretpark».

1. Behoort het opzetten van deze avontuurlijke opendeurdagen tot het beleid van de geachte minister? Wie nam het initiatief hier toe?
2. Ongetwijfeld zijn onze militairen goed opgeleid om het legermaterieel te hanteren. Bezitten zij echter wel de expertise om met schoolkinderen om te gaan en te gaan begeleiden?
3. Worden de scholieren op de hoogte gebracht van de maatschappelijke rol van een leger in vreedstijd bij een bezoek? Meent de geachte minister niet dat door het maken van avonturenritjes er een vertekend beeld van onze Strijdkrachten wordt geschetst?

**Réponse:** Je me réfère à la réponse donnée par le ministre des Affaires étrangères à qui la question a également été posée.

## Ministre de la Défense

**Question n° 1269 de Mme Leduc du 4 mai 2001 (N.):**

**Ressortissants belges qui ont été victimes de persécutions de la part du régime national-socialiste. — Indemnisations.**

La convention du 28 septembre 1960 entre le Royaume de Belgique et la République fédérale d'Allemagne règle les indemnités en faveur des ressortissants belges qui ont été victimes de persécutions de la part du régime national-socialiste.

Les modalités de répartition des fonds mis à disposition par la République fédérale d'Allemagne figurent dans quatre arrêtés royaux. Le quatrième et dernier arrêté royal datant du 23 novembre 1970 concerne la répartition complète du solde de 80 millions de marks allemands.

D'après certaines informations, il y aurait encore un assez grand nombre de ressortissants belges qui pourraient faire valoir des exigences légitimes en la matière.

À cet égard, l'honorable ministre pourrait-il me dire:

1. si la répartition du montant précité est définitivement clôturée;
2. de quelle manière ou par quelle procédure des ressortissants belges peuvent encore faire valoir des exigences légitimes qui résulteraient de l'application de la convention précitée du 28 septembre 1960 entre le Royaume de Belgique et la République fédérale d'Allemagne?

**Réponse:** En réponse à la première partie de la question, j'ai l'honneur d'informer l'honorable membre que l'arrêté royal du 23 novembre 1970, délibéré en Conseil des ministres, a réparti définitivement l'entièreté du solde des sommes versées par l'Allemagne à la Belgique en exécution de l'accord du 28 septembre 1960.

En réponse à la deuxième partie de sa question, je suis au regret d'informer l'honorable membre que les personnes qui ne se sont pas manifestées dans les délais (actuellement forclos) prescrits par les divers arrêtés royaux qui ont réparti en tranches successives la contribution de l'Allemagne, ne sont plus autorisées à faire valoir leurs droits dans ce cadre.

**Question n° 1282 de M. Van Quickenborne du 11 mai 2001 (N.):**

**Armée «nouveau style». — Campagnes destinées aux enfants.**

L'armée «nouveau style» mène depuis quelques années une campagne active visant à se refaire une image. La génération future constitue à cet égard un groupe critique. C'est ainsi que l'armée organise des journées portes ouvertes placées sous le signe de l'aventure, durant lesquelles les élèves circulent en jeep, peuvent parfois s'asseoir dans un char ou traversent une rivière en passant sur un pont de corde. Ils assistent également à des démonstrations d'armement. Un enseignant accompagnateur a même qualifié cette initiative d'«alternative aux parcs d'attractions».

1. L'organisation de ces journées portes ouvertes «aventure» relève-t-elle de la politique de l'honorable ministre? Qui en a pris l'initiative?
2. Il est incontestable que nos militaires bénéficient d'une bonne formation pour utiliser le matériel de l'armée. Néanmoins sont-ils qualifiés pour s'occuper d'enfants en âge scolaire et les encadrer?
3. Durant la visite, les élèves sont-ils informés du rôle social d'une armée en temps de paix? L'honorable ministre n'estime-t-il pas qu'en organisant des petits périples aventureux, l'on suscite chez les enfants une image tronquée de nos Forces armées?

4. Hoe zit het met de aansprakelijkheid in het geval van een ongeluk? Is de geachte minister bereid om de volle verantwoordelijkheid te nemen bij een eventueel incident?

**Antwoord:** Het geachte lid gelieve hierna het antwoord op zijn vragen te vinden.

Sinds vele jaren wenst de Krijgsmacht haar openheid te tonen naar de bevolking toe. De initiatieven voor de jeugd werden hoofdzakelijk genomen op vraag van de burger, die op deze manier de Krijgsmacht beter wenst te leren kennen. De militairen kunnen zo de bevolking de belangrijke rol laten beleven die het leger speelt tijdens humanitaire operaties. Public relations-acties behoren tot het beleid van de Krijgsmacht. Hiermee wenst zij de nieuwe waarden, opdrachten en structuren te verduidelijken op een losse doch correcte manier. De activiteiten op het vlak van public relations die door de Strijdkrachten worden georganiseerd zijn onontbeerlijk voor het onderhouden en versterken van de band tussen Leger en Natie. Om het hoofd te kunnen bieden aan de huidige rekruteringsproblemen, is een stevige band tussen Leger en Natie een basisvoorwaarde.

Het Leger organiseert jaarlijks stages in verschillende eenheden voor ongeveer 2 000 jongeren. Ten dien einde worden periodiek door SID (informatiedienst) in samenwerking met het vormingscentrum vormingen voor animatoren georganiseerd, specifiek georiënteerd naar de begeleiding van jongeren toe. Deze vormingen in communicatie evenals het bijbrengen van sociale vaardigheden horen tot de basisvorming van alle kaderpersoneel, dat leert zich open te stellen voor de jeugd en zijn omgeving.

Opendeurdagen vormen de ideale gelegenheid voor individuele- evenals groepsbezoeken aan eenheden. Tijdens deze opendeurdagen kan de eenheid in eerste instantie tonen welke opdrachten zij kan uitvoeren en met welk materiaal. Het valt eveneens onder zijn verantwoordelijkheid om zo duidelijk mogelijk de opdrachten uit te leggen. Een eerlijk, doch gecondenseerd beeld van de activiteiten, die deel uitmaken van het dagelijks leven van de militair wordt hier geschetst. Daarenboven worden klassen en scholen steeds begeleid door leerkrachten van deze scholen en wordt van de militairen geen pedagogische begeleiding gevraagd.

Voor elke public relations-activiteit worden door de verantwoordelijke diensten van MLV (ministerie van Landsverdediging) de nodige verzekeringen afgesloten, waardoor het Leger de volle verantwoordelijkheid kan opnemen voor de door de eenheden georganiseerde activiteiten.

**Vraagnr. 1303 van de heer Vankrunkelsven d.d. 22 mei 2001 (N.):**

**Kleine-Brogel. — Milieuvervuiling. — Lawaaihinder.**

Op de vliegtuigbasis Kleine-Brogel zijn niet alleen kernwapens, maar ook gevechtsvliegtuigen gestationeerd.

Dit brengt lawaaihinder en milieuvervuiling met zich mee en daarom wil ik de volgende vragen stellen:

1. Hoeveel vliegbewegingen (landen en stijgen) gebeuren er op de vliegbasis van Kleine-Brogel? Gebeuren deze op regelmatige tijdstippen of verspreidt men het aantal vliegtuigen op jaarbasis willekeurig? Is het aantal vliegreun vastgesteld?

2. Welk is het kerosineverbruik voor de vloot die gestationeerd is in Kleine-Brogel op jaarbasis en wat is de kostprijs hiervan?

3. Zijn er steeds geluidsmetingen gebeurd in de nabije omgeving en dan vooral bij het landen en stijgen? Zo ja, kan u de resultaten meedelen?

**Antwoord:** Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vragen.

1. Aantal vliegbewegingen (landen en stijgen) op vliegbasis Kleine-Brogel.

Voor het jaar 2000 waren er in Kleine-Brogel 7 614 vliegbewegingen. Dit betreft zowel de vliegbewegingen van de organieke

4. Qu'en est-il de la responsabilité en cas d'accident? L'honorable ministre est-il disposé à supporter la responsabilité d'un incident éventuel?

**Réponse:** Je prie l'honorable membre de bien vouloir trouver ci-après la réponse à ses questions.

Depuis de nombreuses années, les Forces armées souhaitent démontrer leur ouverture à la population. Les initiatives envers la jeunesse ont principalement été prises à la demande du citoyen, qui souhaite de cette façon apprendre à mieux connaître les Forces armées. Les militaires peuvent ainsi faire vivre à la population le rôle important de l'Armée dans les opérations humanitaires. Les actions de relation publique font partie de la politique des Forces armées. Par celles-ci, les nouvelles valeurs, les missions et les structures peuvent être spécifiées d'une façon décontractée mais correcte. Les activités de relation publique organisées par les Forces armées sont indispensables pour maintenir et renforcer le lien Armée-Nation. En effet, pour faire face aux difficultés de recrutement rencontrées actuellement, un lien solide entre l'Armée et la Nation est nécessaire.

L'Armée organise chaque année des stages pour environ 2 000 jeunes dans différentes unités. À cette fin, SID (service d'information) organise, chaque année, en collaboration avec le centre de formation, des formations d'animateurs, qui visent spécifiquement l'accompagnement des jeunes. Ces formations en communication, tout comme l'apprentissage des compétences sociales, font partie de la formation de base de tout le personnel du cadre qui apprend ainsi à s'ouvrir à la jeunesse et à son environnement.

Les portes ouvertes sont une occasion idéale pour faire une visite individuelle ou en groupe aux unités. Lors de ces journées portes ouvertes, l'unité peut montrer, en première instance, quelles missions elle peut exécuter et avec quel matériel. Il lui appartient également d'expliquer le plus clairement possible ses missions. Les journées portes ouvertes donnent un aperçu honnête mais condensé des activités qui font partie de la vie quotidienne du militaire. De plus, les classes et les écoles sont toujours accompagnées par des enseignants de ces écoles et aucun accompagnement pédagogique n'est demandé aux militaires.

Les services responsables du MDN (ministère de la Défense) concluent les contrats d'assurances nécessaires pour toutes les activités de relation publique, de sorte que l'Armée puisse assumer l'entière responsabilité des activités organisées par les unités.

**Question n° 1303 de M. Vankrunkelsven du 22 mai 2001 (N.):**

**Kleine-Brogel. — Pollution. — Nuisances sonores.**

La base d'aviation de Kleine-Brogel abrite non seulement des armes nucléaires mais aussi des avions de combat, ce qui entraîne des nuisances sonores et une pollution de l'environnement.

C'est pourquoi j'aimerais vous poser les questions suivantes:

1. Combien de mouvements d'avions (atterrissages et décollages) enregistre-t-on à la base aérienne de Kleine-Brogel? Interviennent-ils à des moments réguliers ou le nombre d'heures de vol est-il étalé sur l'année de manière arbitraire? Le nombre d'heures de vol est-il fixé?

2. Quelle est la consommation annuelle de kérosène de la flotte stationnée à Kleine-Brogel et quel coût cela représente-t-il?

3. A-t-on déjà procédé à des mesures des nuisances sonores dans les environs immédiats, et surtout au moment des décollages et des atterrissages? Dans l'affirmative, pouvez-vous en communiquer les résultats?

**Réponse:** L'honorable membre est prié de trouver ci-après la réponse à ses questions.

1. Nombre de mouvements d'avions (atterrissage et décollages) à la base de Kleine-Brogel.

Pour l'année 2000 il y a eu 7 614 mouvements d'avions à Kleine-Brogel. Il s'agit tant de mouvements d'avions organiques

toestellen (F16) als de niet-organieke (transporttoestellen, jachttoestellen van andere basissen die te Kleine-Brogel landen, helikopters, ...).

In functie van de efemeriden vinden de vliegactiviteiten dagelijks plaats vanaf gemiddeld 9 uur lokaal tot 17.30 uur lokaal op de weekdays met daarbij gemiddeld tweemaal per week nachtvlucht in de avonduren. Bij oefeningen is een uitgebreidere vliegperiode mogelijk. Wat de nachtvluchten te Kleine-Brogel betreft, deze worden volledig gestopt vanaf begin juni tot begin september.

Voor het jaar 2001 zijn er 9 706 organieke vliegtuigen F16 gepland, verdeeld over de verschillende maanden van het jaar in functie van de te verwachten efemeriden, de weersomstandigheden en de oefenkalender.

2. Kerosineverbruik voor de vloot gestationeerd in Kleine-Brogel.

Voor 1999: 27 877 072 l waarvan 504 089 l testbank.  
Kostprijs: 342 877 990 frank waarvan 57 148 000 frank BTW.

Voor 2000: 27 146 281 l waarvan 425 663 l testbank.  
Kostprijs: 333 899 260 frank waarvan 55 649 880 frank BTW.

Noot: kostprijs = 12,3 frank/l (BTW inbegrepen).

3. Geluidsmetingen

Geluidsmetingen werden enkel uitgevoerd in het kader van de arbeidsomstandigheden in de werkplaatsen en rond de vliegtuigen. Speciale sonometers om geluidshinder te meten in de omgeving van de vliegvelden zijn niet in het bezit van de Luchtmacht.

Met betrekking tot het beperken van geluidshinder heeft de Luchtmacht belangrijke maatregelen getroffen waarvan hieronder de belangrijkste:

De vliegtuigen mogen niet lager vliegen dan 1 000 voet boven de grond behalve bij het opstijgen en landen, voor het trainen van specifieke manoeuvres en in de laagvliegzone boven de Ardennen.

Nachtvluchten zijn beperkt tot twee per week, zijn verboden na 24 uur en worden onderbroken van 1 juni tot 31 augustus.

Het gebruik van de naverbrander is slechts onder enkele welbepaalde omstandigheden toegelaten.

Repetitieve vluchten boven dezelfde locatie en het gebruik van standaardroutes wordt vermeden tenzij essentieel voor de training.

#### **Vraag nr. 1352 van de heer Kelchtermans d.d. 14 juni 2001 (N.):**

##### ***Oorlogsslachtoffers. — Vergoeding.***

Naar aanleiding van een concreet geval heb ik moeten vaststellen dat heel wat oorlogsslachtoffers op geen enkele wijze vergoed worden voor de nadelige gevolgen die zij ondervonden hebben ingevolge de Tweede Wereldoorlog. Dit komt mij op zijn minst zeer merkwaardig over. Enerzijds is er toch het vangnet van de wet van 15 maart 1954. Anderzijds werd er op 28 september 1960 tussen de Bondsrepubliek Duitsland en ons land een overeenkomst gesloten waarbij de Duitse Bondsrepubliek toen een globale som van 80 miljoen Duitse mark aan de Belgische Staat betaalde om de slachtoffers te vergoeden.

Graag kreeg ik van de geachte minister een omstandig antwoord op volgende vragen:

1. Welke personen konden onder welke voorwaarden genieten van de wet van 15 maart 1954 en welke bewijzen dienden zij hiervoor te leggen? Hoeveel betaalt de Belgische Schatkist jaarlijks nog uit voor hoeveel begunstigden? Zijn nieuwe aanvragen nog mogelijk? Zo neen, om welke redenen? Zo ja, onder welke voorwaarden?

2. Welke personen/instellingen/bedrijven konden onder welke voorwaarden genieten van vergoedingen op basis van de voornoemde som die de Bondsrepubliek betaalde? Welke bewijzen dienden de aanvragers hiervoor aan te brengen? Graag kreeg ik een gedetailleerd overzicht op jaarbasis van de uitgaven/begunstigden en van de opbrengsten van dit krediet. Sinds wanneer is dit uitgeput en wat gebeurt met aanvragen na uitputting van het krediet?

(F16) que d'avions non organiques (avions de transport, avions de chasse d'autres bases qui viennent atterrir à Kleine-Brogel, hélicoptères, ...).

En fonction des éphémérides, les activités de vol ont lieu en semaine journalièrement entre 9 heures et 17 h 30 locales. Il y a de nuit deux fois par semaine en moyenne. Lors d'exercices, les heures de vol peuvent être prolongées. En ce qui concerne les vols de nuit à Kleine-Brogel, ils sont suspendus de début juin jusque début septembre.

Pour l'année 2001, 9 706 heures de vol F16 sont planifiées en fonction des éphémérides, des circonstances atmosphériques et du calendrier d'exercices.

2. Consommation en kérosène pour la flotte stationnée à Kleine-Brogel.

Pour 1999: 27 877 072 l dont 504 089 l pour le banc d'essai.  
Coût: 342 877 990 francs dont 57 148 000 francs TVA.

Pour 2000: 27 146 281 l dont 425 663 l pour le banc d'essai.  
Coût: 333 899 260 francs dont 55 649 880 francs TVA.

Remarque: coût = 12,3 francs/l (TVA incluse).

3. Observations sonores

Des observations sonores ont seulement été effectuées dans le cadre des circonstances de travail dans les ateliers et autour des avions. La Force aérienne ne possède pas de sonomètres capables de mesurer la nuisance sonore dans l'environnement de la base.

En ce qui concerne la réduction de la nuisance sonore, la Force aérienne a pris des mesures importantes dont les principales sont énumérées ci-dessous:

Excepté pour l'atterrissage et le décollage, pour l'entraînement à des manoeuvres spécifiques et dans la zone réservée au vol à basse altitude dans les Ardennes, l'altitude ne peut être inférieure à 1 000 pieds au-dessus du sol.

Les vols de nuit sont restreints à deux par semaine, sont défendus après 24 heures et sont interrompus du 1<sup>er</sup> juin jusqu'au 31 août.

L'usage de la postcombustion n'est autorisé que dans quelques circonstances bien déterminées.

Des vols répétitifs au-dessus du même endroit et des routes standards doivent être évités sauf nécessité d'entraînement.

#### **Question n° 1352 de M. Kelchtermans du 14 juin 2001 (N.):**

##### ***Victimes de la guerre. — Indemnisation.***

Sur la base d'un cas concret, j'ai bien dû constater que bon nombre de victimes de la guerre ne sont absolument pas indemnisées pour les conséquences préjudiciables qui ont découlé de la Seconde Guerre mondiale. Et je trouve cela très étonnant. D'une part, il y a le filet de sécurité que constitue la loi du 15 mars 1954. D'autre part, la République fédérale d'Allemagne et notre pays ont signé, le 28 septembre 1960, une convention dans le cadre de laquelle la République fédérale a payé, à l'époque, une somme globale de 80 millions de deutsche marks à l'État belge en vue de l'indemnisation des victimes.

L'honorable ministre pourrait-il me donner une réponse circonstanciée aux questions suivantes:

1. Quelles sont les personnes qui pouvaient bénéficier de l'application de la loi du 15 mars 1954 et à quelles conditions? Quelles preuves devaient-elles fournir? À combien se chiffrent les indemnités que le Trésor public belge paie encore annuellement et quel est le nombre de bénéficiaires? Est-il possible d'introduire de nouvelles demandes? Dans la négative, pour quelles raisons? Dans l'affirmative, à quelles conditions?

2. Quelles sont les personnes/institutions/entreprises qui ont pu bénéficier d'indemnités prélevées sur la somme payée par la République fédérale d'Allemagne et à quelles conditions? Quels justificatifs les demandeurs ont-ils dû produire? J'aimerais avoir un aperçu détaillé sur une base annuelle des dépenses/bénéficiaires ainsi que des produits générés par ce crédit. Depuis quand est-il épuisé et qu'advient-il des demandes après épuisement du

Waren vergoedingen op basis van dit krediet cumuleerbaar met uitkeringen op basis van de wet van 19 maart 1954 en in voorkomend geval in welke mate?

3. Het voornoemde verdrag bepaalt in artikel III uitdrukkelijk «... zonder echter te kort te doen aan eventuele rechtmatige eisen van Belgische onderdanen». Wat is de precieze draagwijdte van deze bepaling en kunnen burgers die tot op heden in nog geen enkel systeem een vergoeding ontvangen hebben, in deze context hun rechten laten gelden? In voorkomend geval op welke wijze?

4. Acht hij het normaal dat een wees wiens vader in 1944 door de Duitse Schildwacht werd neergeschoten, tot op heden nog geen enkele vorm van vergoeding heeft ontvangen? Het probleem waarmee betrokkene kampt, is een vermeend gebrek aan bewijzen, ondanks het feit dat er wetenschappelijke publicaties zijn waarin dit feit expliciet wordt vermeld. Is het normaal dat de algemene rijksarchivaris in 1983 aan de procureur des Konings opdracht geeft om «de niet-weerhouden gerechtelijke dossiers uit de periode 1944-1947» te laten vernietigen? Wat kan de betrokkenen in de gegeven omstandigheden nog doen om alsnog enige vorm van vergoeding te kunnen ontvangen?

**Antwoord:** Ik heb de eer aan het geachte lid volgende inlichtingen te verstrekken.

1. De wet van 15 maart 1954 betreffende de herstelpensioenen voor de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 en hun rechthebbenden, bepaalt dat de personen, die door toedoen van oorlogshandelingen, beperkend opgesomd in de wet, lichamelijke schade hebben opgelopen, die een invaliditeit van minimum 10% tot gevolg heeft, aanspraak kunnen maken op een pensioen.

De wet is enkel toepasselijk op de Belgen.

De betrokkene dient zelf de bewijsstukken voor te leggen waaruit de causaliteit blijkt tussen het aangehaalde oorlogsfeit en de opgelopen invaliditeit, onder andere medische attesten, getuigenverklaringen, processen-verbaal, attesten van het gemeentebestuur waar de feiten plaatsvonden, enz. De wet voorziet eveneens in een herstelpensioen voor de rechthebbenden volgens een rangsysteem: de langstlevende echtgenoten, wezen, ascendenten, broers en zussen jonger dan 16 jaar.

In 2000 betaalde de Belgische Staat volgende bedragen uit:

— 1 161 119 333 frank herstelpensioenen aan 5 345 burgerlijke oorlogsinvaliden;

— 567 196 503 frank herstelpensioenen aan 3 857 rechthebbenden.

Het is nog steeds mogelijk een aanvraag in te dienen tot het bekomen van een invaliditeitspensioen. Hiertoe dient men een aangetekende brief, persoonlijk ondertekend, te zenden naar de Dienst voor de oorlogsslachtoffers, Luchtscheepvaartsquare 31, 1070 Brussel, vergezeld van bovenvermelde bewijsstukken.

2. Overeenkomstig artikel 1 van de Belgisch-Duitse overeenkomst van 28 september 1960 betreffende de slachtoffers van nationaal-socialistische vervolgingsmaatregelen, werd de verdeling van de som van 80 miljoen Duitse mark overgelaten aan het oordeel van de regering van het Belgisch Koninkrijk.

De koninklijke besluiten van 23 november 1961, 7 februari 1963, 2 april 1965 en 23 november 1970 hebben die verdeling geregeld. Alle politieke gevangenen die krachtens hun statuut als zodanig in leven of postuum zijn erkend, werden bij de verdeling betrokken. Op straffe van vervallenverklaring evenwel, moesten deze politieke gevangenen, deze rechthebbenden:

— zich kenbaar maken binnen de in de koninklijke besluiten vastgestelde perioden;

— antwoord verstrekken op de vragen om inlichtingen die hun werden voorgelegd.

De verdeling van de som werd toen berekend op grond van het aantal politieke gevangenen en begunstigden van het statuut van politieke gevangene als zodanig in leven of postuum erkend.

Het is zo dat de verdeling is gebeurd over 36 861 personen.

crédit? Les indemnités allouées sur la base de ce crédit étaient-elles cumulables avec les indemnités au titre de la loi du 19 mars 1954 et le cas échéant, dans quelle mesure?

3. La convention précitée prévoit expressément en son article III: «... sans toutefois porter préjudice aux éventuelles demandes légitimes de ressortissants belges». Quelle est la portée exacte de cette disposition? Les citoyens qui n'ont encore bénéficié jusqu'ici d'aucune indemnisation, au titre de quelque régime que ce soit, peuvent-ils, dans ce contexte, faire valoir leurs droits? Le cas échéant, de quelle manière?

4. L'honorable ministre estime-t-il normal qu'un orphelin dont le père a été abattu en 1944 par les troupes allemandes n'ait encore reçu aucune indemnité sous quelle que forme que ce soit? Le problème de l'intéressé est soi-disant l'absence de preuves, bien que certaines publications scientifiques relatent ce fait de manière explicite. Est-il normal qu'en 1983, l'archiviste général du Royaume ait demandé au procureur du Roi de faire détruire les dossiers judiciaires non retenus de la période 1944-1947? Dans les circonstances données, que peuvent encore faire les intéressés pour obtenir une forme quelconque d'indemnisation?

**Réponse:** J'ai l'honneur de fournir à l'honorable membre les informations suivantes.

1. La loi du 15 mars 1954 relative aux pensions de dédommagement des victimes civiles de la guerre 1940-1945 et de leurs ayants droit, dispose que les personnes qui, par l'intervention de faits de guerre limitativement énumérés dans la loi, ont subi un dommage physique qui a entraîné une invalidité de 10% au moins, peuvent prétendre à une pension.

La loi ne s'applique qu'aux Belges.

L'intéressé doit apporter lui-même les éléments de preuve qui établissent le lien de causalité entre le fait de guerre invoqué et l'invalidité qui en résulte, entre autres des attestations médicales, des déclarations de témoins, des procès-verbaux, des attestations de l'administration communale du lieu où les faits se sont passés, etc. La loi prévoit également une pension de dédommagement pour les ayants droit suivant un système de rangs: les conjoints survivants, les orphelins, les ascendants, les frères et sœurs âgés de moins de 16 ans.

En 2000, l'État belge a payé les montants suivants:

— 1 161 119 333 francs de pensions de dédommagement à 5 345 invalides civils;

— 567 196 503 francs de pensions de dédommagement à 3 857 ayants droit.

Il est encore toujours possible d'introduire une demande afin d'obtenir une pension d'invalidité. On doit, à cet effet, envoyer une lettre recommandée signée personnellement et accompagnée des documents de preuve précités, au Service des victimes de la guerre, square de l'Aviation 31, 1070 Bruxelles.

2. En vertu de l'article 1<sup>er</sup> de l'accord germano-belge du 28 septembre 1960 relatif aux victimes belges de persécutions national-socialistes, la répartition de la somme de 80 millions de deutsche marks était laissée à l'appréciation du gouvernement du Royaume de Belgique.

Les arrêtés royaux des 23 novembre 1961, 7 février 1963, 2 avril 1965 et 23 novembre 1970 ont organisé cette répartition. Tous les prisonniers politiques reconnus comme tels en vertu de leur statut, de leur vivant ou à titre posthume, ont été compris dans la répartition. À peine de déchéance toutefois, ces prisonniers politiques, ces ayants droit:

— devaient se faire connaître dans les délais fixés par les arrêtés royaux;

— devaient répondre aux demandes de renseignements qui leur étaient adressées.

La répartition de la somme a été, à l'époque, calculée sur la base du nombre de prisonniers politiques et de bénéficiaires du statut des prisonniers politiques reconnus de leur vivant ou à titre posthume.

36 861 personnes ont effectivement participé à la répartition.



Wat het gedetailleerd overzicht betreft van de uitgaven/begunstigden, vindt het geachte lid hierna de gevraagde inlichtingen, niet per jaar omdat hierover geen cijfers beschikbaar zijn, maar wel per verdelingschijven.

Eerste verdeling — koninklijk besluit van 23 november 1961: 28 807 dossiers — 718 022 485 frank.

Tweede verdeling — koninklijk besluit van 7 februari 1963: 1 850 dossiers — 54 922 937 frank.

Derde verdeling — koninklijk besluit van 2 april 1965: 28 626 dossiers — 197 936 500 frank.

Vierde verdeling — koninklijk besluit van 23 november 1970: 23 dossiers — 294 180 frank.

Een bedrag van 25 825 224 frank werd gestort op de rekening van de VZW Fonpavo krachtens artikel 7 van het koninklijk besluit van 23 november 1970 voor de oprichting van een verzorgingsinrichting die bij voorrang voorbehouden is voor de politieke gevangenen of hun weduwen.

Daar de aanvragen binnen vastgestelde perioden moesten worden ingediend en dat pas na de behandeling van de ontvankelijke vragen het resterende saldo aan de VZW Fonpavo werd toegewezen, zijn de aanvragen, ingediend nadat de kredieten uitgeput waren, noodzakelijkerwijze te laat ingediend en werden ze dus niet meer in aanmerking genomen.

Geen enkele wettelijke bepaling verbodt overigens de cumulatie ervan met de invaliditeitspensioenen op grond van de wet van 15 maart 1954.

3. Het is duidelijk dat de Duitse bijdrage die werd verdeeld via uitvoeringsbesluiten, die na overleg met de betrokken vaderlandslievende verenigingen werden getroffen, niet alle feitelijke slachtoffers van de oorlog omvatten omdat ze krachtens artikel 1 was beperkt tot welbepaalde categorieën.

Uit de voorbereidende werken tot de overeenkomst blijkt dat het gaat om gedetineerden in gevangenis en nationaal-socialistische concentratiekampen.

De toenmalige Belgische regering heeft, door de ondertekening van de overeenkomst, er zich toe verbonden zich niet meer te richten tot de Duitse Bondsrepubliek voor de regeling van andere kwesties in verband met de nationaal-socialistische vervolgingen van tijdens de oorlog en de bezetting.

Zo de betekenis van de zin, vermeld in artikel III «onverminderd de mogelijke wettelijke eisen van Belgische onderdanen» er klaarblijkelijk in bestond de Belgische burgers de mogelijkheid te bieden in de toekomst hun wettelijke eisen te laten gelden (bijvoorbeeld het indienen van klachten bij rechtbanken), is het evenwel duidelijk dat geen enkele eis kan worden gesteld in het kader van de overeenkomst van 28 september 1960.

4. Om te antwoorden, tenslotte, op de vierde vraag: het betreft hier duidelijk een concreet dossier, waarover ik mij niet kan uitspreken zonder de gegevens van dit dossier te kennen.

Wat betreft de vraag in verband met de vernietigde gerechtelijke dossiers, meen ik dat mijn collega, de minister van Justitie, de bevoegde persoon is om hierop te antwoorden.

## Minister van Justitie

Vraag nr. 583 van de heer de Clippele d.d. 12 april 2000 (Fr.):

«*Carjacking*». — *Toename*. — *Politieke maatregelen*.

Uit meerdere bronnen heb ik vernomen dat het aantal chauffeurs dat wordt aangevallen door delinquenten in het Brussels Hoofdstedelijke Gewest exponentieel toeneemt.

Deze aanvallen, die tot doel hebben de wagen en/of de waardevolle bezittingen van het slachtoffer (juwelen, cash, blanco cheques, kredietkaarten) te stelen, worden steeds gewelddadiger

En ce qui concerne l'aperçu détaillé des dépenses/bénéficiaires, l'honorable membre trouvera ci-dessous les renseignements demandés non par année car les chiffres font défaut à ce sujet, mais par tranches de répartition.

Première répartition — arrêté royal du 23 novembre 1961: 28 807 dossiers — 718 022 485 francs.

Deuxième répartition — arrêté royal du 7 février 1963: 1 850 dossiers — 54 922 937 francs.

Troisième répartition — arrêté royal du 2 avril 1965: 28 626 dossiers — 197 936 500 francs.

Quatrième répartition — arrêté royal du 23 novembre 1970: 23 dossiers — 294 180 francs.

Ont été versés à l'ASBL Fonpavo dans le cadre de l'article 7 de l'arrêté royal du 23 novembre 1970 en vue de la création d'un établissement de soins réservé par priorité à des prisonnières politiques ou à des veuves de prisonniers politiques: 25 825 224 francs.

Étant donné que les demandes devaient être introduites dans certains délais et que ce n'est qu'après traitement des demandes recevables que le solde restant a été affecté à l'ASBL Fonpavo, les demandes introduites après épuisement des crédits ont forcément été introduites hors délai et n'ont donc pas été prises en considération.

Aucune disposition légale n'empêchait, par ailleurs, le cumul avec des pensions d'invalidité versées sur la base de la loi du 15 mars 1954.

3. Il est clair que la contribution allemande dont la répartition a été faite par arrêtés d'exécution pris après consultation des associations patriotiques intéressées, ne couvrirait pas toutes les victimes de faits de guerre puisqu'elle était limitée en vertu de son article 1<sup>er</sup> à certaines catégories bien précises.

Il résulte des travaux préparatoires à l'accord qu'il concerne les détenus des prisons et camps de concentration national-socialistes.

Le gouvernement belge de l'époque s'est engagé, par la signature de l'accord, à ne plus s'adresser au gouvernement de la République fédérale d'Allemagne pour solliciter le règlement d'autres questions afférentes aux mesures de persécution national-socialistes datant de la guerre et de l'occupation.

Dès lors, si la portée de la phrase citée à l'article III «sans préjudice des prétentions légales éventuelles de ressortissants belges» était vraisemblablement de donner aux citoyens belges la possibilité de faire valoir dans le futur des prétentions légales (par exemple en introduisant des plaintes auprès des tribunaux), il est clair qu'aucune revendication ne peut plus être adressée dans le cadre de l'accord du 28 septembre 1960.

4. Pour répondre enfin à la quatrième question, il s'agit manifestement ici d'un cas concret au sujet duquel je ne peux pas me prononcer sans connaître les éléments du dossier.

En ce qui concerne la question en rapport avec les dossiers judiciaires détruits, je pense que mon collègue, le ministre de la Justice, est la personne compétente pour répondre à cette question.

## Ministre de la Justice

Question n° 583 de M. de Clippele du 12 avril 2000 (Fr.):

«*Carjacking*». — *Recrudescence*. — *Mesures politiques*.

Il me revient de nombreux témoignages selon lesquels les attaques par des délinquants de conducteurs de voitures seraient d'une fréquence en croissance exponentielle, en tout cas dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Ces agressions, dont le but est le vol de la voiture de la victime et/ou de ses effets de valeur (bijoux, argent liquide, chèques vierges, cartes de crédit) seraient de plus en plus violentes, s'accom-

en gaan geregeld gepaard met «nodeloze» doodsb bedreigingen tegen het slachtoffer, voor wie de psychologische schok daardoor uiteraard des te groter is.

Het gedrag van de delinquenten wijst erop dat zij niet echt verwachten geïdentificeerd, gearresteerd of zwaar gestraft te zullen worden.

Daarom vraag ik de geachte minister welke maatregelen hij zal nemen om deze kwaal te bestrijden, enerzijds, ten aanzien van de politiediensten en, anderzijds, ten aanzien van de bevolking die maatregelen verwacht om haar gevoel van onveiligheid weg te nemen.

**Antwoord:** In antwoord op de vraag van het geachte lid, vraag ik hem beleefd te willen noteren dat het College van de procureurs-generaal in april 2001 beslist heeft tot het opstellen van een operationele en vertrouwelijke omzendbrief met betrekking tot die problematiek.

Deze omzendbrief, die handelt over de gerechtelijke aanpak van de home- en carjackings en de garage-diefstallen, is in kracht getreden op 1 juni 2001 en draagt het nummer Coll 6/2001.

**Vraag nr. 1006 van mevrouw de Bethune d.d. 12 december 2000 (rappel van 18 april 2001) (N.):**

**Kinderrechten. — Aandacht in het beleid in 2000.**

Sinds 15 januari 1992 is in België het UNO-Verdrag inzake de rechten van het kind van kracht. België is er dan ook toe gehouden de nodige maatregelen te nemen om de rechten van kinderen daadwerkelijk te realiseren.

Deze opdracht vergt een volgehouden politieke wil en ook het vrijmaken van de nodige financiële middelen.

Daarom had ik graag van u een antwoord gekregen op volgende vragen:

1. Welke concrete beleidsmaatregelen en acties hebt u in 2000 genomen, ter bevordering van de rechten van het kind, en met welk resultaat?

2. Hoeveel werd in 2000 effectief uitgegeven (volgens de rekeningen), in globo en per post, ter bevordering van de rechten van het kind binnen uw bevoegdheidsdomein?

**Antwoord:** Hierbij deel ik het geachte lid het volgende mee.

a) De Commissie voor hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden

40/03.34.22 (voor 2000)

Hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden

pagnant régulièrement de menaces de mort «gratuites» à l'encontre de la victime, dont le choc psychologique s'en trouve aggravé.

Le comportement des agresseurs donne à penser qu'ils ne craignent ni d'être identifiés, ni d'être arrêtés, ni d'être sévèrement punis.

Je demande dès lors à l'honorable ministre quelles mesures il compte prendre pour lutter contre ce fléau, mesures vis-à-vis des forces de l'ordre, d'une part, et vis-à-vis de la population qui attend des dispositions plus sécurisantes, d'autre part.

**Réponse:** Je prie l'honorable membre de bien vouloir noter, en réponse à sa question, que le Collège des procureurs généraux a décidé en avril 2001 la rédaction d'une circulaire opérationnelle et confidentielle consacrée à cette problématique.

Celle-ci, qui concerne l'approche judiciaire à l'égard des homejackings, carjackings et vols dans les garages, est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2001 et porte le numéro Coll 6/2001.

**Question n° 1006 de Mme de Bethune du 12 décembre 2000 (rappel du 18 avril 2001) (N.):**

**Droits de l'enfant. — Attention politique réservée au problème en 2000.**

La Convention de l'ONU relative aux droits de l'enfant est applicable en Belgique depuis le 15 janvier 1992. La Belgique est par conséquent tenue de prendre les mesures qui s'imposent pour faire respecter effectivement les droits de l'enfant.

Cette mission requiert une volonté politique persistante ainsi que la libération des moyens financiers nécessaires.

L'honorable ministre aurait-il l'obligeance de répondre aux questions suivantes:

1. Quelles mesures politiques et actions concrètes a-t-elle prises en 2000 en vue de promouvoir les droits de l'enfant et quel en a été le résultat?

2. Quelles sommes a-t-elle réellement réservées en 2000 (selon les comptes), globalement et par poste, en faveur des droits de l'enfant dans son domaine de compétences?

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer les éléments de réponse suivants à l'honorable membre.

a) La Commission d'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence

40/03.34.22 (pour l'année 2000)

Aide aux victimes d'actes intentionnels de violence

	Minderjarige slachtoffers — Victimes mineurs d'âge	Minderjarige + meerderjarige — Mineurs + Majeurs
--	--	--

Beslissingen. — <i>Décisions</i> . . . . .	80	732
Slachtoffers. — <i>Victimes</i> . . . . .	91	807
Toegekend bedrag. — <i>Montant alloué</i> . . . . .	37 097 493 frank/francs	254 424 238 frank/francs

b) Strafinrichtingen  
51.01.12.01.02  
Familiaal bezoek: 134 063 frank.  
51.01.12.01.01  
Prestatie derden + Relaties kinderen/ouders: 3 186 356 frank.  
51.02.74.01  
Aankoop duurzame roerende goederen: 350 544 frank.

b) Établissements pénitentiaires  
51.01.12.01.02  
Visite familiale: 134 063 francs.  
51.01.12.01.01  
Prestations diverses + Relations enfants/parents:  
3 186 356 francs.  
51.02.74.01  
Achat de biens mobiliers durables: 350 544 francs.

**Vraag nr. 1199 van mevrouw Thijs d.d. 7 maart 2001 (N.):**

**KinderprostitutiedoorBelgeninhetbuitenland.—Sancties.—Vervolging.—Veroordelingen.**

«Sekstoerisme» kan dankzij het zogenaamde extraterritorialiteitsbeginsel uit de wet ter bestrijding van de mensenhandel

**Question n° 1199 de Mme Thijs du 7 mars 2001 (N.):**

**Prostitutiond'enfantspardesBelgesàl'étranger.—Sanctions.—Poursuites.—Condamnations.**

Grâce au principe dit de l'extraterritorialité prévu par la loi d'avril 1995 de répression de la traite des êtres humains, il est

van april 1995 vervolgd worden. Volgens dit wettelijk beginsel kan iedere Belg die in het buitenland de eerbaarheid van een kind aanrandt, met of zonder geweld, en/of een kind verkracht, in België worden vervolgd. Op deze manier tracht men kinderprostitutie te bestrijden als een vorm van internationale criminaliteit.

Daarom de volgende vragen aan de geachte minister:

1. Hoeveel Belgen en personen die in België verblijven, werden sinds april 1995 vervolgd wegens kinderprostitutie in het buitenland?
2. Hoeveel personen werden uiteindelijk veroordeeld?
3. In welke sancties voorziet de wet?
4. In welke mate is er overleg en samenwerking op Europees niveau om deze vorm van internationale criminaliteit juridisch aan te pakken?
5. In welke mate wisselt men tussen de landen informatie over bekende pedofielen uit?
6. Voorziet het ministerie van Justitie in een budget voor preventie en informatie betreffende de desastreuze gevolgen voor kinderen in het sekstoerisme en de mogelijke juridische vervolging van de zogenaamde «sekstoeristen»?

**Antwoord:** Op grond van de inlichtingen die mij door de gerechtelijke overheden zijn bezorgd, deel ik het geachte lid het volgende mee.

Sedert april 1995 zijn negen dossiers aangelegd ten laste van Belgen of van personen die in België verblijven wegens zedenfeiten die in het buitenland zijn gepleegd ten aanzien van minderjarigen (artikel 10ter van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van strafvordering, ingevoegd bij de wet van 13 april 1995). Drie van die dossiers zijn aangelegd in het rechtsgebied van het hof van beroep te Gent, de zes andere in het rechtsgebied van het hof van beroep te Brussel.

Drie van voornoemde dossiers zijn beslecht voor de correctionele rechtbank en hebben geleid tot twee veroordelingen en tot een vrijspraak. De zes andere dossiers zijn nog steeds in behandeling in het kader van het opsporingsonderzoek of van het gerechtelijk onderzoek.

Terzake voorziet de wet in de toepassing van artikel 379 van het Strafwetboek of van (het nieuwe) artikel 380, al dan niet samen met de artikelen 372, 373, 374, 375, 376, 377 en 278, alsmede van artikel 10ter van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van strafvordering.

In de meerderheid van de dossiers zijn de strafbare feiten gepleegd in niet-Europese landen (Thailand, Vietnam, Cambodja). De onderzoeken die moeten worden gevoerd zijn buitengewoon zwaar en nemen veel tijd in beslag aangezien zij vrijwel volledig in het buitenland verlopen, leiden tot internationale rogatoire commissies en tot de vertaling van stukken en soms ongemakkelijke samenwerking met de plaatselijke gerechtelijke overheden vereisen.

**Vraag nr. 1265 van mevrouw Nyssens d.d. 4 mei 2001 (Fr.):**

**Cannabis. — Schadelijke invloed van het gebruik ervan op het rijgedrag.**

Tal van onderzoeken die in België werden verricht hebben uitgewezen dat het gebruik van cannabis een schadelijke invloed heeft op het rijgedrag.

Het bekendste daarvan is het BTTS-onderzoek. Tussen 1995 en 1996 werden er in vijf Belgische ziekenhuizen ongeveer 2 000 autobestuurders ondervraagd die bij een verkeersongeval waren betrokken. 3,7% daarvan verklaarde cannabis te hebben gebruikt. Binnen die groep zei driekwart regelmatig cannabis te gebruiken.

Uit dat onderzoek blijkt duidelijk dat cannabis de meest gebruikte drug is en de drug die het meest wordt aangetroffen in het kader van verkeersongelukken.

De onlangs gepubliceerde onderzoeken laten niet na erop te wijzen dat het gebruik van cannabis het gedrag beïnvloedt. Zo staat erin te lezen dat cannabisproducten een euforisch, ontspan-

possibile de réprimer le tourisme sexuel. Suivant ce principe légal, tout Belge qui, à l'étranger, a attenté à la pudeur d'un enfant, avec ou sans violence, et/ou a violé un enfant, peut être poursuivi en Belgique. On s'efforce ainsi de combattre la prostitution enfantine comme une forme de criminalité internationale.

Je souhaiterais donc poser les questions suivantes à l'honorable ministre:

1. Depuis avril 1995, combien de Belges et de personnes résidant en Belgique ont fait l'objet de poursuites pour prostitution enfantine à l'étranger?
2. Combien de personnes ont été condamnées en définitive?
3. Quelles sont les sanctions prévues par la loi?
4. Dans quelle mesure y a-t-il une concertation et une collaboration au niveau européen pour réprimer sur le plan judiciaire cette forme de criminalité internationale?
5. Dans quelle mesure les pays échangent-ils des informations sur les pédophiles connus?
6. Le ministère de la Justice prévoit-il un budget pour la prévention et l'information concernant les conséquences désastreuses du tourisme sexuel pour les enfants ainsi que les poursuites judiciaires possibles contre les «touristes du sexe»?

**Réponse:** Sur la base des renseignements qui m'ont été communiqués par les autorités judiciaires, je porte à la connaissance de l'honorable membre ce qui suit.

Depuis avril 1995, neuf dossiers ont été ouverts à l'encontre de Belges ou de personnes résidant en Belgique pour des faits de mœurs commis à l'étranger à l'égard de mineurs (article 10ter du Titre préliminaire du Code d'instruction criminelle, inséré par la loi du 13 avril 1995). Trois de ces dossiers ont été ouverts dans le ressort de la cour d'appel de Gand et les six autres dans le ressort de la cour d'appel de Bruxelles.

Trois de ces dossiers ont trouvé leur aboutissement devant la juridiction correctionnelle et ont donné lieu à deux décisions de condamnation et à un acquittement. Les six autres dossiers sont toujours actuellement en cours, soit à l'information soit à l'instruction.

La loi prévoit sur ce point l'application de l'article 379 du Code pénal ou de l'article 380 (nouveau) combiné ou non avec les articles 372, 373, 374, 375, 376, 377 et 278, ainsi que l'article 10ter du Titre préliminaire du Code d'instruction criminelle.

Dans la majorité des dossiers, les faits infractionnels commis à l'étranger l'ont été dans des pays extra-européens (Thaïlande, Vietnam, Cambodge). Les enquêtes à mener sont particulièrement lourdes et lentes dans la mesure où elles doivent être menées presque exclusivement à l'étranger et nécessitent le recours à des commissions rogatoires internationales, à des traductions de pièces et postulent la mise en place de collaborations parfois malaisées avec les autorités judiciaires locales.

**Question n° 1265 de Mme Nyssens du 4 mai 2001 (Fr.):**

**Cannabis. — Conséquences néfastes de la consommation sur la conduite automobile.**

Nombreuses sont les études réalisées en Belgique qui ont mis en exergue les conséquences néfastes de la consommation de cannabis sur la manière de conduire.

La plus célèbre d'entre elles est l'étude BTTS. Effectuée entre 1995 et 1996 dans cinq hôpitaux de Belgique auprès d'un échantillon de quelque 2 000 conducteurs accidentés de la route, elle a révélé que 3,7% des patients interrogés déclaraient avoir consommé du cannabis. Parmi les patients reconnaissant avoir pris de la drogue, trois quarts consommaient régulièrement du cannabis.

De cette étude, il apparaît donc clairement que le cannabis est la drogue la plus régulièrement consommée et la plus régulièrement constatée dans le cadre des accidents de la circulation.

Or, les études récemment publiées ne manquent pas de souligner les conséquences de la prise de cannabis sur le comportement. On peut lire, de manière générale, que les cannabioïdes ont

nend en verdovend effect hebben. Zij stimuleren de sociale interactie, maar zorgen ook voor wijzigingen in de zintuiglijke waarneming en de perceptie van tijd. Zij veranderen het kortetermijngedrag en de psychomotorische vermogens.

Die feitelijke situatie heeft natuurlijk gevolgen voor het rijvermogen. De stoffen die in cannabis zitten verminderen in aanzienlijke mate de prestaties, met name op het vlak van coördinatie, waarneming en aandacht. In een stress- of noodsituatie merkt men in het algemeen ook een verlenging van de reactietijd.

Die waarnemingen en conclusies liggen aan de basis van de wetswijziging van 16 maart 1999, waardoor de politiediensten het wegverkeer mogen onderwerpen aan «drugcontroles».

Welnu, de politieke nota van de federale regering betreffende de drugsproblematiek voert een zekere tolerantie in ten aanzien van cannabis: het bezit ervan voor eigen gebruik lokt geen reacties meer uit vanwege het strafrechtelijke systeem, tenzij dat gebruik als problematisch wordt beschouwd of sociale overlast veroorzaakt.

Aangezien de politieke nota betreffende de drugsproblematiek u als verantwoordelijke heeft aangesteld voor de concrete uitwerking van het punt inzake het rijden onder invloed van alcohol, drugs of medicijnen, ben ik zo vrij om u de volgende vragen te stellen:

1. Heeft men sinds de politieke stellingname van januari 2001 in verband met de algemene drugsproblematiek een toename van het rijden onder invloed van cannabis kunnen waarnemen?

2. Een bewustmakingscampagne van het BIVV moet de autobestuurders informeren over de risico's van druggebruik. Wanneer zal die campagne plaatsvinden? Overweegt u een campagne die meer gericht is op het cannabisgebruik?

3. Hoe denkt u tot meer overleg met uw collega van Binnenlandse Zaken te komen zodat de wet van 16 maart 1999, die wijzigingen aanbrengt aan de wet van 16 maart 1968 betreffende de verkeerspolitie, op een meer uniforme manier wordt toegepast?

**Antwoord:** 1. Zoals ik reeds heb gesteld in mijn antwoord op uw mondelinge vraag van 3 april 2001 en in mijn antwoord op de parlementaire vraag nr. 949 van 21 februari 2001 van senator Van Quickenborne, is een eerste evaluatie gemaakt van de toepassing van de wet van 16 maart 1999 betreffende het besturen van een voertuig onder invloed van verdovende middelen.

Daaruit vloeien de volgende eerste resultaten voor.

In de loop van het jaar 2000 zijn 50 controleacties georganiseerd waarbij 443 bestuurders werden geverbaliseerd in het kader van de actie «drugs in het verkeer».

De gemiddelde leeftijd van 90% van de gecontroleerde bestuurders schommelt tussen 18 en 25 jaar.

356 van de gecontroleerde bestuurders bleken positief te zijn.

De verdeling per product is als volgt:

Amfetamines . . . . .	58
XTC (MDMA, ...) . . . . .	128
Cocaïne . . . . .	39
Heroïne (morfine) . . . . .	4
Cannabis (TCH) . . . . .	127
Totaal . . . . .	356

In procenten uitgedrukt betekent dit:

52% is positief bevonden voor amfetamines en analoge stoffen (36% voor XTC en 16% voor amfetamines);

35,6% is positief bevonden voor cannabis;

10% voor cocaïne;

1% voor heroïne.

Het aantal positieve gevallen voor meer dan een product bedraagt respectievelijk:

— voor 2 producten: 63;

des effets euphorisants, relaxants et engourdisants. S'ils stimulent l'interaction sociale, ils induisent des changements dans la perception sensorielle ainsi que dans la perception du temps. Ils altèrent la mémoire courte et les aptitudes psychomotrices.

Cet état de fait a fort naturellement des conséquences sur la capacité de conduite. Ces substances diminuent considérablement les prestations, notamment au niveau de la coordination, de la perception et de l'attention. En situation de stress et d'urgence, on observe généralement un allongement du temps de réaction.

Ces observations et conclusions sont à la base de la modification légale intervenue le 16 mars 1999, permettant aux forces de police de procéder à des contrôles «drogues» dans le cadre de la circulation routière.

Or, la note politique du gouvernement fédéral relative à la problématique de la drogue a établi une certaine tolérance par rapport au cannabis: sa détention pour une consommation personnelle ne provoquera plus de réactions de la part du système répressif, sauf si cet usage est considéré comme problématique ou créant une nuisance sociale.

Étant donné que la note politique sur la problématique de la drogue vous a désigné responsable de la concrétisation du point relatif à la conduite sous l'influence de l'alcool, de drogues et de médicaments, je me permets de vous poser les questions suivantes:

1. Depuis la prise de position politique de janvier 2001 sur la problématique générale de la drogue, a-t-on pu observer plus spécifiquement une augmentation des cas de conduite sous influence de cannabis?

2. Une campagne de sensibilisation, organisée par l'IBSR doit informer les conducteurs sur les risques encourus en cas de consommation de drogue. Pour quand cette campagne est-elle prévue? Envisagez-vous une campagne plus axée sur la consommation de cannabis?

3. De quelle manière envisagez-vous une concertation plus étroite avec votre collègue de l'Intérieur de manière à ce que la loi du 16 mars 1999 portant modification de la loi du 16 mars 1968 sur la police de la circulation routière soit plus uniformément appliquée?

**Réponse:** 1. Comme précisé dans ma réponse à votre question orale du 3 avril 2001 et dans ma réponse à la question parlementaire n° 949 du 21 février 2001 du sénateur Van Quickenborne, une première évaluation de l'application de la loi du 16 mars 1999 relative à la conduite d'un véhicule sous l'influence de drogues a été réalisée.

Les premiers résultats sont les suivants.

Dans le courant de l'année 2000, 50 contrôles ont été organisés à l'occasion desquels 443 conducteurs ont été verbalisés dans le cadre de l'action «drogues au volant».

La moyenne d'âge de 90% des conducteurs contrôlés se situe entre 18 et 25 ans.

Sur l'ensemble des conducteurs contrôlés, 356 se sont avérés être positifs.

La répartition par produit s'établit comme suit:

Amphétamines . . . . .	58
XTC (MDMA, ...) . . . . .	128
Cocaïne . . . . .	39
Héroïne (morphine) . . . . .	4
Cannabis (TCH) . . . . .	127
Total . . . . .	356

En pourcentages ceci signifie que:

52% sont positifs pour les amphétamines et analogues (36% pour l'XTC et 16% pour les amphétamines);

35,6% sont positifs pour le cannabis (THC);

10% pour la cocaïne;

1% pour l'héroïne.

Le nombre de positifs pour plus d'un produit est respectivement:

— pour 2 produits: 63;

- voor 3 producten: 20;
- voor 4 producten: 2.

Een grondige studie is nog niet verricht, maar de resultaten worden aan een eerste evaluatie onderworpen (vergelijking tussen de testbatterij, de urinetest en de bloedanalyse).

Zodra ik over de definitieve resultaten beschik kunnen eventueel bijkomende maatregelen in overweging worden genomen.

2. Het BIVV ressorteert onder de bevoegdheid van mijn ambtgenote belast met Mobiliteit en Vervoer.

Het BIVV en de federale politie plegen thans overleg teneinde een bewustmakingscampagne te organiseren.

3. Op 19 december 2000 heb ik aan de gerechtelijke autoriteiten en aan de politiediensten een circulaire bezorgd die tot doel heeft voornoemde wet van 16 maart 1999 op strikte en eenvoudige wijze toe te passen.

**Vraag nr. 1308 van mevrouw de Bethune d.d. 25 mei 2001 (N.):**

**Commissie voor de rechten van het kind. — Werkzaamheden in 1999, 2000 en 2001.**

Op 12 december 1996 werd de Nationale Commissie voor de rechten van het kind opgericht om toe te zien dat het UNO-Verdrag inzake de rechten van het kind werd uitgevoerd, zowel op federaal, communautair, regionaal en lokaal vlak.

Deze commissie heeft als taak de verslagen voor te bereiden die België om de vijf jaar dient voor te leggen aan het UNO-Comité voor de rechten van het kind. Daarnaast verzekert zij de coördinatie op nationaal niveau waar te nemen, indien een bepaalde problematiek met betrekking tot het kind en/of de rechten van het kind de samenwerking tussen verschillende departementen, alsook met de NGO's noodzakelijk maakt.

We kregen graag een overzicht van de werkzaamheden van deze commissie.

1. Wie maakt deel uit van de commissie?
2. Hoeveel keer heeft de commissie vergaderd in 1999, 2000 en 2001, waar en met welke agenda?
3. Wat is het resultaat van de werkzaamheden?

**Antwoord:** Hierbij deel ik het geachte lid het volgende mee.

1. De vaste leden van de Nationale Commissie voor de rechten van het kind zijn, zoals vermeld in de nota goedgekeurd door de Ministerraad van 12 december 1996: het ministerie van Justitie, het ministerie van Buitenlandse Zaken, het ministerie van Binnenlandse Zaken, de Franse Gemeenschap, de Vlaamse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap. Andere departementen of autoriteiten (NGO's, deskundigen) kunnen bij de werkzaamheden betrokken worden.

2. Om het tweede Belgisch rapport betreffende het Verdrag van de Verenigde Naties inzake de rechten van het kind voor te bereiden, is de commissie enkele keren in 1998 bijeengekomen. Zij is sindsdien niet meer samengekomen.

3. Gedurende de werkzaamheden van de Nationale Commissie voor de rechten van het kind in 1998, is gebleken dat haar hervorming zich meer en meer opdringt. Immers, veel deelnemers hebben de wens uitgedrukt om de commissie een meer duurzame wettelijke basis te verlenen evenals een structuur en een werkmethode die aangepast is aan haar opdrachten. Er zijn een aantal pogingen ondernomen om hierop in te gaan maar voorlopig is men het nog niet eens over de formule en over de financiering. Ik heb nu aan de eerste minister gevraagd het departement aan te wijzen dat verantwoordelijk is voor de «interministeriële conferentie Kind en Jeugd» die tot op heden nog niet kon worden samengeroept. Zoals u weet heb ik een nieuw ontwerp van samenwerkingsakkoord klaar dat ik trouwens reeds aan de werkgroep «Rechten van het kind» van de Senaat ter informatie heb meegedeeld. Het is nu, mijns inziens, binnen deze conferentie dat het ontwerp over de vernieuwde nationale commissie zou moeten besproken worden.

- pour 3 produits: 20;
- pour 4 produits: 2.

Une étude approfondie n'a pas encore été réalisée mais une première évaluation des résultats est en cours (comparaison des tests de batterie, des tests d'urine et de l'analyse sanguine).

Des mesures complémentaires seront éventuellement envisagées lorsque les résultats définitifs seront en ma possession.

2. L'IBSR relève de la compétence de ma collègue chargée de la Mobilité et des Transports.

Des concertations sont en cours entre l'IBSR et la police fédérale pour organiser une campagne de sensibilisation.

3. J'ai transmis le 19 décembre 2000 une circulaire aux autorités judiciaires et aux services de police afin d'assurer une application stricte et uniforme de la loi du 16 mars 1999 susmentionnée.

**Question n° 1308 de Mme de Bethune du 25 mai 2001 (N.):**

**Commission des droits de l'enfant. — Activités en 1999, 2000 et 2001.**

Le 12 décembre 1996 a été créée la Commission nationale des droits de l'enfant, chargée de veiller à l'exécution de la Convention des Nations unies relative aux droits de l'enfant, au niveau tant fédéral que communautaire, régional et local.

Cette commission a pour mission de préparer les rapports que la Belgique doit soumettre tous les cinq ans au Comité des droits de l'enfant des Nations unies. Elle a en outre pour tâche d'assumer la coordination au niveau national si un problème déterminé relatif à l'enfant et/ou aux droits de l'enfant nécessite une coopération entre différents départements ainsi qu'avec les organisations non gouvernementales.

J'aimerais avoir un aperçu des activités de cette commission.

1. Quels sont les membres de cette commission?
2. Combien de fois la commission s'est-elle réunie en 1999, 2000 et 2001, à quel endroit et avec quel ordre du jour?
3. Quel est le résultat de ses activités?

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer les éléments de réponse suivants à l'honorable membre.

1. Les membres fixes de la Commission nationale des droits de l'enfant sont, comme mentionné dans la note approuvée par le Conseil des ministres du 12 décembre 1996: le ministère de la Justice, le ministère des Affaires étrangères, le ministère de l'Intérieur, la Communauté française, la Communauté flamande et la Communauté germanophone. D'autres départements ou instances (ONG, experts) peuvent être associés aux travaux.

2. Afin de préparer la rédaction du second rapport de la Belgique relatif à la Convention des Nations unies sur les droits de l'enfant, la commission s'est réunie à plusieurs reprises en 1998. Elle ne s'est plus réunie depuis.

3. Lors des travaux de la Commission nationale des droits de l'enfant en 1998, la réforme de celle-ci est apparue de plus en plus nécessaire. En effet, plusieurs participants ont exprimé le souhait d'une commission disposant d'une base légale plus certaine ainsi que d'une structure et d'une méthode de travail adaptées à ses missions. Il y a eu plusieurs tentatives qui ont été entreprises afin d'y répondre mais il n'y a pas encore d'accord sur la formule et le financement. J'ai demandé au premier ministre de désigner le département qui sera responsable de la «conférence interministerielle Enfant et Jeunesse» qui jusqu'à présent n'a pas encore pu se réunir. Comme vous le savez, j'ai préparé un nouveau projet d'accord de coopération qui a été communiqué pour information au groupe de travail «Droits de l'enfant» du Sénat. C'est à mon avis au sein de cette conférence que devrait être discuté le projet de commission nationale rénovée.

**Vraag nr. 1309 van mevrouw de Bethune d.d. 28 mei 2001 (N.):*****Levenloos geboren kinderen. — Naamgeving.***

Bij wet van 27 april 1999 is bepaald dat ouders voortaan hun kind dat vóór, bij of kort na de geboorte overleden is, een naam kunnen geven. Artikel 4 bepaalt dat binnen één jaar na de inwerkingtreding van deze wet de ouders, van wie een kind levenloos geboren werd vóór de inwerkingtreding van deze wet, aan de ambtenaar van de burgerlijke stand konden vragen dat de voornamen van de kinderen alsnog ingeschreven zouden worden in de kant van de akte bedoeld in artikel 2 van het decreet van 4 juli 1806 aangaande de manier van opstelling van de akte waarbij de ambtenaar van de burgerlijke stand constateert dat hem een levenloos kind werd vertoond.

De overgangperiode van één jaar is inmiddels verstreken.

Graag had ik van de geachte minister volgende gegevens vernomen:

1. het totale aantal aanvragen voor naamgeving van een levenloos geboren kind tijdens deze overgangperiode;
2. het aantal aanvragen per gemeente;
3. een verdeling van de aanvragen per geboortejaar.

**Antwoord:** Zoals het geachte lid meedeelt konden ouders van wie een levenloos geboren kind geboren werd vóór de inwerkingtreding van de wet van 27 april 1999, inderdaad binnen één jaar na de inwerkingtreding aan de ambtenaar van de burgerlijk stand vragen dat alsnog een voornaam zou worden ingeschreven in de kant van de oorspronkelijk op grond van artikel 2 van het decreet van 4 juli 1806 opgemaakte akte waarin de ambtenaar van de burgerlijke stand constateert dat hem een levenloos kind werd vertoond.

Ik beschik echter niet over de gevraagde gegevens.

**Vraag nr. 1335 van mevrouw de Bethune d.d. 11 juni 2001 (N.):*****Gelijkheid van kansen tussen vrouwen en mannen in het beleid van januari tot april 2001. — Implementatie van de strategische doelstellingen.***

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1330 aan de minister van Binnenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1858).

**Antwoord:** Hierbij deel ik het geachte lid het volgende mee.

Overeenkomstige de beslissing van de Ministerraad van 19 januari 2001, heeft mijn departement zich als strategische doelstelling de hervorming met betrekking tot de toekenning van de familienaam gesteld. Krachtens de nieuwe bepalingen zal een einde worden gemaakt aan de bestaande discriminatie tussen mannen en vrouwen inzake toekenning van de geslachtsnaam. Naar luid van de vigerende Belgische wetgeving wordt ingeval de afstamming van vaderszijde en van moederszijde ten aanzien van het kind tegelijkertijd worden vastgesteld, aan het kind automatisch de naam van de vader toegekend. Zulks is een discriminatie ten aanzien van de moeder.

Er moet worden gepreciseerd dat parallel met het ontwerp van wet dat in voorbereiding was binnen mijn departement, een wetsvoorstel over hetzelfde thema werd besproken in het Parlement (*Parl. Doc.*, Kamer, nr. 283/001, 1999-2000).

Vertrekkend vanuit dit voorstel van wet, heb ik beslist om het debat verder aan te gaan over dit onderwerp en indien nodig amendementen neer te leggen op dit voorstel.

**Vraag nr. 1343 van de heer Dallemagne d.d. 14 juni 2001 (Fr.):*****Belgische gevangenen. — Verslag van de bestuurscommissies.***

Bij het lezen van de samenvatting van de verslagen van het boekjaar 2000 van de bestuurscommissies van de Belgische gevangenen, trekken twee soorten problemen de aandacht:

— het eerste betreft de betrekkingen tussen de bestuurscommissies en het gevangenis milieu;

**Question n° 1309 de Mme de Bethune du 28 mai 2001 (N.):*****Enfant sans vie. — Possibilité de lui donner un nom.***

La loi du 27 avril 1999 prévoit que les parents pourront désormais donner un nom à leur enfant décédé avant, pendant ou peu après la naissance. L'article 4 prévoit que dans l'année de l'entrée en vigueur de ladite loi, les parents dont un enfant est né sans vie avant ladite entrée en vigueur peuvent demander à l'officier de l'état civil que les prénoms de l'enfant soient inscrits en marge de l'acte visé à l'article 2 du décret du 4 juillet 1806 concernant le mode de rédaction de l'acte par lequel l'officier de l'état civil constate qu'il lui a été présenté un enfant sans vie.

La période transitoire d'un an est à présent écoulée.

L'honorable ministre pourrait-il me communiquer les données suivantes:

1. le nombre total de demandes destinées à donner un nom à un enfant mort-né introduites au cours de la période transitoire;
2. le nombre de demandes par commune;
3. une répartition des demandes par année de naissance ?

**Réponse:** Comme le signale l'honorable membre, les parents d'un enfant né sans vie avant l'entrée en vigueur de la loi du 27 avril 1999 pouvaient en effet, dans l'année qui suivait l'entrée en vigueur de la loi, demander à l'officier de l'état civil qu'un prénom fût inscrit en marge de l'acte par lequel l'officier de l'état civil constate qu'il lui a été présenté un enfant sans vie, dressé à l'origine sur la base de l'article 2 du décret du 4 juillet 1806.

Je ne dispose cependant pas des données demandées.

**Question n° 1335 de Mme de Bethune du 11 juin 2001 (N.):*****Égalité des chances entre les hommes et les femmes dans votre politique de janvier à avril 2001. — Mise en œuvre des objectifs stratégiques.***

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1330 adressée au ministre de l'Intérieur, et publiée plus haut (p. 1858).

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer les éléments de réponse suivants à l'honorable membre.

Suite à la décision du Conseil des ministres du 19 janvier 2001, mon département s'est fixé comme objectif stratégique, la réforme en matière d'attribution du nom de famille. De nouvelles dispositions permettront de mettre fin à la discrimination existant entre l'homme et la femme au niveau de l'attribution du nom de famille. À l'heure actuelle, en droit belge si les deux filiations paternelle et maternelle sont établies en même temps vis-à-vis de l'enfant, ce dernier prendra automatiquement le nom du père, ce qui crée une discrimination vis-à-vis de la mère.

Il convient de préciser que parallèlement au projet de loi qui était en cours d'élaboration au sein de mon département, une proposition de loi sur ce thème était débattue au Parlement (*Doc. parl.*, Chambre, n° 283/001, 1999-2000).

Partant de cette proposition de loi, j'ai décidé de poursuivre le débat sur cette question en déposant si nécessaire des amendements à la proposition précitée.

**Question n° 1343 de M. Dallemagne du 14 juin 2001 (Fr.):*****Prisons belges. — Rapport des commissions administratives.***

La lecture de la note de synthèse des rapports de l'exercice 2000 des commissions administratives des prisons belges relève deux catégories de problèmes:

— la première a trait aux relations entre les commissions administratives et le milieu pénitentiaire;

— het tweede gaat over de interne omstandigheden in de gevangnissen.

Dit zijn verslagen tussen de commissies en de gevangnissen. Enerzijds melden ze het gebrek aan de nodige lokalen voor het onthaal van de commissies binnen de betrokken gevangenisinstelling volgens het ministerieel besluit van 12 juli 1971. Anderzijds wijzen ze op het feit dat de gedetineerden nauwelijks een zicht hebben op het werk van de bestuurscommissies en op de problematiek van de bemiddelaarsrol van de bestuursleden van de gevangenis tussen de gedetineerden en de commissies.

Omdat het hier gaat over de interne omstandigheden in de gevangnissen, geeft de synthesesnota een korte inventaris van de kwesties die ernstige problemen stellen in verband met wat men terecht in een democratisch Staat mag eisen en wat onder andere steunt op eerbied voor de mensenrechten.

De volgende struikelblokken worden aangeklaagd: de nefaste rol die de conferentie van het personeel speelt in de procedure van de voorwaardelijke invrijheidsstelling en de vertraging in de toekenning van deze vrijlatingen, zelfs wanneer aan de wettelijke voorwaarden is voldaan; de trage manier waarop de beslissingen over penitentiair verlof worden genomen; de problematiek van de drugtrafiek en de daaruit voortvloeiende rampzalige gevolgen; het structurele gebrek aan gezondheidszorg en dan vooral op het gebied van psychiatrie; het gebrek aan hygiëne in de douches en aan degelijk beddengoed; het feit dat de jonge volwassenen dicht in de buurt van de rest van de gevangenisbevolking zitten; de afwezigheid van de gegarandeerde bescherming van een minimaal recht op zelfverdediging in het kader van de disciplinaire procedure en de willekeur die hiervan het gevolg is, en tenslotte de zwakke opleiding van de cipiers in vergelijking met de buurlanden.

De meeste van deze kwesties vestigen ook de aandacht op de problematiek van de ondoeltreffende reglementen die in dit domein van toepassing zijn (meer bepaald het koninklijk besluit van 21 mei 1965 en het ministerieel besluit van 12 juli 1971) en voorspellen de toekomstige problemen waarvoor het risico bestaat door de toepassing van het principiële wetsvoorstel betreffende «het gevangenisbestuur en het juridisch statuut van de gedetineerden», het zogenaamde «voorstel-Dupont» dat in de Kamer is ingediend.

De kwestie van de in te zetten middelen voor de toepassing van de wetten valt onder de bevoegdheid van de uitvoerende macht.

Daarom zou ik aan de geachte minister de volgende vraag willen stellen:

Welke initiatieven heeft hij genomen of is hij van plan te nemen om de ernstige problemen te verhelpen waarmee de bestuurscommissies van de gevangnissen worden geconfronteerd?

**Antwoord:** Het koninklijk besluit van 21 mei 1965 houdende het algemeen reglement van de strafinrichtingen regelt de werking van de zogenaamde bestuurscommissies. Deze bestuurscommissies hadden destijds een belangrijke adviesfunctie in het kader van de voorwaardelijke invrijheidstelling. Sinds de nieuwe wet beperkt hun taak zich tot het informeren van de minister met betrekking tot aangelegenheden die zich in hun inrichting voordoen.

Als minister ontvang ik op basis van het artikel 137 van dit koninklijk besluit regelmatig de vertrouwelijke rapporten en aanbevelingen, die met gepaste ernst worden behandeld en steeds voor advies en eventueel tussenkomst worden overgemaakt aan de heer directeur-generaal van de strafinrichtingen. Hetzelfde geldt voor de brieven van provinciegouverneurs en burgemeesters.

Vooraleer ik een antwoord formuleer op de concrete vragen van het lid wens ik eerst te reageren op enkele punctuele problemen die het lid uit het rapport van de bestuurscommissies aanhaalt.

Inzake de huisvesting van de commissies dient te worden opgemerkt dat dit probleem bekend is en dat er op dit ogenblik verschillende projecten in uitvoering zijn of werden gepland. Wat betreft de uitstraling van de commissies hangt natuurlijk veel af

— la seconde concerne les conditions pénitentiaires internes.

S'agissant des rapports entre les commissions et les prisons, les rapports soulèvent, d'une part, le manque de locaux nécessaires à l'accueil de ces commissions au sein de l'établissement pénitentiaire concerné conformément à l'arrêté ministériel du 12 juillet 1971 et, d'autre part, le manque de visibilité du travail des commissions administratives à l'égard des détenus et la problématique de l'intermédiaire des membres de l'administration pénitentiaire entre les détenus et les commissions.

S'agissant de conditions pénitentiaires internes, la note de synthèse dresse un bref inventaire des questions posant de graves problèmes à l'égard de ce qu'on est en droit d'exiger dans un État démocratique et dont la légitimité repose, entre autres, sur le respect des droits de l'homme.

Sont ainsi dénoncés les écueils suivants : rôle néfaste de la conférence du personnel dans la procédure de libération conditionnelle et le retard dans l'octroi de ces libérations alors même que les conditions légales sont réunies; la lenteur des prises de décisions en matière de congé pénitentiaire; la problématique du trafic de stupéfiants et les conséquences désastreuses qui en découlent; la question de la carence structurelle en matière de soins de santé et particulièrement dans le domaine psychiatrique; le manque d'hygiène au niveau des douches et de la literie; la question de la proximité entre les jeunes adultes et le reste de la population carcérale; l'absence de garantie de protection d'un droit minimal de la défense dans le cadre de la procédure disciplinaire et les dérives d'arbitraire qui en découlent et, enfin, la faible formation des agents pénitentiaires par rapport aux États voisins.

La plupart de ces questions soulèvent également la problématique de l'ineffectivité des dispositions réglementaires applicables dans ce domaine (notamment l'arrêté royal du 21 mai 1965 et l'arrêté ministériel du 12 juillet 1971) et augurent les difficultés futures que risque de connaître l'application de la proposition de loi de principe concernant «l'administration pénitentiaire et le statut juridique des détenus», dite «proposition Dupont» déposée à la Chambre.

La question des moyens à mettre en œuvre pour l'application des lois relève de la responsabilité du pouvoir exécutif.

Dès lors, je voudrais poser à l'honorable ministre la question suivante:

Quelles initiatives a-t-il prises ou compte-t-il prendre pour remédier aux graves problèmes rencontrés par ces commissions administratives des prisons?

**Réponse:** L'arrêté royal du 21 mai 1965 portant règlement général des établissements pénitentiaires règle le fonctionnement des dites commissions administratives, lesquelles avaient à l'époque une importante fonction d'avis dans le cadre de la libération conditionnelle. Depuis la nouvelle loi, leur tâche se limite à informer le ministre des problèmes qui se présentent dans leur établissement.

En tant que ministre de la Justice, conformément à l'article 137 de cet arrêté royal, je reçois régulièrement de ces commissions des rapports confidentiels et des recommandations qui sont traités avec tout le sérieux requis et sont toujours transmis pour avis et intervention éventuelle au directeur général des établissements pénitentiaires. Il en va de même pour les courriers reçus de gouverneurs de province et de bourgmestres.

Avant de répondre concrètement à votre question, je souhaite réagir à quelques problèmes ponctuels que vous citez sur la base du rapport.

En ce qui concerne l'hébergement des commissions, il convient de noter qu'il s'agit d'un problème connu et que différents projets sont actuellement en cours d'exécution ou sont prévus. L'opinion concernant les commissions dépend évidemment beaucoup des

van de werkzaamheden van de leden zelf. Het moet gezegd dat de dynamiek verschilt van inrichting tot inrichting. Een commissie kan perfect de gedetineerden informeren over de eigen werkzaamheden en bevoegdheden.

De kritiek van de bestuurscommissies op de werking van de personeelscolleges in het kader van de voorwaardelijke invrijheidstelling is verwonderlijk. Een personeelscollege kan een gedetineerde pas voorstellen voor een voorwaardelijke invrijheidstelling als men van oordeel is dat de voorwaarden vervuld zijn. Heden bestaat er inzake de dossiers van de voorwaardelijke invrijheidstelling geen achterstand meer. Het is bekend dat een gebrek aan overgangsmaatregelen tussen de oude en de nieuwe wet voor de administratie de belangrijkste oorzaak was van een probleem dat ondertussen van de baan is.

Wat het penitentiair verlot betreft, zijn er geen termijnen opgelegd, dus kan men ook niet stellen dat er enige achterstand is. De dienst individuele gevallen beslist, indien het dossier volledig in orde is, in beginsel binnen 3 à 4 weken. Op dit niveau kan er bezwaarlijk van lange wachttijden gesproken worden. Wel is het zo dat een behandeling van een dossier op het niveau van de gevangenis behoorlijk wat tijd in beslag kan nemen; Maar dit zijn aangelegenheden waar men geen beslissing in kan noch mag forceren. Ook de veiligheid van de samenleving is immers aan de orde.

Wat de handel in verdoevende middelen en de gevolgen ervan betreft, kan worden verwezen naar de ministeriële omzendbrief van 18 december 2000. Deze omzendbrief houdt een nieuw penitentiair drugbeleid in; een beleid dat enerzijds gericht is op hulpverlening en anderzijds op de aanpak van de handel. De centrale stuurgroep drugs is reeds werkzaam en heeft al haar eerste vergaderingen gehouden. Verder is de administratie bezig met het werven van coördinatoren, externe experts inzake de drugproblematiek, die zullen instaan voor het concretiseren van het beleid in de strafinrichtingen.

Wat de psychiatrische zorgverstrekking betreft is het ondertussen bekend dat ik recent een subsidiebesluit heb ondertekend dat voorziet in de financiële ondersteuning van forensisch psychiatrische afdelingen in gewone psychiatrische klinieken. Daarnaast werd de penitentiare administratie belast met het voorbereiden van een project om de psychiatrisch zorg in de gevangnissen zelf beter uit te werken en te ondersteunen.

Wat de kritiek van de bestuurscommissies betreft inzake gebrekkige hygiëne, meer bepaald inzake douches en beddengoed, moet men vaststellen dat de situatie sterk verschilt van gevangenis tot gevangenis. Om over deze kwestie een adequaat beeld te krijgen moet men een grondig onderzoek laten doen in al de inrichtingen op basis van eenduidige criteria. Het is niet geweten of de commissieleden, wiens bevindingen ik niet in twijfel trek, die hierover hebben gerapporteerd tot een dergelijke audit zijn overgegaan. De administratie heeft het rapport ontvangen. Deze kwestie zal grondig worden onderzocht.

De wens van de bestuurscommissies om zoveel mogelijk de contacten tussen jongvolwassenen en volwassen gedetineerden te beperken, is te verdedigen. Vandaag bestaat er een voorschrift van de algemene instructie, meer bepaald artikel 146 dat stelt dat minderjarigen onder alle omstandigheden van de andere gedetineerden (moeten) worden afgezonderd. Wat de jongvolwassenen betreft, is dat in de huidige penitentiare omstandigheden echter niet te organiseren. Wel is het zo dat er in de gevangenis te Sint-Gillis een afdeling is voorbehouden voor zogenaamde primaire delinquenten. Via een specifiek regime wil men hen in zekere zin een zuiver penitentiair parcours laten doorlopen. Een dergelijk project verdient op een grotere schaal te worden ingevuld. Maar laat ons eerst de overbevolking bestrijden en het ons zo mogelijk maken terug tot een doordachte classificatie van de inrichtingen te komen.

Men doet ook een oordeel voer de vorming van het penitentiair personeel. Gegeven de middelen in tijd en geld, waarover het directoraat-generaal strafinrichtingen vandaag beschikt, wordt een maximum aan inspanningen gedaan om onze personeelsleden een gedegen vorming te geven. De vergelijking met het buitenland is wat gemakkelijk, maar ik ga niet ontkennen dat men nooit genoeg kan investeren in opleiding en permanente vorming.

activiteiten de leurs membres mêmes. Il est vrai que la dynamique varie d'une prison à l'autre. Une commission peut parfaitement informer les détenus de ses propres activités et compétences.

La critique formulée par les commissions administratives sur le fonctionnement des conférences du personnel dans le cadre de la libération conditionnelle m'étonne quelque peu. Une conférence du personnel ne peut présenter un détenu en vue d'une libération conditionnelle que si elle juge que les conditions sont remplies. Je vous signale au demeurant qu'à ce jour, il n'existe plus aucun arriéré dans les dossiers des libérations conditionnelles. Chacun sait que l'absence de mesures transitoires pour mon personnel entre l'ancienne législation et la nouvelle était la cause principale d'un problème entre-temps résolu.

Pour ce qui est des congés pénitentiaires, aucun délai n'est imposé, il ne peut donc être question d'un retard quelconque. Si le dossier est totalement en ordre, le service des cas individuels prend en principe une décision dans les 3 à 4 semaines. À ce niveau, l'on peut donc difficilement parler de délais d'attente excessifs. Le fait est cependant qu'au niveau de la prison, le traitement d'un dossier peut prendre assez bien de temps. Mais il s'agit de matières dans lesquelles l'on ne peut forcer aucune décision. En effet, la sécurité de la société est également en jeu.

En ce qui concerne le trafic de stupéfiants et ses conséquences, je puis vous renvoyer à ma circulaire ministérielle du 18 décembre 2000. Cette circulaire définit une nouvelle politique pénitentiaire en matière de drogue; cette politique est orientée, d'une part, vers l'assistance et, d'autre part, vers les mesures à prendre en cas de trafic. Le groupe de pilotage central «drogues» a entamé ses activités et a déjà tenu ses premières réunions. L'administration s'occupe également de recruter des coordinateurs, spécialistes externes de la problématique de la drogue, qui assureront la concrétisation de la politique au sein des prisons.

En ce qui concerne les soins psychiatriques, vous avez sans doute appris entre-temps que j'ai récemment signé un arrêté de subvention qui prévoit le soutien financier d'unités de psychiatrie légale dans des cliniques psychiatriques ordinaires. J'ai en outre chargé l'administration pénitentiaire de préparer un projet destiné à améliorer le développement et l'encadrement des soins psychiatriques au sein même des prisons.

En réponse à la critique émise par les commissions administratives concernant le manque d'hygiène, plus précisément au niveau des douches et de la literie, force est de constater que la situation diffère fortement d'une prison à une autre. Pour se forger une idée précise du problème, il faudrait faire procéder à une inspection approfondie dans l'ensemble des établissements, sur la base de critères univoques. J'ignore si les membres des commissions ayant formulé des observations à ce sujet dans leur rapport — observations que je ne mets aucunement en doute — ont procédé à un tel audit. Mon administration a déjà reçu ce rapport et le problème fera l'objet d'un examen approfondi.

Le souhait des commissions administratives que soient limités au maximum les contacts entre les jeunes adultes et les autres détenus adultes se justifie. Une prescription des instructions générales, plus précisément l'article 146, prévoit que les mineurs doivent être, en toutes circonstances, isolés des autres détenus. Le contexte pénitentiaire actuel ne permet cependant pas de l'appliquer aux jeunes adultes. Il existe toutefois à la prison de Saint-Gilles une section réservée aux délinquants dits «primaires». Par le biais d'un régime spécifique, l'objectif est de leur faire suivre un parcours purement pénitentiaire. Un tel projet mériterait d'être appliqué à plus grande échelle. Mais commençons par lutter contre la surpopulation, ce qui nous permettra ensuite de parvenir à une classification réfléchie des établissements pénitentiaires.

Un jugement est également porté sur la formation du personnel pénitentiaire. Dans la mesure des moyens dont nous disposons actuellement, en termes de temps et de budget, nous nous efforçons au maximum de donner une formation convenable à notre personnel. La comparaison avec l'étranger est un peu facile, mais je ne vais pas nier que l'on ne peut jamais trop investir dans la formation et notamment la formation permanente.



Uw vraag verwondert mij in zekere zin. Het kan u, als één van de kritische waarnemers van het penitentiaire gebeuren, niet ontgaan zijn dat de laatste jaren heel wat initiatieven werden gepresenteerd, die sommigen al doet spreken over een periode van penitentiaire hervormingen.

U vraagt mij u mee te delen welke initiatieven werden genomen. Ik som de voornaamste op:

— het wetsontwerp met betrekking tot het optimaliseren van het beheer van de penitentiaire capaciteit dat werd goedgekeurd door de Ministerraad; deze zogenaamde quota-wet wil onder andere een oplossing bieden voor de overbevolking en het managen van de schaarse celcapaciteit;

— het neerleggen in de Kamer van het rapport van de commissie-Dupont; dit voorontwerp van basiswet wil een oplossing bieden aan tal van problemen; ik wacht op een initiatief van het Parlement om deze tekst als wetsvoorstel in te dienen, zodanig dat het fundamenteel debat over de interne rechtspositie van gedetineerden eindelijk kan worden gevoerd;

— een voorontwerp van wet op het sociaal verweer; een nieuwe wet op de bescherming van de maatschappij wil de aanbevelingen van de commissie internering uitvoeren; deze tekst werd voor advies voorgelegd aan diverse overheden, diensten en experts; binnen enkele weken kan het interkabinettenoverleg worden opgestart;

— de subsidiëring, zeg maar de oprichting van forensisch psychiatrische afdelingen in de gewone psychiatrische klinieken met het oog op de opvang en behandeling van «medium risk»-patiënten;

— een omzendbrief met betrekking tot de verbetering van de affectieve relaties tussen gedetineerden en hun familie; deze circulaire regelt onder andere de invoering van het ongestoord bezoek, en geeft elke gedetineerde in beginsel recht op tafelbezoek;

— een omzendbrief met betrekking tot het penitentiair drugsbeleid;

— meerdere omzendbrieven met betrekking tot de invoering van het elektronisch toezicht als alternatieve strafuitvoeringsmodaliteit; ondertussen zijn reeds een zeventigtal gedetineerden in elektronisch toezicht; dit aantal gaat in stijgende lijn;

— de aanwerving in alle strafinrichtingen van herstelconsultanten, die de brug moeten slaan tussen de wereld van het slachtoffer en de wereld van de veroordeelde gedetineerde; via deze experts willen we aan de detentie een herstelgerichte invulling geven;

— de oprichting van de commissie-Holsters, waarbinnen drie subcommissies werken rond volgende thema's: ten eerste de invoering van strafuitvoeringsrechtbanken, ten tweede de externe rechtspositie van gedetineerden (concreet betekent dit het herzien van de regels inzake penitentiair verlof, de halve vrijheid, en vooral ook de voorwaardelijke invrijheidstelling; in deze subcommissie wordt met andere woorden het contentieux van de strafuitvoeringsrechtbank omschreven); en tenslotte de straftoemeting (deze werkgroep moet de hersteldimensie invoeren op het niveau van de straftoemeting, en het straffenarsenaal zo invullen dat de gevangenisstraf gemarginaliseerd wordt ten voordele van meer zinvolle sancties).

**Vraag nr. 1374 van de heer Van Quickenborne d.d. 22 juni 2001 (N.):**

***Handelmetvoorkennis.— Vervolgingsbeleid.— Veroordelingen.***

Bij zijn aantreden als nieuwe voorzitter van de Commissie voor het bank- en financieewezen (CBF) stelde de heer Eddy Wymeersch dat hij de handel met voorkennis strenger wil aanpakken. Volgens hem moeten de rol en verantwoordelijkheid van de CBF versterkt worden via het opleggen van boetes en desgevallend schorsen van het bedrijf.

Votre question m'étonne quelque peu. En tant qu'observateur critique du monde pénitentiaire, il n'a pas dû vous échapper que ces dernières années, de nombreuses initiatives ont été présentées qui incitent déjà certains à parler d'une période de réformes pénitentiaires.

Vous me demandez quelles sont les initiatives qui ont été prises. Je citerai les plus importantes, à savoir:

— le projet relatif à l'optimisation de la gestion de la capacité pénitentiaire, qui a été approuvé par le Conseil des ministres; cette loi dite «loi des quotas» vise entre autres à apporter une solution à la surpopulation et à gérer la faible capacité cellulaire;

— le dépôt à la Chambre du rapport de la commission Dupont; cet avant-projet de loi de principes vise à apporter une solution à bon nombre des problèmes que vous citez; j'attends une initiative du Parlement pour introduire ce texte sous forme de proposition de loi, afin que le débat fondamental sur le statut juridique interne des détenus puisse enfin avoir lieu;

— un avant-projet de loi sur la défense sociale; une nouvelle loi sur la défense sociale dont l'objectif est de concrétiser les recommandations de la commission internement; ce texte a été soumis pour avis à diverses autorités, services et experts; les négociations inter-cabinets pourront débiter dans quelques semaines;

— la subvention, ou plutôt la création d'unités de psychiatrie légale dans les cliniques psychiatriques ordinaires en vue de la prise en charge et du traitement de patients présentant un risque moyen;

— une circulaire concernant l'amélioration des relations affectives entre les détenus et leur famille; cette circulaire règle entre autres l'introduction de la visite dans l'intimité et accorde en principe à chaque détenu le droit à des visites à table;

— une circulaire relative à la politique pénitentiaire en matière de drogue;

— plusieurs circulaires concernant l'introduction comme modalité alternative d'exécution des peines; une septantaine de détenus ont entre-temps été placés sous surveillance électronique et ce nombre va croissant;

— le recrutement dans tous les établissements pénitentiaires de consultants en justice réparatrice qui doivent jeter un pont entre le monde de la victime et celui du détenu condamné; grâce à ces experts, nous souhaitons donner une dimension réparatrice à la détention;

— la création de la commission Holsters, au sein de laquelle trois sous-commissions œuvrent sur les thèmes suivants: tout d'abord l'introduction des tribunaux de l'application des peines, ensuite le statut juridique externe des détenus (concrètement cela implique la révision des règles en matière de congé pénitentiaire, de semi-liberté et surtout aussi de libération conditionnelle; autrement dit, cette sous-commission travaille à la définition du contentieux du tribunal d'application des peines); et enfin la fixation de la peine (ce groupe de travail doit introduire la dimension réparatrice au niveau de la fixation de la peine et compléter l'arsenal des peines de manière à ce que la peine d'emprisonnement se marginalise au profit de sanctions plus judicieuses).

**Question n° 1374 de M. Van Quickenborne du 22 juin 2001 (N.):**

***Délit d'initié. — Politique en matière de poursuites. — Condammations.***

Lors de sa prise de fonction en tant que nouveau président de la Commission bancaire et financière (CBF), M. Eddy Wymeersch a annoncé son intention de faire preuve de plus de sévérité par rapport au délit d'initié. Selon lui, il y a lieu de renforcer le rôle et la responsabilité de la CBF en permettant à cette dernière d'infliger des amendes et, le cas échéant, de suspendre l'entreprise concernée.

Anderzijds zijn er topadvocaten die net het tegenovergestelde bepleiten. Vandaag stelt Johan Verbist in de *Financieel Economische Tijd* dat hij huivert bij de gedachte dat de CBF ooit de bevoegdheid zou krijgen beleggers te bestraffen.

Intussen ervaart het publiek dat handel met voorkennis ongetraft wordt gelaten. Recente financiële schandalen versterken deze indruk. Een signaal van de minister zou meer dan welkom zijn.

1. Hoeveel misdrijven handel met voorkennis hebben tot op heden geleid tot een veroordeling voor een rechtbank? Wat hielden deze veroordelingen precies in?

2. Klopt het dat voor bepaalde feiten minnelijke schikkingen worden getroffen? Hoeveel van deze schikkingen zijn er tot op heden geweest?

3. Is de geachte minister bereid het vervolgingsbeleid dien-aangaande aan te passen en de CBF bevoegdheid te geven boetes op te leggen? Of meent hij dat het parket het monopolie van de vervolging dient te behouden?

**Antwoord:** Ik ben enigszins verbaasd geweest door de verklaringen van sommige advocaten afgedrukt in de editie van de *Financieel Economische Tijd* van donderdag 14 juni 2001. Vooral omdat ze op geen enkel concreet feit gebaseerd zijn vermits de ontwerpen van hervorming van de organisatie van het toezicht op de financiële sector slechts op de eerstvolgende vergadering van de Task Force zullen voorgesteld worden.

Daarenboven bestaat één der (talrijke) doelstellingen van deze hervorming er juist in een doeltreffend bestrijdingssysteem uit te werken tegen de misbruiken van voorkennis en andere «market abuses». De gevallen van rechtspraak betreffende veroordelingen uit hoofde van misbruik van voorkennis komen in België weliswaar zeer zelden voor. Omwille van de tijdsspanne nodig voor het verzamelen van dit soort inlichtingen in de verschillende gerechtelijke arrondissementen, stelt de minister van Justitie voor u schriftelijk de hierover door u gevraagde statistieken over te maken. Volgens de gegevens die hem tot nu toe voor sommige gerechtelijke arrondissementen overgemaakt werden, heeft de minister van Justitie geen weet van zulke gevallen van «minnelijke schikkingen».

In het licht hiervan, voorziet het hervormingsvoorstel in het algemeen volgende maatregelen.

1. Het voorontwerp van wet wil de materie van de beursdelicten herbepalen. Daartoe steunt het rechtstreeks op de werkzaamheden die op internationaal vlak gevoerd werden, zoals de werkzaamheden van het FESCO (*The Forum of European Securities Commissions*) of van andere Europese autoriteiten.

2. Overeenkomstig het voorstel van Europese richtlijn «market abuse» (trouwens één van de prioriteiten van het Belgisch voorzitterschap), zou er voortaan nog maar één enkele toezichthouder bevoegd zijn in deze zaken, namelijk de CBF, en geen twee meer (met de marktautoriteiten van de verschillende beursmarkten, zoals sinds 1995 het geval was). Dit vormde inderdaad een bron van verwarring en van verspreiding van de verantwoordelijkheden.

3. Met het oog op de versterking van de integriteit van de markten en van de goede naam van de Belgische beurs, neemt het ontwerp dan de bepaling op dat het voor om het even wie verboden is beursdelicten te begaan en kent het de Commissie voor het bank- en financiewezen de uitgebreide bevoegdheden toe voor de controle van de naleving van dit verbod en voor de betuigeling van de overtreders mits oplegging van administratieve boetes, in overeenstemming met de naleving van de beschermde fundamentele waarborgen, in het bijzonder door het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens. De marktmisbruiken worden bepaald in voldoende brede termen om alle nieuwe praktijken te omvatten die in de toekomst zouden kunnen opduiken, in het bijzonder via internet, en kadert in de geest van voormeld ontwerp van richtlijn over transacties met voorkennis en beursmanipulaties (marktmisbruiken).

4. Elke administratieve geldboete die door de CBF aan een persoon wordt opgelegd die dat soort beursmisdrijf begaan heeft

Certains avocats éminents défendent par contre une position radicalement opposée. Aujourd'hui, Johan Verbist déclare dans le *Financieel Economische Tijd* qu'il frémit à l'idée que la CBF ait un jour le pouvoir de sanctionner les investisseurs.

Entre-temps, le public a le sentiment que les délits d'initié restent impunis. Plusieurs scandales financiers récents n'ont fait que renforcer cette impression. Un signal venant du ministre serait plus que bienvenu.

1. Combien de délits d'initié ont donné lieu jusqu'ici à une condamnation devant un tribunal? En quoi consistaient précisément ces condamnations?

2. Est-il vrai que certains dossiers ont été réglés à l'amiable? Combien d'arrangements de ce type ont-ils été conclus jusqu'à ce jour?

3. L'honorable ministre est-il prêt à adapter la politique en matière de poursuites et à donner à la CBF le pouvoir d'infliger des amendes? Ou considère-t-il que le parquet doit conserver le monopole des poursuites?

**Réponse:** J'ai été quelque peu surpris par les affirmations de certains avocats reprises dans l'édition du *Financieel Economische Tijd* du jeudi 14 juin 2001. D'autant plus qu'elles ne reposent sur aucun élément concret puisque les projets de réforme de l'organisation de la surveillance du secteur financier ne seront présentés que lors de la prochaine réunion de la Task Force.

Qui plus est, un des (nombreux) objectifs de cette réforme consiste précisément à mettre en œuvre un système efficace de lutte contre les délits d'initiés et autres «market abuses». Il est vrai que les cas de jurisprudence relatifs à des condamnations du chef de délit d'initié sont en Belgique fort rares. En raison du délai inhérent à la collecte, dans les différents arrondissements judiciaires, de ce type d'informations, le ministre de la Justice se propose de vous transmettre par écrit les statistiques que vous demandiez à cet égard. D'après les informations qui lui ont été transmises à ce jour et pour certains arrondissements judiciaires, le ministre de la Justice n'a pas connaissance de tels cas de «minnelijke schikkingen».

Dans cette perspective, le projet de réforme prévoit de manière synthétique les mesures suivantes.

1. L'avant-projet de loi se propose de redéfinir la matière des délits boursiers. À cet égard, il s'inspire directement des travaux menés au niveau international tels que les travaux du FESCO (*The Forum of European Securities Commissions*) ou des autorités européennes.

2. Conformément à la proposition de directive européenne «market abuse» (au demeurant unes des priorités de la présidence belge), il n'y aura dorénavant plus qu'une seule autorité de contrôle qui sera compétente dans ces matières, à savoir la CBF et non plus deux (avec les autorités de marchés des différents marchés boursiers, comme c'était le cas depuis 1995). Ceci était en effet une source de confusion et de dilution des responsabilités.

3. Dans le souci de renforcer l'intégrité des marchés et la réputation de la place financière belge, le projet de loi précise ensuite l'interdiction pour quiconque de commettre des abus de marché et dote la Commission bancaire et financière de pouvoirs étendus en vue de contrôler le respect de cette interdiction et de sanctionner les contrevenants par l'imposition d'amendes administratives, dans le respect des garanties fondamentales protégées, notamment, par la Convention européenne des droits de l'homme. Les abus de marché sont définis en termes suffisamment larges pour couvrir toute nouvelle pratique qui pourrait voir le jour à l'avenir, notamment par le canal de l'internet, et s'inscrit dans l'approche de la proposition de directive précitée sur les opérations d'initiés et les manipulations de marché (abus de marché).

4. Toute amende administrative imposée par la CBF à une personne ayant commis un tel délit boursier et devenue définitive

en die definitief is geworden vooraleer de strafrechter zich definitief over dezelfde feiten heeft uitgesproken, wordt aangerekend op het bedrag van elke strafboete die voor deze feiten ten aanzien van dezelfde persoon wordt uitgesproken.

5. De hervorming voorziet tenslotte eenvoudig systeem van beroepen die, binnen een korte termijn, tegen de beslissingen van de CBF kunnen ingediend worden. De mogelijkheden om beroep aan te tekenen werden op een coherente manier uitgewerkt, ongeacht de betrokken domeinen.

**Vraag nr. 1393 van mevrouw de Bethune d.d. 28 juni 2001 (N.):**

***Kinderrechten.—IntegratiebinnendeagendavandeEuropese Raden onder het Belgische voorzitterschap.***

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1382 aan de eerste minister, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1869).

**Antwoord:** Hierbij deel ik het geachte lid het volgende mee.

Het Belgisch voorzitterschap heeft zich inzake justitie een aantal prioriteiten tot doel gesteld. Drie ervan hebben gevolgen op het vlak van de kinderrechten.

Ten eerste, in het kader van de strijd tegen de mensenhandel zal het Belgische voorzitterschap zich inspannen om de instrumenten goed te keuren die gericht zijn op de uniformering van de nationale wetgevingen op grond van de initiatieven geformuleerd in de mededeling van de Commissie en rekening houdend met de verworvenheden van het gemeenschappelijk optreden van 24 februari 1997 inzake de strijd tegen de mensenhandel en de seksuele uitbuiting van kinderen.

Bovendien zal het Belgische voorzitterschap ernaar streven de operationele doeltreffendheid van die strijd te verhogen. De gerechtelijke samenwerkingsstructuren moeten een strategie in de zin van een gecoördineerd juridisch antwoord op Europees niveau ontwikkelen. In dit verband is het Belgisch voorzitterschap van oordeel dat de voorlopige eenheid Eurojust aan deze materie absolute voorrang moet verlenen.

Tenslotte zal ze een gecoördineerd standpunt voorbereiden waarbij een omschrijving wordt gegeven van het beleid van de Europese Unie ten behoeve van het tweede wereldcongres gewijd aan de seksuele commerciële uitbuiting van kinderen, dat van 17 tot 20 december 2001 te Yokohama wordt gehouden. Ik zal mij persoonlijk begeven naar dit congres, evenals naar de voorbereidende regionale vergadering die zal plaatsvinden in november in Budapest.

Ten tweede, in het kader van de opsporing van vermiste personen, inzonderheid van kinderen, zal het Belgische voorzitterschap een aanbeveling doen welke ertoe strekt om op grond van de ervaring opgedaan in de lidstaten de activiteiten te ondersteunen van organisaties die hulp verlenen bij de opsporing van vermiste personen, inzonderheid van kinderen, alsook erop is gericht de samenwerking tussen dergelijke organisaties en de bevoegde overheidsinstanties te verbeteren.

Ten derde zal het Belgische voorzitterschap de nodige inspanningen leveren teneinde de initiatieven van Frankrijk en van de Commissie tot een goed einde te brengen inzake het omgangsrecht.

## Minister van Financiën

**Vraag nr. 1355 van de heer Van Quickenborne d.d. 22 juni 2001 (N.):**

***Handelmetvoorkennis.—Vervolgingsbeleid.—Veroordelingen.***

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1374 aan de minister van Justitie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1903).

avant que le juge pénal ait statué définitivement sur les mêmes faits s'impute sur le montant de toute amende pénale qui serait prononcée pour ces faits à l'égard de la même personne.

5. Enfin, la réforme prévoit un système de voies de recours simples pouvant être introduits, dans un délai court, contre les décisions de la CBF. L'organisation des voies de recours a été pensée de manière cohérente quelles que soient les matières concernées.

**Question n° 1393 de Mme de Bethune du 28 juin 2001 (N.):**

***Droits de l'enfant.—Inscription à l'ordre du jour des Conseils européens sous la présidence belge.***

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1382 adressée au premier ministre, et publiée plus haut (p. 1869).

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer les éléments de réponse suivants à l'honorable membre.

La présidence belge s'est fixée certaines priorités dans le domaine de la justice. Trois d'entre elles ont des conséquences dans le domaine des droits de l'enfant.

Premièrement, dans le cadre de la lutte contre la traite des êtres humains, la présidence belge s'efforcera de faire adopter des instruments visant à l'harmonisation des droits nationaux sur la base des initiatives contenues dans la communication de la Commission et en tenant compte de l'acquis de l'action commune du 24 février 1997 relative à la lutte contre la traite des êtres humains et l'exploitation sexuelle des enfants.

En outre, la présidence belge s'efforcera de renforcer l'effectivité opérationnelle de la lutte dans ce domaine. Les structures de coopération judiciaire devront s'attacher à développer une stratégie de réponse judiciaire coordonnée à l'échelle européenne. À cet égard, la présidence belge considère que l'unité provisoire Eurojust doit accorder une priorité absolue à cette matière.

Enfin, elle préparera une position coordonnée définissant l'approche de l'Union pour le deuxième congrès mondial consacré à l'exploitation sexuelle commerciale des enfants qui se tiendra à Yokohama du 17 au 20 décembre 2001. Je me rendrai personnellement à ce congrès, ainsi qu'à la réunion régionale préparatoire qui aura lieu à Budapest en novembre.

Deuxièmement, dans le cadre de la recherche des personnes disparues et en particulier des enfants, la présidence belge proposera une résolution visant à soutenir l'action des organismes d'aide à la recherche des personnes disparues, en particulier les enfants, sur la base de l'expérience acquise dans les divers États membres et à améliorer la collaboration entre de tels organismes et les autorités publiques compétentes.

Troisièmement, la présidence belge développera tous les efforts pour tenter de mener à bien les initiatives déposées par la France et la Commission en matière de droit de visite des enfants.

## Ministre des Finances

**Question n° 1355 de M. Van Quickenborne du 22 juin 2001 (N.):**

***Délit d'initié.—Politique en matière de poursuites.—Condamnations.***

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1374 adressée au ministre de la Justice, et publiée plus haut (p. 1903).

**Antwoord:** De tekst van het antwoord op deze vraag is dezelfde als die van het antwoord op vraag nr. 1374 aan de minister van Justitie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1904).

**Vraag nr. 1401 van mevrouw Nyssens d.d. 29 juni 2001 (Fr.):**

**Centraal bureau voor de bestrijding van de georganiseerde economische en financiële misdaad. — Terbeschikkingstelling van ambtenaren van de fiscale administratie.**

Onlangs stelde de regeringscommissaris, belast met de vereenvoudiging van de administratie en de bestrijding van de groot-schalige fraude, zijn actieplan «Voor een nieuwe fiscale cultuur» voor.

Dat plan bestaat uit twee delen: het eerste deel heeft betrekking op de vereenvoudiging van de administratie, het tweede is gewijd aan de bestrijding van de grootschalige fraude.

Eén van de concrete maatregelen met betrekking tot de bestrijding van de grootschalige fraude is het ter beschikking stellen van ambtenaren van de fiscale administratie voor het centraal bureau voor de bestrijding van de georganiseerde economische en financiële misdaad.

De pers heeft overigens uitgebreid bericht over de koninklijke en ministeriële besluiten die op 29 en 30 december 2000 in het *Belgisch Staatsblad* verschenen en die de modaliteiten vastlegden van de terbeschikkingstelling van ambtenaren van de fiscale administratie voor het centraal bureau voor de bestrijding van de georganiseerde economische en financiële misdaad.

De administratie heeft haar ambtenaren ingelicht aan de hand van een rondzendbrief en informatievergaderingen georganiseerd voor de geïnteresseerde ambtenaren.

Welnu, ik heb vernomen dat er op dit moment nog geen enkele ambtenaar ter beschikking is gesteld van het centraal bureau voor de bestrijding van de georganiseerde economische en financiële misdaad.

En dat is niet zonder reden aangezien het centraal bureau voor de bestrijding van de georganiseerde economische en financiële misdaad ingevolge de politiehervorming sinds 1 januari 2001 niet meer bestaat. De taken ervan zouden nu worden uitgevoerd door één van de algemene directies van de federale politie, namelijk de algemene directie van de gerechtelijke politie.

De artikelen 241 tot en met 246 van de wet die de organisatie regelt van een geïntegreerde politiedienst met twee niveaus en de overplaatsing naar de federale politie organiseert van de leden van het operationeel corps en het speciale politiepersoneel van de rijkswacht en van de gerechtelijke officieren en ambtenaren, heeft blijkbaar geen rekening gehouden met de ambtenaren van de fiscale administratie.

Zou de geachte minister mij kunnen zeggen wat de wettelijke basis is van de koninklijke en ministeriële besluiten van 22 december 2000? Zijn er binnen het huidige wettelijke kader fiscale ambtenaren die ter beschikking zijn gesteld van de federale politie?

**Antwoord:** Artikel 31 van de wet van 30 maart 1994 tot uitvoering van het globaal plan op het stuk van de fiscaliteit voorziet onder meer dat de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit de regels bepaalt voor de terbeschikkingstelling van fiscale ambtenaren bij de centrale dienst ter bestrijding van de georganiseerde economische en financiële delinquentie.

Een koninklijk besluit van 22 december 2000 en twee ministeriële besluiten van dezelfde datum verlenen uitvoering aan deze wettelijke bepaling.

Zoals het geachte lid heeft kunnen lezen in het op 5 januari 2001 in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerde verslag aan de Koning, is de wetgever van 1998 vergeten de mogelijkheid tot terbeschikkingstelling van de fiscale ambtenaren in de wet van 7 december 1998, houdende organisatie van een geïntegreerde politiedienst.

Teneinde tegemoet te komen aan deze niet-overeenstemming tussen beide wetten van 30 maart 1994 en 7 december 1998, heeft de Ministerraad van 9 maart 2001 een voorontwerp van wet aangenomen. Dit voorontwerp werd op 11 mei 2001 aan de Raad

**Réponse:** Le texte de la réponse à cette question est identique à celui de la réponse à la question n° 1374 adressée au ministre de la Justice et publiée plus haut (p. 1904).

**Question n° 1401 de Mme Nyssens du 29 juin 2001 (Fr.):**

**Office central de lutte contre la délinquance économique et financière organisée. — Mise à disposition de fonctionnaires des administrations fiscales.**

Il y a peu le commissaire du gouvernement chargé de la simplification administrative et de la lutte contre la grande fraude présentait son plan d'action «Pour une nouvelle culture fiscale».

Celui-ci se divise en deux parties: une première partie ayant trait à la simplification administrative tandis que la deuxième partie se consacre à la lutte contre la grande fraude fiscale.

Parmi les mesures concrètes en matière de lutte contre la grande fraude fiscale figure en bonne place la mise à disposition de fonctionnaires fiscaux auprès de l'Office central de lutte contre la délinquance économique et financière organisée (OCDEFO).

La presse a d'ailleurs largement fait l'écho de la publication d'arrêtés royaux et ministériels au *Moniteur belge* des 29 et 30 décembre 2000 fixant les modalités de la mise à disposition de fonctionnaires fiscaux auprès de l'OCDEFO.

L'administration a, quant à elle, informé ses agents par circulaire et procédé à l'organisation de réunions d'information à l'attention des fonctionnaires intéressés.

Or, il me revient qu'à ce jour aucun fonctionnaire n'a été encore mis à disposition de l'OCDEFO.

Et pour cause, il semble que depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2001, l'OCDEFO a cessé d'exister à la suite de la réforme des polices. Ses missions semblent être assurées par l'une des directions générales de la police fédérale, à savoir la direction générale de la police judiciaire.

Les articles 241 à 246 de la loi organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux qui organisent le transfert vers la police fédérale des membres du corps opérationnel et de la catégorie de personnel de police spéciale de la gendarmerie et des officiers et agents judiciaires de la police judiciaire ne semble pas avoir visé les fonctionnaires des administrations fiscales.

Dès lors, l'honorable ministre pourrait-il m'indiquer la base légale des arrêtés royaux et ministériels du 22 décembre 2000? Y a-t-il, dans le cadre légal actuel, des fonctionnaires fiscaux qui ont été mis à disposition de la police fédérale?

**Réponse:** L'article 31 de la loi du 30 mars 1994 portant exécution du plan global en matière de fiscalité prévoit notamment que le Roi détermine par arrêté délibéré en Conseil des ministres les modalités de la mise à disposition de fonctionnaires fiscaux auprès de l'office central de lutte contre la délinquance économique et financière organisée.

Un arrêté royal du 22 décembre 2000 et deux arrêtés ministériels de la même date donnent exécution à cette disposition légale.

Comme l'honorable membre a pu lire dans le rapport au Roi publié dans le *Moniteur belge* du 5 janvier 2001, le législateur de 1998 a oublié d'insérer la possibilité de la mise à disposition des fonctionnaires fiscaux dans la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré.

Afin de remédier à cette discordance entre la loi du 30 mars 1994 et celle du 7 décembre 1998, le Conseil des ministres du 9 mars 2001 a adopté un avant-projet de loi. Cet avant-projet a été soumis le 11 mai 2001 au Conseil d'État. À la date du 25 juin 2001

van State overgemaakt. Op 25 juni 2001 ontving mijn kabinet het terzake op 13 juni 2001 uitgebrachte advies. Op basis van dit advies zal de juridische dienst van mijn departement zo vlug mogelijk nieuwe ontwerpen opstellen.

Op dit ogenblik is geen enkele fiscale ambtenaar ter beschikking van de federale politie geplaatst. Het regeringscommissariaat heeft op 28 maart 2001 een informatiesessie georganiseerd waaraan ongeveer 500 ambtenaren hebben deelgenomen. Nadien hebben vijftig agenten daadwerkelijk hun kandidatuur voor terbeschikkingstelling bij de CDGEFID ingediend. Na een eerste selectie hebben midden juni de interviews plaatsgevonden. De directieraad van het ministerie van Financiën zal zich op 29 juni 2001 uitspreken over deze kandidaturen.

Volledigheidshalve meld ik nog dat thans verscheidene fiscale ambtenaren, in de hoedanigheid van officier van de gerechtelijke politie, bij de parketten ter beschikking zijn gesteld.

### Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand

Vraag nr. 1321 van mevrouw de Bethune d.d. 11 juni 2001 (N.):

**Gelijke kansen voor vrouwen en mannen in het beleid. — Strategische doelstellingen. — Bijkomende informatie.**

Ik ben verplicht u een nieuwe vraag te stellen in verband met de gelijke kansen voor mannen en vrouwen in uw beleid aangezien u in het antwoord op mijn schriftelijke vraag nr. 972 van 12 december 2000 niet duidelijk maakte welke uw strategische doelstellingen inzake gelijke kansen van mannen en vrouwen zijn, noch de naam gaf van de persoon bevoegd voor de opvolging van deze doelstellingen.

Bovendien heeft de Ministerraad in januari 2001 zichzelf op formele wijze strategische doelstellingen opgelegd inzake gelijke kansen voor vrouwen en mannen.

Graag kreeg ik dan ook een antwoord op volgende vragen:

1. Welke zijn de strategische doelstellingen inzake gelijke kansen van mannen en vrouwen die u binnen uw bevoegdheidsdomein hebt bepaald voor het jaar 2001?

2. Wie is binnen uw diensten/kabinet bevoegd voor de opvolging van deze doelstellingen? Welke methodologie hebt u voorzien om dit beleid op te volgen onder de coördinatie van de regering?

**Antwoord:** 1. De strategische doelstelling inzake gelijke kansen van mannen en vrouwen binnen mijn bevoegdheidsdomein voor het jaar 2001 bestaat uit het integreren van gendermainstreaming in de diverse overheidsbedrijven of parastatalen. Daartoe werd een samenwerkingsovereenkomst aangegaan met professor Michielsens van de UIA, waarbij een universitaire experte mijn kabinet zal adviseren bij het uitwerken van deze doelstelling.

2. Mevrouw Marleen Dhondt, attaché, volgt de doelstellingen inzake gelijke kansen van mannen en vrouwen namens mijn kabinet op. Hiertoe werd elk overheidsbedrijf of parastatale gecontacteerd om de inventaris over het jaar 2000 uit te werken. Deze inventaris maakt deel uit van het verslag van de regering over het beleid gevoerd overeenkomstig de doelstellingen van de vierde wereldvrouwenconferentie die in september 1995 te Peking heeft plaatsgehad.

mon cabinet a reçu l'avis rendu le 13 juin 2001. Sur la base de cet avis, le service juridique de mon département dressera le plus vite possible des nouveaux projets.

Actuellement aucun fonctionnaire fiscal n'est mis à disposition de la police fédérale. Le commissariat du gouvernement a organisé à la date du 28 mars 2001 une session d'information à laquelle ont participé environ 500 fonctionnaires. Après, soixante-cinq agents ont effectivement posé leur candidature pour être mis à disposition de l'OCDEFO. Après une première sélection, des interviews ont été organisés vers la mi-juin. Le conseil de direction du ministère des Finances se prononcera le 29 juin 2001 sur ces candidatures.

Pour être complet, je signale qu'actuellement plusieurs fonctionnaires fiscaux, avec la qualité d'officier de la police judiciaire, sont mis à disposition des parquets.

### Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes

Question n° 1321 de Mme de Bethune du 11 juin 2001 (N.):

**Égalité des chances entre les hommes et les femmes dans votre politique. — Objectifs stratégiques. — Informations complémentaires.**

Je me vois dans l'obligation de vous poser une nouvelle question à propos de votre politique relative à l'égalité des chances entre les hommes et les femmes, étant donné que dans votre réponse à la question écrite n° 972 du 12 décembre 2000, vous n'avez pas précisé quels sont vos objectifs stratégiques en matière d'égalité des chances entre les hommes et les femmes et que vous n'avez pas donné le nom de la personne chargée du suivi de ces objectifs.

De plus, le Conseil des ministres s'est fixé formellement, en janvier 2001, des objectifs stratégiques en matière d'égalité des chances entre les hommes et les femmes.

À cet égard, j'aimerais obtenir une réponse aux questions suivantes:

1. Quels sont les objectifs stratégiques en matière d'égalité des chances entre les hommes et les femmes que vous avez fixés dans votre domaine de compétence pour l'année 2001?

2. Qui est compétent au sein de vos services/de votre cabinet pour assurer le suivi de ces objectifs? Quelle méthodologie avez-vous prévue pour assurer le suivi de cette politique sous la coordination du gouvernement?

**Réponse:** 1. L'objectif stratégique en matière d'égalité des chances des hommes et des femmes dans mon domaine de compétences pour l'année 2001 consiste en l'intégration du «gender-mainstreaming» dans les différentes entreprises publiques ou semi-publiques. À cet effet, l'on a conclu un accord avec le professeur Michielsens de l'UIA. Un expert universitaire conseillera mon cabinet lors du développement de cet objectif.

2. Mme Marleen Dhondt, attachée, suit les objectifs en matière d'égalité des chances des hommes et des femmes au nom de mon cabinet. Dans ce but, chaque entreprise publique ou semi-publique a été contactée pour faire l'inventaire de l'année 2000. Cet inventaire fait partie du rapport gouvernemental sur la politique menée, conformément aux objectifs de la quatrième conférence mondiale des femmes qui a eu lieu à Pékin en septembre 1995.

**Vraag nr. 1337 van mevrouw de Bethune d.d. 11 juni 2001 (N.):**

***Gelijkheid van kansen tussen vrouwen en mannen in het beleid van januari tot april 2001. — Implementatie van de strategische doelstellingen.***

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1330 aan de minister van Binnenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1858).

**Antwoord:** 1. Met het oog op de concretisering van de plannen opgenomen in het verslag van de regering over het beleid gevoerd overeenkomst de doelstellingen van de vierde wereldvrouwenconferentie die in september 1995 te Peking heeft plaats gehad, zal een universitaire experte uit het team van professor Michielsens van de UIA, mijn kabinet adviseren. Tijdens een periode van acht maanden zal deze experte, in samenwerking met de kabinetsattaché bevoegd voor gelijke kansen van mannen en vrouwen, onze overheidsbedrijven, die weinig raakvlakken hebben met gelijkheidsbeleid, stimuleren bij het uitwerken van initiatieven binnen hun organisatie.

2. Hiernaast heeft de Nationale Loterij voor haar winstverdelingsplan voor het jaar 2001, de financiële steun voor drie opvangtehuizen voor de slachtoffers van de internationale mensenhandel, Sürya, Pag-Asa en Payoke, verhoogd met elk 500 000 frank. Tevens dient vermeld dat de kabinetsattaché bevoegd voor gelijke kansen van mannen en vrouwen korte tijd geleden een seminarie volgde over gendermainstreaming met het oog op de implementatie hiervan in de overheidsbedrijven en parastatalen. Naar aanleiding hiervan werd door deze medewerker achteraf een briefing gegeven per interne nota aan de andere kabinetsadviseurs die de problematiek duidelijk stelde en aandacht voor de algemene toepassing ervan vroeg.

3. Strategieën ter opvolging of evaluatie zullen de komende weken in samenspraak met de hiervoor genoemde universitaire experte uitgewerkt en toegepast worden.

**Vraag nr. 1369 van mevrouw de Bethune d.d. 20 juni 2001 (N.):**

***Gelijkheid van kansen tussen mannen en vrouwen. — Integratie van dit thema binnen de agenda van de Europese Raden onder het Belgische voorzitterschap.***

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1356 aan de eerste minister, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1868).

**Antwoord:** 1. Ik ga volledig akkoord met de doelstellingen van het geachte lid wat het gelijkheidsbeleid betreft en ik denk dat het eveneens belangrijk is deze vraag te integreren in het gehele beleidsproces.

2. De Europese Raden van de ministers van Telecommunicatie zullen vooral gewijd worden aan de herziening van de actuele richtlijnen inzake telecommunicatie. In dit kader zal het ontwerp voor de richtlijn « universele dienstverlening » onderzocht worden: deze richtlijn waarborgt, voor de gehele bevolking, het recht deel te nemen aan de informatiemaatschappij en zou het ontstaan van een digitale kloof moeten voorkomen. Ik denk dus dat deze reglementering een discreet maar belangrijk element zal uitmaken van het globale mainstreamingproces.

**Vraag nr. 1395 van mevrouw de Bethune d.d. 29 juni 2001 (N.):**

***Kinderrechten. — Integratie binnende agenda van de Europese Raden onder het Belgische voorzitterschap.***

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1382 aan de eerste minister, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1869).

**Antwoord:** Ik ga volledig akkoord met de doelstellingen van het geachte lid wat het gelijkheidsbeleid betreft en ik denk dat het eveneens belangrijk is deze vraag te integreren in het gehele beleidsproces.

De Europese Raden van de ministers van Telecommunicatie zullen vooral gewijd worden aan de herziening van de actuele

**Question n° 1337 de Mme de Bethune du 11 juin 2001 (N.):**

***Égalité des chances entre les hommes et les femmes dans votre politique de janvier à avril 2001. — Mise en œuvre des objectifs stratégiques.***

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1330 adressée au ministre de l'Intérieur, et publiée plus haut (p. 1858).

**Réponse:** 1. En vue de la concrétisation des plans, repris dans le rapport gouvernemental concernant la politique menée en accord avec les objectifs de la quatrième conférence mondiale des femmes, qui a eu lieu à Pékin en septembre 1995, un expert universitaire de l'équipe du professeur Michielsens de l'UIA conseillera mon cabinet. Pendant une période de huit mois, cet expert, en collaboration avec l'attaché du cabinet compétent en matière d'égalité des chances pour hommes et pour femmes, stimulera nos entreprises publiques qui ont peu de points communs avec la politique d'égalité des chances, à développer des initiatives au sein de leur organisation.

2. En outre, la Loterie nationale a, dans son plan de répartition des bénéfiques, augmenté son soutien financier à chacune des trois maisons d'accueil pour les victimes de la traite d'humains, Sürya, Pag-Asa et Payoke, de 500 000 francs. Le service mentionne d'ailleurs que l'attaché du cabinet, compétent en matière d'égalité des chances pour les hommes et les femmes a récemment suivi un séminaire au sujet du « gendermainstreaming » en vue de son implémentation dans les entreprises publiques et semi-publiques. À cette occasion, notre collaborateur a envoyé un briefing par note interne aux autres conseillers. Cette note a précisé la problématique et a demandé d'être attentif à son application générale.

3. Les stratégies de suivi ou d'évaluation seront développées et appliquées la semaine suivante en concertation avec l'expert universitaire.

**Question n° 1369 de Mme de Bethune du 20 juin 2001 (N.):**

***Égalité des chances entre les femmes et les hommes. — Intégration de ce thème dans l'ordre du jour des Conseils européens sous la présidence belge.***

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1356 adressée au premier ministre, et publiée plus haut (p. 1868).

**Réponse:** 1. Je partage entièrement les objectifs de l'honorable membre en ce qui concerne la politique d'égalité des chances et je crois également qu'il est important que cette question soit intégrée dans l'ensemble du processus politique.

2. Les Conseils européens des ministres des Télécommunications seront essentiellement consacrés à la révision des directives actuelles en matière de télécommunications. Dans ce cadre, le projet de directive « service universel » sera examiné: cette directive assurant à l'ensemble de la population le droit à participer à la société de l'information devrait permettre que ne se crée un fossé numérique. Je crois donc que cette réglementation pourra constituer un élément discret mais important dans le processus global de mainstreaming.

**Question n° 1395 de Mme de Bethune du 29 juin 2001 (N.):**

***Droits de l'enfant. — Inscription à l'ordre du jour des Conseils européens sous la présidence belge.***

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1382 adressée au premier ministre, et publiée plus haut (p. 1869).

**Réponse:** Je partage entièrement les objectifs de l'honorable membre en ce qui concerne la politique d'égalité des chances et je crois également qu'il est important que cette question soit intégrée dans l'ensemble du processus politique.

Les Conseils européens des ministres des Télécommunications seront essentiellement consacrés à la révision des directives actuel-

richtlijnen inzake telecommunicatie. In dit kader zal het ontwerp voor de richtlijn « universele dienstverlening » onderzocht worden: deze richtlijn waarborgt, voor de gehele bevolking, het recht deel te nemen aan de informatiemaatschappij en zou het ontstaan van een digitale kloof moeten voorkomen. Ik denk dus dat deze reglementering een discreet maar belangrijk element zal uitmaken van het globale mainstreamingproces.

### Overheidsbedrijven en Participaties

**Vraag nr. 1291 van de heer Destexhe van 18 mei 2001 (Fr.):**

**De Post. — Modernisering.**

Men spreekt al lang over het hervormen en verbeteren van de diensten van De Post. Welnu, vaak stelt men vast dat er heel wat problemen zijn.

Voor het sturen van een mailing met betaalde frankering moet men zich aan strikte voorwaarden houden, maar die verschillen naar gelang van de ambtenaar. Bijna elke keer dat men een mailing verstuurt, zijn de controle die de ambtenaar uitvoert en de eisen die hij stelt, anders. Sommige ambtenaren worden zelfs grof.

In een tijd waarin internet en nieuwe technologieën hoogtij vieren, zegt men je dat er geen elastiekjes mogen worden gebruikt, maar dat er rond elk pakket een touwtje moet. Men krijgt dan echt het gevoel nog in de 19e eeuw te leven. De mailings kunnen tot 15 uur worden afgegeven, daarna is het onherroepelijk te laat ...

Blijkbaar is De Post zich aan het moderniseren, maar waarom worden dergelijke problemen niet onmiddellijk opgelost?

**Antwoord:** Als antwoord op de vraag die het geachte lid stelde heb ik de eer u mee te delen dat de PB (port betaald) inderdaad het voorwerp uitmaakt van een zeer strikte reglementering. In tegenstelling met de andere frankeerwijzen laat dit systeem de zender toe vooraf het kader PB op zijn zendingen te drukken en ze op het ogenblik, of eventueel voor de afgifte, te betalen.

Ik kan u echter verzekeren dat de regels, in welk bureau de zendingen ook afgegeven worden, dezelfde zijn.

Als het evenwel moest blijken dat, in één of ander bureau, de verantwoordelijke voor het aanvaarden van zulke zendingen blijf moest geven van onbeschikbaarheid of andere schikkingen moest eisen dan die van kracht zijn, dan zou het aangewezen zijn me de gegevens van het bureau te bezorgen. Dan kan er een enquête gebeuren en kunnen er maatregelen genomen worden om zulke onaangenaamheden in de toekomst te vermijden.

De twee andere opmerkingen (gebruik van bindtouw en limietuur van de afgifte) betreffen de modaliteiten van de afgifte van zendingen die genieten van een traditioneel of een voorkeurtarief.

Het beheercontract dat werd gesloten tussen De Post en de Staat voorziet inderdaad dat deze tariefkortingen op de basisdienst mag verlenen in functie van de verrichtingen die de klant zelf in de plaats van De Post uitvoert.

Dus, de verlening van deze tarieven impliceert namelijk dat de klant zijn zendingen sorteert volgens heel precieze richtlijnen want dit wettigt de toepassing van tarieven die heel wat lager liggen dan de gewone tarieven. Een van de richtlijnen betreft het bundelen van de zendingen. Dit moet zeer stevig zijn om de beschadiging van de briefwisseling en het uiteenvallen van de bundels tijdens het transport te vermijden. Jammer genoeg gebeurt dit vaak wanneer men elastieken gebruikt. In dat geval moet De Post opnieuw voorsorteren en de zendingen zijn vaak beschadigd wat bijkomende kosten en klachten met zich brengt.

Het limietuur voor de massieve afgifte van zendingen die niet dringend zijn, zoals mailings, is, in de sorteercentra, vastgelegd op 15 uur. Dit laat De Post toe zich, na dit uur, voornamelijk te wijden aan dringende zendingen die de volgende dag moeten bezorgd worden. Zo vermijdt men ook zendingen op te slagen die elk geval slechts de volgende dag zullen behandeld worden.

les en matière de télécommunications. Dans ce cadre, le projet de directive « service universel » sera examiné: cette directive assurant à l'ensemble de la population le droit à participer à la société de l'information devrait permettre que ne se crée un fossé numérique. Je crois donc que cette réglementation pourra constituer un élément discret mais important dans le processus global de mainstreaming.

### Entreprises et Participations publiques

**Question n° 1291 de M. Destexhe du 18 mai 2001 (Fr.):**

**« La Poste ». — Modernisation.**

On parle depuis longtemps de réformer et d'améliorer les services de La Poste. Or, on constate souvent de très nombreux problèmes.

Pour l'envoi de mailing en port payé, des conditions strictes sont à respecter mais celles-ci varient d'un fonctionnaire à l'autre. Vous pouvez déposer plusieurs envois, le contrôle et les exigences du fonctionnaire présent sont chaque fois différents. Certains préposés sont même parfois très grossiers.

À l'heure de l'internet et des nouvelles technologies, on vous dit que l'on n'accepte pas les élastiques mais on vous réclame des paquets emballés avec de la ficelle. On se croirait vraiment au XIX<sup>e</sup> siècle. Les envois sont acceptés jusque 15 heures et pas après ...

Il paraît que La Poste est en train de se moderniser mais pourquoi ne règle-t-elle pas ce genre de problèmes directement?

**Réponse:** Suite à la question posée par l'honorable membre, j'ai l'honneur de vous faire connaître que le PP (port payé) fait effectivement l'objet d'une réglementation stricte étant donné que contrairement aux autres modes d'affranchissement, celui-ci autorise le déposant à préimprimer le cadre PP sur ses envois et à les payer au moment du dépôt ou le cas échéant au préalable. Il en résulte qu'un contrôle des envois et de leur paiement doit être effectué au moment du dépôt.

Je puis toutefois vous assurer que les règles sont les mêmes quel que soit le bureau où les envois sont déposés.

S'il s'avère néanmoins que dans l'un ou l'autre bureau, le préposé à l'acceptation de tels envois fait preuve de grossièreté ou exige des dispositions autres que celles en vigueur, il s'indiquerait de me donner les coordonnées du bureau en question afin qu'une enquête puisse être faite et que des mesures soient prises pour éviter de tels désagréments à l'avenir.

Les deux autres remarques (utilisation de ficelle et heure limite de dépôt) concernent les modalités de dépôt d'envois bénéficiant de tarifs préférentiels ou conventionnels.

En effet, le contrat de gestion conclu entre La Poste et l'État prévoit que celle-ci peut octroyer des réductions tarifaires sur le service de base en fonction des prestations que le client effectue lui-même en lieu et place de La Poste.

Dès lors, l'octroi de ces tarifs implique notamment que le client effectue un tri de ses envois selon des directives bien précises car celui-ci justifie l'application de tarifs largement inférieurs aux tarifs ordinaires. L'une de ces directives porte sur l'enlissement des envois lequel doit être effectué solidement de manière à éviter la détérioration des correspondances et la rupture des liasses en cours de transport, ce qui malheureusement se produit souvent lorsqu'il est fait usage d'élastiques. Dans ce cas, le prétri effectué est à refaire par La Poste et les envois sont souvent endommagés, ce qui provoque des coûts supplémentaires et des réclamations.

L'heure limite des dépôts massifs d'envois non urgents tels les mailings est fixée à 15 heures dans les centres de tri pour permettre à La Poste de se consacrer au-delà de cette heure essentiellement aux envois urgents devant être distribués le lendemain et ainsi éviter le stockage d'envois qui ne seront de toute façon traités que le lendemain.

Tenslotte wilde u ik ook graag melden dat De Post op dit ogenblik voor de massieve afgifte van zendingen nieuwe sites ontwikkelt. Hun uitrusting zal een belangrijke modernisatie van de procedure toelaten.

## Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking

Vraag nr. 1340 van mevrouw de Bethune d.d. 11 juni 2001 (N.):

**Gelijkheid van kansen tussen vrouwen en mannen in het beleid van januari tot april 2001. — Implementatie van de strategische doelstellingen.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1330 aan de minister van Binnenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1858).

**Antwoord:** 1. De wet van 25 mei 1999 betreffende de Belgische internationale samenwerking bepaalt dat meer gelijkheid tussen mannen en vrouwen een prioritair transversaal thema is en legt het nastreven ervan vast als criterium voor ontwikkelingsrelevantie.

Haar gelijkheidsbeleid zal vooral worden toegespitst op volgende sectoren:

- op basisonderwijs, informatie en communicatie;
- op gezondheidszorg;
- via ondersteuning van de rol van vrouwen in democratiseringsprocessen en conflictbeheersing en het bevorderen van de eerbiediging van de mensenrechten;
- verhoging van de rol van de vrouwen op economisch vlak op alle niveaus.

Op wettelijk vlak en op beleidsniveau is de integratie van gender in de Belgische samenwerking een feit.

2. Voor de verwezenlijking van het beleid inzake gelijke kansen, wordt er uitgegaan van het principe van de «mainstreaming»: dit betekent dat er geen specifieke budgetten voor het genderthema wordt voorzien, maar dat er wordt getracht het genderthema te integreren in al de projecten en programma's van de Belgische internationale samenwerking.

3. Binnen de directie-generaal internationale samenwerking is de cel «gender» van de directie strategieën bevoegd voor de opvolging van deze doelstellingen.

De cel «gender» verzekert het secretariaat van de commissie Vrouwen en Ontwikkeling, welke haar mandaat van adviesverlening en sensibilisering van de publieke opinie rond het thema «Vrouwen en Ontwikkeling» goed heeft ingevuld door meerdere activiteiten te organiseren.

In de loop van het jaar 2001 wordt een nieuwe «gender»-strategienota voorbereid en zullen de cel «gender» en de commissie «Vrouwen en Ontwikkeling, elk vanuit hun eigen functie en mandaat, een directe bijdrage leveren aan de actualisatie van de overige 5 sectorale, 2 thematische en 25 geografische strategienota's die door de samenwerking worden uitgeschreven in 2001-2002 en zullen worden voorgelegd aan het Parlement.

Een «gender» experte met bijzondere kwalificatie werd per 1 juni 2001 aangeworven door DGIS. Eén van haar verantwoordelijkheden zal erin bestaan een strategische «gender»-nota te ontwikkelen, welke een actieplan voor operationalisering van het gelijkheidsbeleid zal bevatten.

Met criteria vastgesteld door het comité voor ontwikkelingshulp van de OESO, toetst de Belgische internationale samenwerking haar ontwikkelingshulp. Hiertoe werd een eerste aanzet gegeven door de aanpassing van het huidige codificatiesysteem van de projecten.

Enfin, je vous signale que pour les dépôts massifs, La Poste développe actuellement de nouveaux sites dont l'équipement permettra une modernisation importante de la procédure.

## Secrétaire d'État à la Coopération au développement

Question n° 1340 de Mme de Bethune du 11 juin 2001 (N.):

**Égalité des chances entre les hommes et les femmes dans votre politique de janvier à avril 2001. — Mise en œuvre des objectifs stratégiques.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1330 adressée au ministre de l'Intérieur, et publiée plus haut (p. 1858).

**Réponse:** 1. La loi du 25 mai 1999 concernant la coopération internationale belge place le rééquilibrage des droits et des chances des femmes et des hommes au rang des thèmes transsectoriels prioritaires et l'attention à porter à l'égalité entre hommes et femmes parmi les critères de pertinence pour le développement.

La politique d'égalité des chances portera principalement sur les secteurs suivants:

- l'éducation de base, l'information et la communication;
- les soins de santé de base;
- le soutien à la participation des femmes aux processus de démocratisation et de gestion des conflits et la promotion du respect des droits des femmes;
- le renforcement du rôle des femmes dans la vie économique, à tous les niveaux.

Sur le plan légal et au niveau politique, l'intégration hommes/femmes dans la coopération belge est donc devenue une réalité.

2. Pour la mise en œuvre de la politique relative à l'égalité des chances, le principe de base est celui du «mainstreaming»; ceci signifie qu'il n'y a pas de budgets spécifiques prévus pour le thème de l'égalité entre hommes et femmes, mais que l'on s'efforce d'intégrer le principe de l'égalité entre hommes et femmes dans tous les projets et programmes de la coopération internationale belge.

3. Au sein de la direction générale de la coopération internationale, la cellule «gender» de la direction stratégies est chargée d'assurer le suivi des objectifs.

Par ailleurs, la cellule «gender» assure le secrétariat de la commission Femmes et Développement, laquelle remplit avec compétence son mandat de conseil et de sensibilisation de l'opinion publique sur le thème «Femmes et Développement» à travers de multiples activités.

Au cours de cette année, une nouvelle note stratégique «gender» sera préparée et la cellule «gender» aussi bien que la commission Femmes et Développement fourniront, chacune sur la base de leur fonction et mandat respectif, une contribution directe à la mise à jour des autres notes de stratégie (5 sectorielles, 2 thématiques et 25 géographiques) que la coopération rédigera en 2001-2002 et soumettra au Parlement.

Une experte «gender» à qualification spéciale a été engagée le 1<sup>er</sup> juin 2001 par la DGCI. Une de ses responsabilités est de rédiger la note stratégique «gender», qui comprendra un plan d'action pour l'exécution de la politique d'égalité des chances.

Sur la base des critères fixés par le comité d'aide au développement de l'OCDE, la coopération belge évalue la pertinence de ses interventions. Un premier pas a été fait, via l'adaptation du système actuel de codification des projets.



## Staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling

Vraag nr. 1323 van mevrouw de Bethune d.d. 11 juni 2001 (N.):

**Gelijke kansen voor vrouwen en mannen in het beleid. — Strategische doelstellingen. — Bijkomende informatie.**

Ik ben verplicht u een nieuwe vraag te stellen in verband met de gelijke kansen voor mannen en vrouwen in uw beleid aangezien u in het antwoord op mijn schriftelijke vraag nr. 976 van 12 december 2000 niet duidelijk maakte welke uw strategische doelstellingen inzake gelijke kansen van mannen en vrouwen zijn, noch de naam gaf van de persoon bevoegd voor de opvolging van deze doelstellingen.

Bovendien heeft de Ministerraad in januari 2001 zichzelf op formele wijze strategische doelstellingen opgelegd inzake gelijke kansen voor vrouwen en mannen.

Graag kreeg ik dan ook een antwoord op volgende vragen:

1. Welke zijn de strategische doelstellingen inzake gelijke kansen van mannen en vrouwen die u binnen uw bevoegdheidsdomein hebt bepaald voor het jaar 2001?

2. Hoeveel middelen hebt u ingeschreven, in uw begroting van 2001, *in globo* en per post, ter verwezenlijking van de gelijke kansen van vrouwen en mannen in uw beleid?

3. Wie is binnen uw diensten/kabinet bevoegd voor de opvolging van deze doelstellingen? Welke methodologie hebt u voorzien om dit beleid op te volgen onder de coördinatie van de regering?

**Antwoord:** 1. Het federaal plan inzake duurzame ontwikkeling zoals vastgesteld door het koninklijk besluit van 19 september 2000 bevat een hele rist strategische doelstellingen, namelijk acties 689 tot 708. Het plan werd reeds aan de Senaat overgemaakt, zodat ik ervan uit ga dat het geachte lid deze acties kent.

2. Er is op mijn begroting geen aparte post voorzien, maar het spreekt voor zich dat de uitvoering van het plan gebeurt via de aanwending van de kredieten voor duurzame ontwikkeling.

3. In mijn kabinet is er een «cel duurzame ontwikkeling» bestaande uit vier personen, verantwoordelijk voor de opvolging van de uitvoering en de uitvoering van het plan.

## Secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable

Question n° 1323 de Mme de Bethune du 11 juin 2001 (N.):

**Égalité des chances entre les hommes et les femmes dans votre politique. — Objectifs stratégiques. — Informations complémentaires.**

Je me vois dans l'obligation de vous poser une nouvelle question à propos de votre politique relative à l'égalité des chances entre les hommes et les femmes, étant donné que dans votre réponse à ma question écrite n° 976 du 12 décembre 2000, vous n'avez pas précisé quels sont vos objectifs stratégiques en matière d'égalité des chances entre les hommes et les femmes et que vous n'avez pas donné le nom de la personne chargée du suivi de ces objectifs.

De plus, le Conseil des ministres s'est fixé formellement, en janvier 2001, des objectifs stratégiques en matière d'égalité des chances entre les hommes et les femmes.

À cet égard, j'aimerais obtenir une réponse aux questions suivantes:

1. Quels sont les objectifs stratégiques en matière d'égalité des chances entre les hommes et les femmes que vous avez fixés dans votre domaine de compétence pour l'année 2001?

2. À combien se chiffrent les moyens que vous avez inscrits dans votre budget 2001, globalement et par poste budgétaire, en vue de réaliser l'égalité entre les hommes et les femmes dans votre politique?

3. Qui est compétent au sein de vos services/de votre cabinet pour assurer le suivi de ces objectifs? Quelle méthodologie avez-vous prévue pour assurer le suivi de cette politique sous la coordination du gouvernement?

**Réponse:** 1. Le plan fédéral de développement durable tel que fixé par l'arrêté royal du 19 septembre 2000 comprend une série d'objectifs stratégiques, notamment les actions 689 à 708. Le plan a déjà été transmis au Sénat de telle sorte que je présume que l'honorable membre connaît ces actions.

2. Dans mon budget aucun poste particulier n'est prévu mais il va de soi, que l'exécution du plan se fait via les crédits prévus pour le développement durable.

3. Mon cabinet comprend une «cellule développement durable» composée de quatre personnes responsables du suivi de l'exécution et de l'exécution du plan.